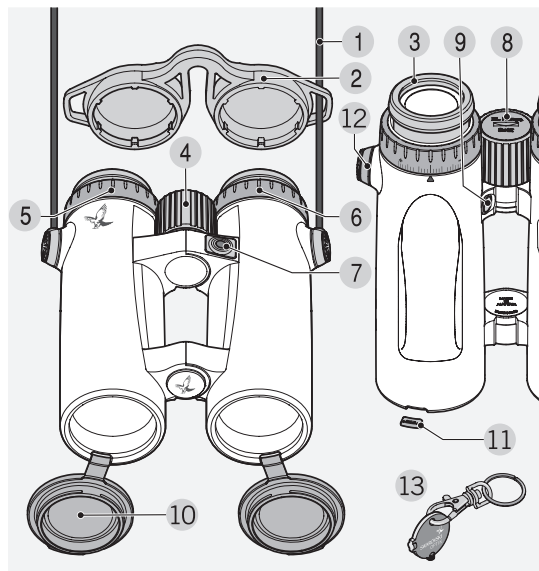


DEUTSCH	3
ENGLISH	21
FRANÇAIS	39
ITALIANO	57
ESPAÑOL	75
NEDERLANDS	93
SVENSKA	111
SUOMI	129
DANSK	147
РУССКИЙ	165

*Vielen Dank, dass
Sie sich für dieses
SWAROVSKI OPTIK
Produkt entschieden
haben. Bei Fragen
wenden Sie sich bitte
an Ihren Fachhändler
oder kontaktieren Sie
uns direkt unter
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. ÜBERBLICK

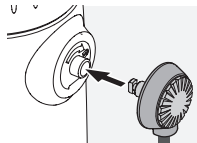
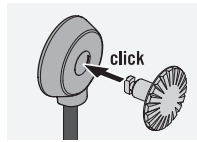
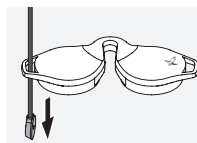
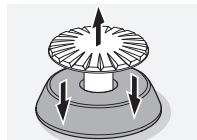
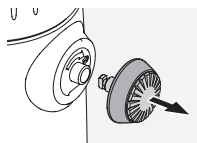


- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1 Trageriemen | 8 Batteriefachdeckel |
| 2 Okularschutzdeckel | 9 Modustaste |
| 3 Drehaugenmuschel | 10 Objektivschutzdeckel |
| 4 Fokussierad | 11 Abdeckung
Objektivschutzdeckel |
| 5 Dioptrienstellring rechts | 12 Abdeckung
Riemenanbindung |
| 6 Dioptrienstellring links | |
| 7 Messtaste | 13 Münzschlüssel |

Zusätzlich im Lieferumfang enthalten:
Field Bag, Reinigungstuch, Quick Guide.

Im Auslieferungszustand des EL Range ist der Riemen nicht montiert. Je nach Anforderung können Sie einfach und schnell den Riemen oder Sonderzubehör montieren.

2. RIEMENMONTAGE





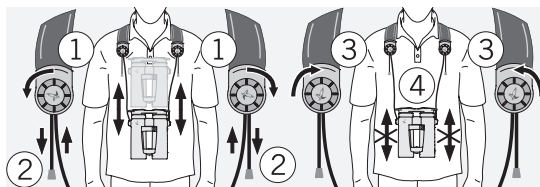
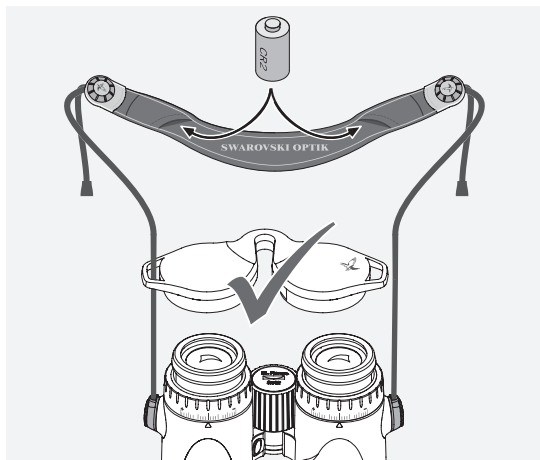
Drücken Sie den Stift fest nach innen und drehen Sie diesen ein wenig im Uhrzeigersinn.



Lösen Sie den Druck vom Stift und drehen Sie diesen weiter im Uhrzeigersinn bis es „klickt“.

Hinweis:

Lässt sich der Stift ohne Drücken nicht mehr drehen, ist er sicher eingerastet.

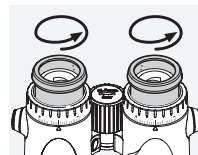


3. *INBETRIEBNAHME DES GERÄTES*

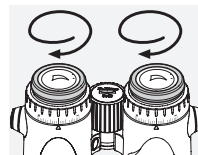
Die Batterie ist bereits im Batteriefach eingelegt. Das Fernglas ist sofort einsatzbereit. Bitte führen Sie folgende Einstellungen vor dem Einschalten des Gerätes durch:

3.1 EINSTELLUNG DER DREHAUGENMUSCHEL

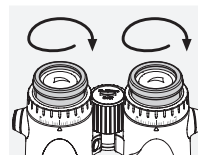
Grundsätzlich stehen Ihnen bei der Verwendung vier verschiedene Einstellungspositionen mit unterschiedlichem Abstand des Auges zur Okularlinse zur Verfügung. Somit können Sie individuell die Augenmuscheln auf Ihre persönliche Position einstellen.



Pos. A: Ausgangsposition ohne Brille: Drehen Sie hierzu gegen den Uhrzeigersinn die Augenmuscheln ganz heraus.



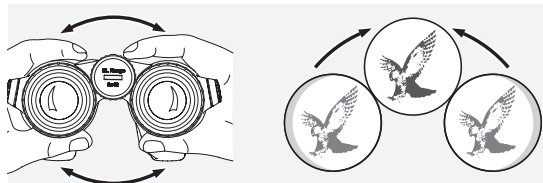
Pos. B: Ausgangsposition mit Brille: Drehen Sie beide Drehaugenmuscheln im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag hinein.



Pos. C und D: Alternative Positionen bzw. Zwischenstufen für Brillenträger sowie Nicht-Brillenträger.

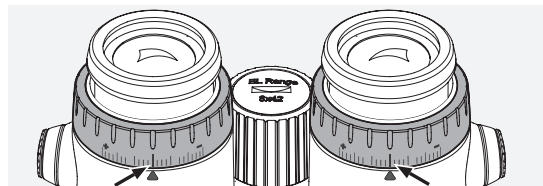
3.2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

Um ein einziges rundes Bild zu sehen, knicken Sie beide Fernglashälften so weit, bis keine störenden Schatten mehr auftreten.



3.3 VERWENDUNG BEI GLEICHER SEHKRAFT BEIDER AUGEN

a. Ziehen Sie den linken und rechten Dioptrienstellring heraus und drehen Sie diese bis der lange Steg auf der Dioptrienkala mit dem kleinen Dreieck unter dem Dioptrienstellring übereinstimmt.

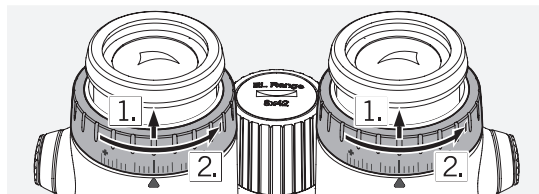


b. Drücken Sie danach die Dioptrienstellringe wieder hinein.

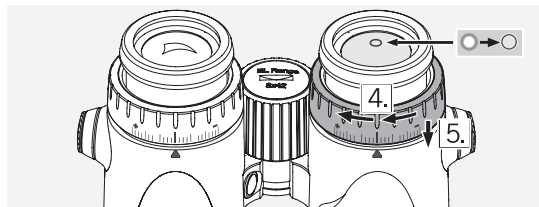
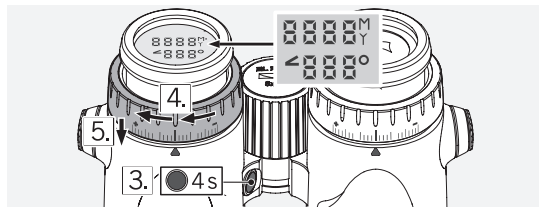
3.4 DIOPTRIENAUSGLEICH

Um die optimale Bildqualität zu erreichen, muss die eventuell unterschiedliche Sehkraft zwischen dem linken und dem rechten Auge ausgeglichen werden.

1. Lassen Sie die Objektivschutzdeckel geschlossen und ziehen Sie beide Dioptrienstellringe heraus.



2. Drehen Sie beide Dioptrienstellringe gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
3. Halten Sie die Modustaste 4 Sekunden gedrückt. Sie gelangen in einen Modus zur Einstellung des Dioptrienausgleichs (Display leuchtet 60 Sekunden). Um diesen Modus frühzeitig zu verlassen, drücken Sie erneut die Messtaste oder Modustaste.
4. Blicken Sie nun mit dem linken Auge durch das linke Okular auf das Display und drehen Sie den Dioptrienstellring langsam im Uhrzeigersinn bis das Display scharf erscheint.
5. Drücken Sie danach den Dioptrienstellring wieder hinein.
6. Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5 mit dem rechten Dioptrienstellring, um die optimale Bildschärfe für das rechte Auge (Zielmarke) einzustellen.



Hinweis:

Durch die genaue Einstellung der Drehaugenmuscheln und des Augenabstands wird der optimale Display-Sehkomfort erreicht (siehe Kapitel 3.1 und 3.2).

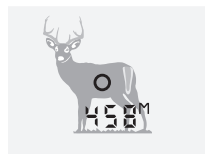
3.5 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE



Durch Drehen des Fokussierades können Sie jedes Objekt von der kürzesten Einstellentfernung (siehe technisches Datenblatt) bis unendlich scharf stellen.

4. BEDIENUNG

4.1 EINZELMESSUNG



Durch ein kurzes Drücken auf die Messtaste erscheint die Zielmarke. Nach Loslassen der Taste wird die gemessene Entfernung im Display angezeigt.

Aufgrund der Lasersicherheitsnorm für umstehende Personen kann eine weitere Messung erst nach ca. 2 Sekunden erfolgen. Während dieser Sicherheitspause erscheint ein laufendes Minus-symbol am Display. Die Messung ist im Gange.

4.2 SCAN-MODUS

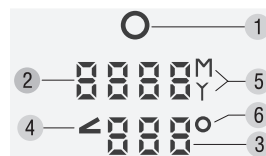


Bewegte Ziele werden im Scan-Modus kontinuierlich gemessen. Das Gerät schaltet automatisch in den Scan-Modus, wenn man die Messtaste länger als 3 Sekunden drückt.

Solange man die Messtaste gedrückt hält (max. 120 s), werden Messungen im Scan-Modus durchgeführt. Die maximale Reichweite im Scan-Modus beträgt bis zu ca. 1.000 m.

5. MENÜFÜHRUNG

5.1 DISPLAY



1. Zielmarke
2. Anzeige des Entfernungsmesswerts in Meter oder Yard (4-stellig)
3. Anzeige des Winkelmesswerts in Grad oder der korrigierten Schussentfernung
4. Winkelsymbol (<)
5. Anzeige Meter (M) oder Yard (Y)
6. Gradsymbol (°)

4. Winkelsymbol (<)
5. Anzeige Meter (M) oder Yard (Y)
6. Gradsymbol (°)

5.2 ZUSATZFUNKTIONEN UND PROGRAMME

Folgende Programme (P) stehen Ihnen zur Verfügung:

- P1 Individuelle Helligkeitseinstellung Display
- P2 Anzeige der unteren Displayzeile:
 - P2 aus (keine Anzeige)
 - Korrigierte ballistische Schussentfernung SWAROAIM – winkelabhängig (Anzeige: CAL)
 - Anzeige des Winkels in Grad (Anzeige: <)
- P3 Meter / Yard Umstellung
- P4 Automatische Helligkeitsanpassung Display (ein / aus)

Werkseinstellungen:

- P1: Stufe 3
- P2: aus
- P3: Meter
- P4: ein

Auswahl der Programme:

Halten Sie die Modustaste 2 Sekunden lang gedrückt. Sie gelangen somit ins Hauptmenü: Mit der Messtaste wählen Sie nun die gewünschte Einstellung im jeweiligen Programm aus.

Durch kurzes Drücken der Modustaste gelangen Sie zum nächsten Menüpunkt. Wenn Sie 5 Sekunden lang keine Taste betätigen, verlassen Sie automatisch das Menü, das Display erlischt. Ihre Einstellungen werden automatisch gespeichert.

Detaillierte Angaben zur Menüführung finden Sie im beiliegenden Quick Guide.

Hinweis:

Selbst nach einem Batteriewechsel bleiben die Einstellungen gespeichert.

5.3 HELLIGKEITSEINSTELLUNG DISPLAY (P1, P4)

Wählen Sie zunächst in P1 – individuelle Helligkeitseinstellung – die für Sie passende Display-Helligkeitsstufe aus. Es stehen Ihnen 5 Helligkeitsstufen zur Auswahl.

Legen Sie nun in P4 fest, ob die automatische Helligkeitsanpassung ein- oder ausgeschaltet ist.

- Ein: Das Fernglas regelt, **auf Basis der von Ihnen gewählten Helligkeitsstufe**, die Leuchtstärke des Displays automatisch.
- Aus: Das Display leuchtet konstant auf der von Ihnen gewählten Helligkeitsstufe.

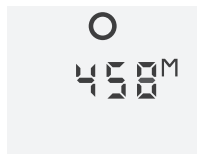
5.4 WINKELPROGRAMME (P2)

Bei jeder Entfernungsmessung können Sie zusätzlich den Winkel des Fernglases vom Beobachtungspunkt zum Zielpunkt anzeigen lassen. Weiters kann aufgrund der Winkellage auch die korrigierte Schussentfernung angezeigt werden.

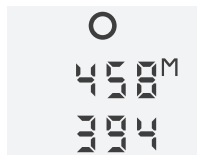
Einstellung Winkelmessung

In der unteren Zeile im Display kann entweder

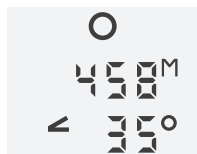
- keine zusätzliche Information
- oder die korrigierte Schussentfernung (CAL)
- oder der Winkel angezeigt werden.



Displaydarstellung ohne Winkelmessung



Displaydarstellung mit korrigierter Schussentfernung



Displaydarstellung mit Winkelmessung

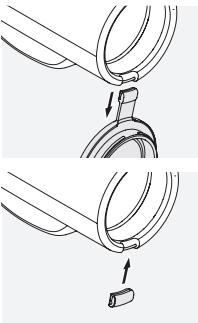
SWAROAIM (korrigierte ballistische Schussentfernung)

Bei einem Schuss im Winkel (nach oben oder unten) wirkt die Erdanziehungskraft nicht so stark wie beim Horizontalschuss. Daraus ergibt sich eine flachere Geschößflugbahn und somit eine Treffpunktverlagerung.

5.5 EINSTELLUNG YARD / METER (P3)

Das Fernglas kann die gemessene Entfernung in Yard oder Meter anzeigen. Die Auswahl erfolgt durch ein kurzes Drücken der Messtaste im Menü P3. Die hier gewählte Einheit gilt auch für die korrigierte ballistische Schussentfernung.

6.
*DEMONTAGE DES
OBJEKTIVSCHUTZDECKELS*



1. Öffnen Sie den Objektivschutzdeckel.
2. Ziehen Sie den Objektivschutzdeckel fest nach unten.
3. Stecken Sie die Abdeckung auf den Metallring. Erst wenn ein Klick zu hören ist, ist die Abdeckung fixiert.

Hinweis:
Wenn Sie den Objektivschutzdeckel wieder montieren möchten, schieben Sie die Abdeckung mit dem Daumen vom Metallring und wiederholen dann mit den Objektivschutzdeckeln Schritt 3.

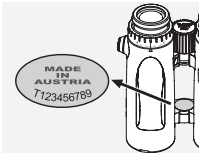
7.
ALLGEMEINE HINWEISE

7.1 REICHWEITE

Die maximale Messreichweite wird von folgenden Faktoren beeinflusst:

	Reichweite höher	Reichweite geringer
Farbe Zielobjekt	Hell	Dunkel
Oberfläche	Glänzend	Matt
Winkel zum Zielobjekt	Senkrecht	Spitz
Objektgröße	Groß	Klein
Sonnenlicht	Wenig (bewölkt)	Viel (Sonnenschein)
Atmosphärische Bedingungen	Klar	Dunstig
Objektstruktur	Homogen (Hauswand)	Inhomogen (Busch, Baum)

7.2 SERIENNUMMER

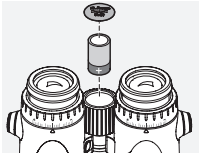


Die Seriennummer Ihres Fernglases finden Sie am Made in Austria Emblem.

7.3 BATTERIEWECHSEL

Überprüfen des Ladezustands der Batterie. Eine schwache Batterie wird durch die blinkende Zielmarke beim Einschalten des Geräts signalisiert. Nach dem erstmaligen Aufscheinen der blinkenden Zielmarke sind noch ca. 100 Messungen möglich.

Batteriewechsel



- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel im Fokussierrad mit Hilfe des mitgelieferten Münzschlüssels. Entnehmen Sie die leere Batterie.
- Legen Sie die neue CR 2-Batterie ein. Bitte beachten Sie die richtige Polung, die im Fachinneren aufgezeichnet ist. Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien.

Warnung: Keine Akkus verwenden!

- Schrauben Sie abschließend den Batteriedeckel wieder zu.

Batterien



Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können die Batterien nach Gebrauch in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, nämlich „Cd“ für Cadmium, „Hg“ für Quecksilber und „Pb“ für Blei.

Schützen Sie mit uns unsere Natur vor umweltschädlichen Belastungen.

7.4 PROBLEMBEHEBUNG UND DISPLAYANZEIGE

Problem	Ursache	Behebung
Bei Beobachtung ist der Sehfeldrand abgeschatet (vignettiert).	Die Stellung der Augenmuschel entspricht nicht der richtigen Benutzung mit oder ohne Brille.	Brillenträger schieben die Augenmuschel bis zum Anschlag hinein. Bei Benutzung ohne Brille wird die Augenmuschel auf die gewünschte Position herausgedreht (siehe Kapitel 3.1 Einstellung der Drehaugenmuschel).
Bei der Distanzmessung erscheint die Anzeige „----“.	1. Der Messbereich ist überschritten. 2. Der Reflexionsgrad des Objekts ist unzureichend. 3. Ziel nicht im Fokus.	1. Siehe Kapitel 4. Bedienung. 2. Siehe Kapitel 7.1 Reichweite. 3. Siehe Kapitel 3.5 Bildschärfe.
Bei der Distanzmessung erscheint die Anzeige „co“ (clean optic).	1. Der Messbereich ist unterschritten. 2. Die Objektivoptik ist verschmutzt.	1. Siehe technische Daten. 2. Reinigen Sie die Objektivoptik.
Zielmarke blinkt beim Einschalten.	Die Kapazität der Batterie ist schwach.	Es sind noch ca. 100 Messungen möglich. Batterie umgehend auswechseln.
Display, Zielmarke, Zielobjekt nicht gleichzeitig scharf oder gar nicht sichtbar.	Die Dioptrieneinstellung ist nicht optimal.	Siehe Kapitel 3.4 Dioptrienausgleich.
Am Display erscheint „Err“.	Störung der Elektronik	Messtaste erneut drücken. Bei dauerhaft auftretender Anzeige „Err“ empfehlen wir eine Kontaktaufnahme mit dem SWAROVSKI OPTIK Kundendienst.

7.5 WEITERE INFORMATIONEN



Ausführliche Infos und Tipps finden Sie unter: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

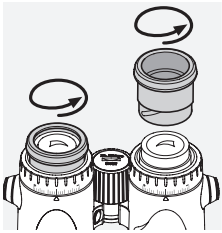
8. PFLEGE UND WARTUNG

8.1 REINIGUNGSTUCH

Mit dem beiliegenden Reinigungstuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen. Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen.

8.2 REINIGUNG

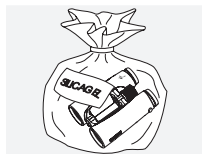
Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und anschließendes Reinigen mit dem Reinigungstuch. Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (bitte verwenden Sie dazu nicht das Reinigungstuch).



Bei starker Verschmutzung (z.B. Sand) sind die Drehaugenmuscheln komplett abschraubbar und somit sehr einfach zu reinigen.

8.3 AUFBEWAHRUNG

Sie sollten Ihr Fernglas in seiner Tasche an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.



Ist das Fernglas nass, muss es vorher getrocknet werden. In Tropengebieten oder in Gegenden mit hoher Umgebungsfeuchtigkeit ist der beste Lagerort ein luftdichter Behälter mit einem Feuchtigkeits-Absorptionsmittel (z.B. Silikagel).

9. KONFORMITÄT

Das Gerät entspricht den Richtlinien 2011/65/EG für die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, 2012/19/EG für Elektro- und Elektronik-Altgeräte und 2004/108/EG für Elektromagnetische Verträglichkeit.

FCC Konformitätserklärung

Das Gerät wurde geprüft und innerhalb der Grenzwerte eines digitalen Klasse B Geräts gemäß Teil 15 der FCC Regularien für regelkonform erklärt. Diese Grenzwerte wurden zum Schutz gegen schädliche Interferenzen innerhalb eines Wohngebiets festgelegt. Das Gerät erzeugt, verwendet und überträgt Funkwellen und kann, falls nicht nach Anleitung installiert und verwendet, schädliche Interferenzen in der Funkübertragung verursachen. Es kann allerdings nicht garantiert werden, dass Interferenzen in einigen Installationen auftreten. Falls das Gerät schädliche Interferenzen im Radio- und TV-Empfang verursacht, die durch ein Ein- und Ausschalten des Geräts bestätigt werden können, kann der Benutzer versuchen die Interferenzen durch folgende Maßnahmen zu beseitigen:

- Neuausrichten oder Versetzen der Empfangsantenne.
- Vergrößerung des Abstands zwischen Gerät und Empfänger.

- Kontaktaufnahme mit dem Händler oder einem professionellen Radio/TV-Techniker.

SWAROVSKI OPTIK KG ist nicht für Radio- oder TV-Interferenzen verantwortlich, die durch eine eigenmächtige Anpassung des Geräts verursacht werden. Die Behebung dieser Interferenzen durch eine eigenmächtige Anpassung, einen Austausch, oder einen Anschluss obliegt dem Benutzer.

WEEE/ElektroG



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei den zuständigen kommunalen Einrichtungen oder einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, welche durch unsachgemäße Behandlung des Produkts auftreten können.

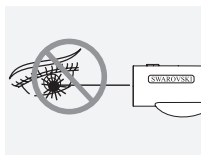
10. ZU IHRER SICHERHEIT



10.1 WARNUNG!

Das Gerät entspricht den Vorschriften der Laserklasse 1 der gültigen Normen EN 60825-1 bzw. IEC 60825-1 bzw. FDA21CFR 1040.10 und 1040.11, ausgenommen Abweichungen gemäß der Laser Mitteilung Nr. 50, 24. Juni 2007. Dementsprechend ist das Gerät augensicher und kann beliebig eingesetzt werden, dennoch darf das Gerät nicht direkt auf Personen gerichtet werden.

10.2 ALLGEMEINE HINWEISE



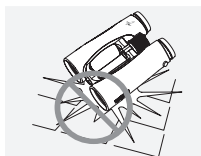
Das Gerät nie aus kurzen Entfernungen auf Personen richten.



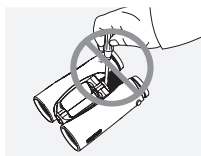
Niemals mit dem Gerät in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!



Niemals während des Gehens durch das Gerät blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen.



Schützen Sie bitte Ihr Gerät vor Stößen.



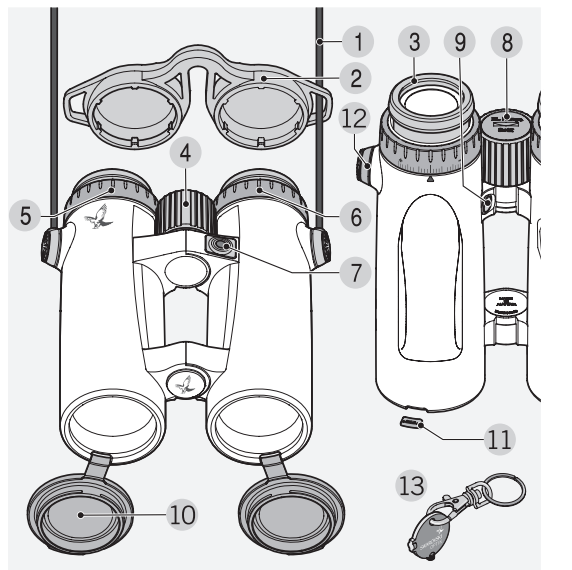
Reparatur- und Servicearbeiten dürfen nur von SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) oder SWAROVSKI OPTIK North America durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie.

*We thank you for
choosing this product from
SWAROVSKI OPTIK.
If you have any
questions, please consult
your specialist dealer
or contact us directly at
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

1. OVERVIEW



- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1 Carry strap | 7 Measurement button |
| 2 Eyepiece cover | 8 Battery compartment cover |
| 3 Twist-in eyecup | 9 Mode button |
| 4 Focusing wheel | 10 Objective lens cover |
| 5 Dioptric adjustment ring, right | 11 Objective lens cover cap |
| 6 Dioptric adjustment ring, left | 12 Strap connector cover |
| | 13 Coin opener |

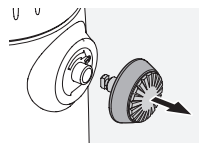
Supplied with the EL Range:
Field bag, lens-cleaning cloth and Quick Guide.

The strap is not attached to the EL Range during delivery.
You can easily attach the strap or special accessories.

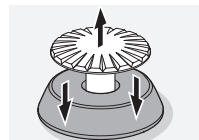
2. ATTACHING THE STRAP



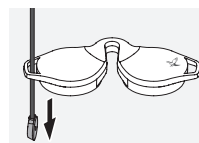
Press the button inwards and turn it counterclockwise (90°).



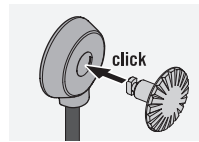
Pull out the button.



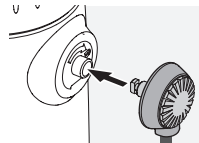
Detach the pin from the ring.



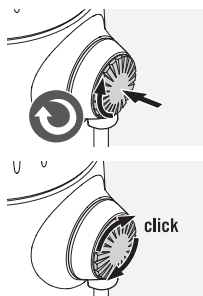
To attach a rain guard or other accessory, first pull the strap through the loop of the respective cover.



Align the button pin with the strap connector ring and press until it clicks.



Insert the button strap into the buttonhole on the binoculars.

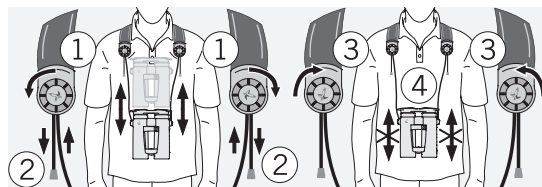
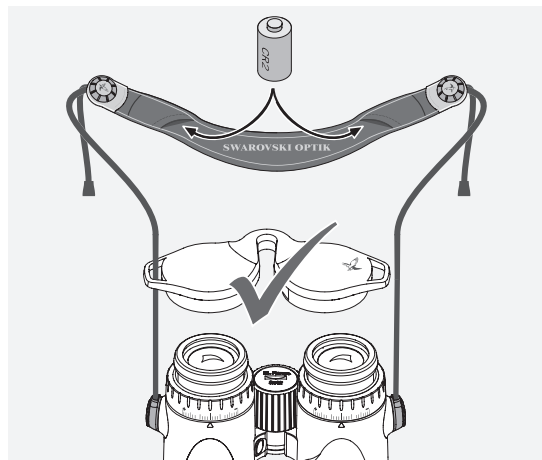


Press the pin in firmly and turn slightly clockwise.

Release the pressure on the pin and continue to turn it clockwise until it clicks (approximately $\frac{1}{4}$ turn).

Note:

If the pin can no longer be turned without pressing it, it is securely in place.

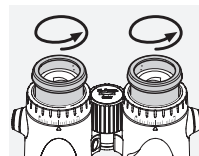


3. *GETTING STARTED*

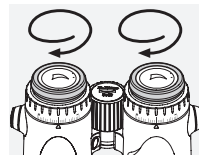
The battery is already inserted into the battery compartment. The binoculars are ready for immediate use. Before switching on the instrument, please make the following settings:

3.1 ADJUSTING THE TWIST-IN EYECUPS

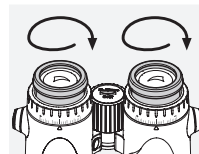
In principle, you can choose between four different setting positions that provide varying distances between your eye and the lens. You can set the optimal distance according to your personal preference.



Pos. A: Initial position without spectacles: Twist out the eyecups anti-clockwise to the full extent.



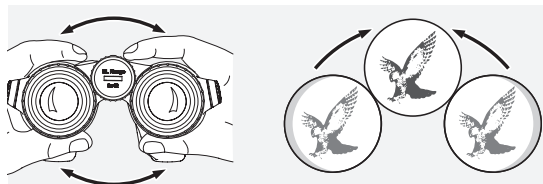
Pos. B: Initial position with spectacles: Twist in the eyecups clockwise until they stop.



Pos. C and D: Alternative positions or interim adjustment stages for spectacle wearers and non-spectacle wearers.

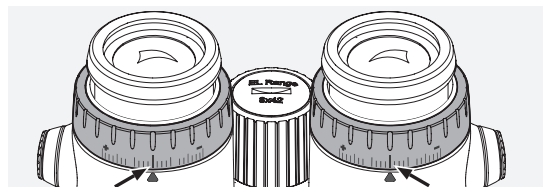
3.2 ADJUSTING THE INTERPUPILLARY DISTANCE

To see a single round image, adjust the separation between the two halves of the binoculars until the irritating shadows disappear.



3.3 USE WITH EQUAL ACUITY OF BOTH EYES

a. Pull out the left and right dioptic adjustment ring and turn it until the long bar on the dioptic scale is in line with the small triangle underneath the ring.

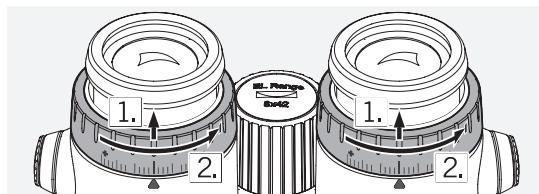


b. Once you have finished, push the dioptic adjustment rings back in.

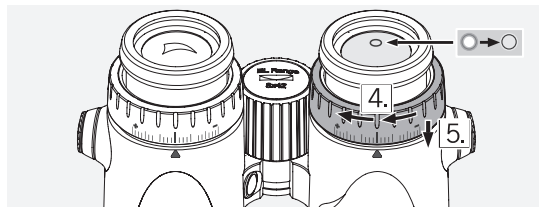
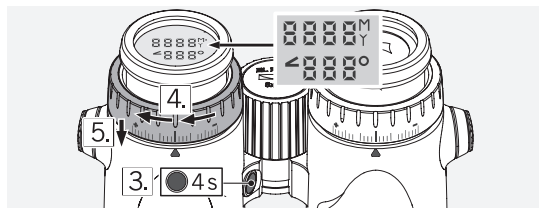
3.4 DIOPTRIC COMPENSATION

To achieve optimal image quality, it is necessary to correct any varying visual acuity between the left and right eye.

1. Leave the objective lens covers closed and pull out both dioptic adjustment rings.



2. Turn both dioptic adjustment rings counterclockwise until it stops.
3. Hold down the mode button for 4 seconds. This takes you to the dioptic compensation adjustment mode (display remains illuminated for 60 seconds). To exit this mode early, press the measurement button or mode button again.
4. Now look through the left eyepiece at the display with your left eye and slowly turn the dioptic adjustment ring clockwise until the display comes into clear focus.
5. Once you have finished, push the dioptic adjustment ring back in.
6. Repeat steps 4 and 5 with the right-hand dioptic adjustment ring to set the optimum image quality for the right eye (aiming mark).



Note:

Setting the twist-in eyecups and eye relief precisely helps to ensure maximum viewing comfort for the display (see chapter 3.1 and 3.2).

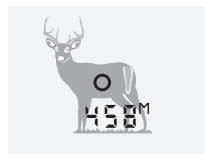
3.5 ADJUSTING THE FOCUS



To get your object into focus, simply turn the focusing wheel from the shortest focusing distance (see technical data sheet) to infinity.

4. OPERATION

4.1 SINGLE MEASUREMENT



The aiming mark will appear when the measurement button is pressed briefly. After the button is released, the range measured is shown on the display. For optical safety reasons to protect people in

the vicinity, another measurement cannot be taken until about 2 seconds have elapsed. During this safety pause, a continuous series of minus symbols appears on the display. Measurement is in progress.

4.2 SCAN MODE

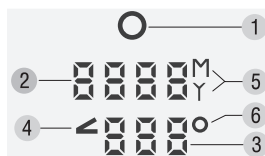


Scan Mode is used to continually measure the range of moving targets. The instrument switches to Scan Mode automatically if the measurement button is held down for over 3 seconds.

In Scan Mode, measurements will be taken continually until the measurement button is released (max. 120 seconds). The maximum range of Scan Mode is approx. 1,000 m.

5. MENU NAVIGATION

5.1 DISPLAY



1. Aiming mark
2. Display of the measured range in metres or yards (4-digit)
3. Measured angle in degrees or corrected shooting distance

4. Angle symbol (<)
5. Display in metres (M) or yards (Y)
6. Degree symbol (°)

5.2 ADDITIONAL FUNCTIONS AND PROGRAMS

The following programs (P) are available:

- P1 Individual brightness settings
- P2 Information shown on lower display row:
 - P2 off (lower display row off)
 - Corrected ballistic shooting distance (angle-dependent) (Display: CAL)
 - Angle in degrees (Display: <)
- P3 Toggle metres/yards
- P4 Automatic brightness adjustment (on/off)

Factory settings:

- P1: Level 3
- P2: Off
- P3: Metre
- P4: On

Selecting the programs:

Hold down the mode button for 2 seconds. This takes you to the main menu: Now use the measurement button to make the program setting you require.

To switch to the next menu item, press the mode button briefly. If you do not press any button within 5 seconds, the menu will close automatically and return to the measurement mode. Your settings are saved automatically.

You will find detailed information on the menu navigation in the enclosed Quick Guide.

Note:

Your settings are still retained even after replacing the battery.

5.3 BRIGHTNESS SETTING DISPLAY (P1, P4)

In P1 – individual brightness setting – first select the appropriate display brightness level for you. There are 5 brightness levels to choose from.

In P4, turn the automatic brightness adjustment on or off.

- On: The binocular automatically adjusts the display brightness **based on the brightness level you have chosen**.
- Off: The display is constantly illuminated at the brightness level you have chosen.

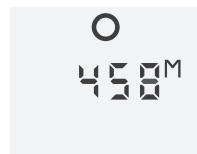
5.4 ANGLE PROGRAM (P2)

For each distance measured, you can also display the angle of the binoculars to the object under observation. This angular position means that the corrected shooting distance can also be displayed.

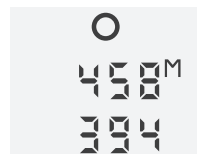
Adjusting the measured angle

On the lower row of the display, you can show either:

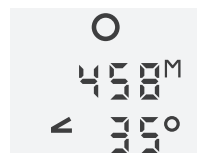
- no additional information
- or the corrected shooting distance (CAL)
- or the angle can be displayed.



Display not showing measured angle



Display showing corrected shooting distance



Display showing measured angle

SWAROAIM (corrected ballistic shooting distance)

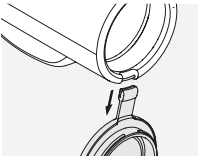
When shooting at an angle (up or down), the force and effect of gravity is less than with a horizontal shot. This results in a flatter trajectory and a shifting of the point of impact.

5.5 YARD / METRE SETTING (P3)

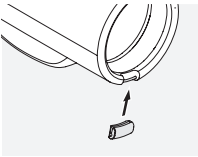
The binoculars can display the measured distance in yards or metres. To switch between these two units briefly press the measurement button on menu P3. The unit chosen here also applies for the corrected ballistic shooting distance.

6.

*REMOVING THE
OBJECTIVE LENS COVER*



1. Open the objective lens cover.
2. Pull the objective lens cover firmly downwards.



3. Push the protective gap cover provided onto the metal ring. The gap cover is not firmly attached until a click can be heard.

Note:
If you want to reattach the objective lens cover again, push the protective gap cover off the metal ring with your thumb and then repeat step 3 with the objective lens cover.

7.

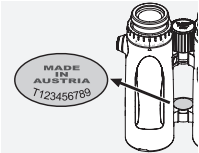
GENERAL INFORMATION

7.1 RANGE

The following factors have an impact on the maximum measurement range:

	Range higher	Range lower
Colour of target	Light	Dark
Surface	Shiny	Matt
Angle to target	At right angle	Acute
Size of object	Large	Small
Sunlight	Little (cloudy)	A lot (bright sunshine)
Atmospheric conditions	Clear	Misty
Object structure	Plane (e.g. wall)	Variable (e.g. bush, tree)

7.2 SERIAL NUMBER

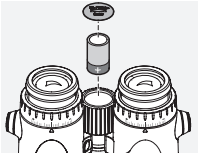


The serial number of your binocular is located on the made in Austria emblem.

7.3 REPLACING THE BATTERY

Check how much charge is left in the battery. A flashing aiming mark when the instrument is switched on indicates a low battery. From the time the low battery indicator first starts flashing, there is sufficient power for around 100 more measurements.

Replacing the battery



- Use the coin opener to open the battery compartment cover in the focusing wheel. Remove the dead battery.
- Insert a new CR 2 battery, making sure that the poles are correctly

aligned (see markings inside compartment). Use leak-proof batteries only.

Warning: Do not use rechargeable batteries!

- Finally, screw the battery cover back on.

Batteries Directive



Batteries must not be disposed of as household waste and you are legally obliged to return used batteries. Local facilities exist for returning used batteries free of charge (e.g. in retail outlets or at communal collection points). Batteries are labelled with a crossed-out wheeled bin and the chemical symbol of the harmful substance they contain: “Cd” for cadmium, “Hg” for mercury and “Pb” for lead.

Please help us to protect the environment.

7.4 TROUBLESHOOTING AND DISPLAY INFORMATION

Problem	Probable Cause	Remedy
The field of view is shaded at the periphery (vignetted).	The eyecups have not been adjusted correctly for use with or without spectacles.	Spectacle wearers need to twist the eyecups right in to the stop position. When using without spectacles, the eyecups need twisting out to the required position (see chapter 3.1).
The display shows "----" for the distance measured.	1. The measurement range has been exceeded. 2. The object is not reflective enough. 3. Target out of focus.	1. See chapter 4. 2. See chapter 7.1 3. See chapter 3.5
The display shows "co" for the distance measured (clean optic).	1. The distance to the target is shorter than the minimum measurement range. 2. The objective lens is dirty.	1. See Technical Data Sheet. 2. Clean the objective lens.
The aiming mark flashes when the instrument is switched on.	The battery is low.	There is sufficient power for around 100 more measurements. Replace the battery or briefly warm the current one.
Display, aiming mark and target are not all in focus at same time.	Dioptric adjustment is not optimal.	See chapter 3.4
"Err" appears on the display.	Electronic fault	Press the measurement button again. On repeated occurrence of "Err", please contact SWAROVSKI OPTIK customer service.

7.5 FURTHER INFORMATION



You will find comprehensive information and tips at: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

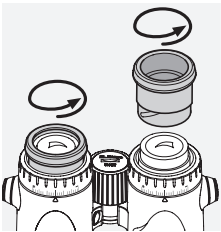
MAINTENANCE AND CARE

8.1 LENS-CLEANING CLOTH

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special microfibre cloth. It is suitable for objective lens, ocular lens and spectacles. Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth becomes soiled it can be washed in lukewarm soapy water and left to dry. Please only use for cleaning lens surfaces!

8.2 CLEANING

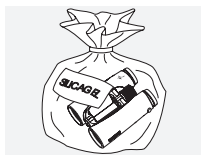
We have designed all elements and surfaces to require little care. To ensure the long-lasting optical brilliance of your binoculars, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth. The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth).



In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eyecups can be unscrewed and cleaned easily.

8.3 STORAGE

You should keep your binoculars in their bag in a dry, well ventilated place.



If the instrument is wet, it must be dried prior to storage. In tropical regions or regions with a high humidity the best place to store the instrument in is an air-tight receptacle along with a moisture-absorbing agent (e.g. silica gel).

9. CONFORMITY

The device conforms to Directives 2011/65/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and 2004/108/EC on electromagnetic compatibility.

FCC Compliance Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

SWAROVSKI OPTIK KG is not responsible for any radio or television interference caused by unauthorized modifications of this equipment or the substitution or attachment

of connecting cables and equipment other than those specified by SWAROVSKI OPTIK KG. The correction of interference caused by such unauthorized modification, substitution or attachment is the responsibility of the user.

WEEE/ElektroG



This symbol indicates that this product must not be disposed of as household waste under the WEEE Directive (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive) and national laws.

This product must be returned to a dedicated collection site. You can obtain information about collection sites for waste equipment from your local authorities or from an authorised site for the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Disposing of this product correctly helps to protect the environment and prevents potential damage to both the environment and human health which could occur if the products are not handled correctly.

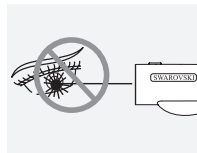
10. FOR YOUR SAFETY!



10.1 WARNING!

The product meets the requirements of a Class 1 laser pursuant to the applicable standards EN 60825-1, IEC 60825-1, FDA 21 CFR 1040.10 and 1040.11 respectively except for deviations pursuant to Laser Notice No. 50, dated June 24, 2007. As such, the instrument is safe for eyes and can be used for any application, but must not be aimed at people directly.

10.2 GENERAL INFORMATION



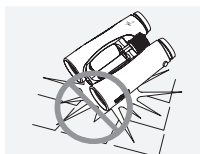
Never point the instrument at people from close distances!



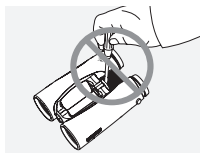
Never look directly at the sun with the binoculars! This will damage your eyes!



Never look through the binoculars when walking, you could encounter obstacles!



Please protect your binoculars from jolts and jars.



Repair and service work shall only be carried out by either SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) or SWAROVSKI OPTIK North America and any work by non-authorised parties shall render the warranty void.

11. PATENTS

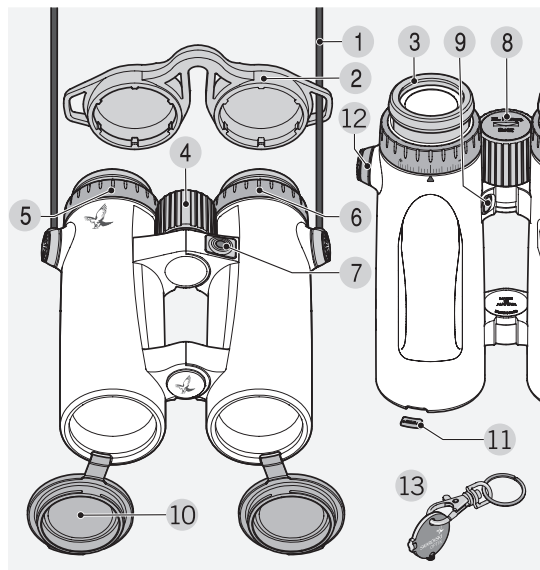
- US 8441621 B2
- US 8525978 B2
- US 8717548 B2
- US 8733647 B2
- US 8953150 B2
- US 8989570 B2
- US 9025138 B2
- US 9146102 B2
- US 9410803 B2
- US 9593946 B2
- Patent pending:
- US 20160313550 A1

All data are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery.
We accept no liability for printing errors.

*Merci d'avoir choisi
ce produit de la maison
SWAROVSKI OPTIK.
Pour toute question
adressez-vous
à votre détaillant
ou contactez-nous
directement sur
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. VUE D'ENSEMBLE



- | | |
|--|---|
| 1 Courroie en bandoulière | 8 Capot du compartiment à pile |
| 2 Capuchon protecteur oculaire | 9 Touche de mode |
| 3 Bonnettes oculaires | 10 Capuchon protecteur pour objectif |
| 4 Molette de focalisation | 11 Capuchons protecteurs d'objectifs |
| 5 Bague de réglage de la dioptrie Droite | 12 Protections pour les attaches de courroies |
| 6 Bague de réglage de la dioptrie Gauche | 13 Jeton de dévissage |
| 7 Touche de mesure | |

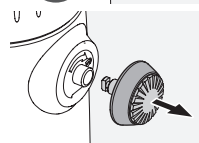
Fournis en plus avec les jumelles EL Range :
Etui fonctionnel, tissu de nettoyage, Guide rapide.

Lors de la livraison, la courroie n'est pas montée sur les jumelles EL Range. Vous pouvez rapidement et facilement attacher la courroie ou des accessoires spéciaux en fonction de vos besoins.

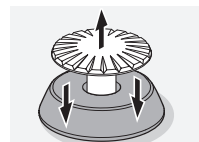
2. MONTAGE DE LA COURROIE



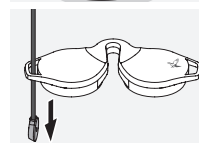
Pressez le bouton vers l'intérieur et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (90°).



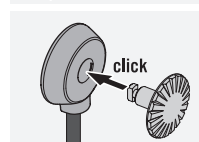
Faites sortir le bouton.



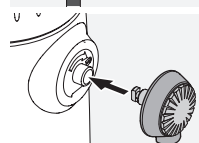
Retirez la goupille de l'anneau.



Pour attacher une protection anti-pluie ou tout autre accessoire, passez d'abord la courroie dans la boucle du capuchon correspondant.



Enfoncez la goupille dans la courroie jusqu'à ce que vous entendiez un clic.



Insérez le bouton dans la position désignée sur les jumelles.



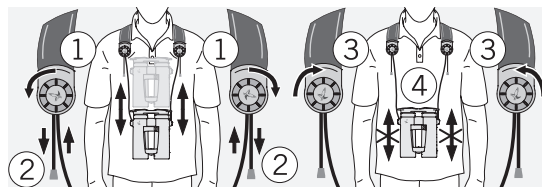
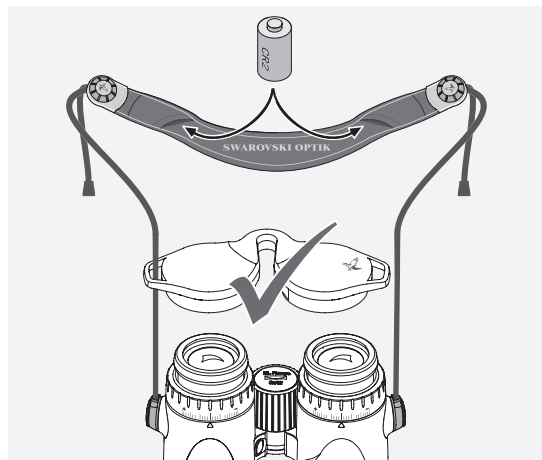
Pressez fermement la goupille et tournez-la un peu dans le sens des aiguilles d'une montre.



Relâchez la pression sur la goupille et continuez à la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Remarque :

Quand il n'est plus possible de tourner la goupille sans la presser, elle s'est alors fermement enclenchée.

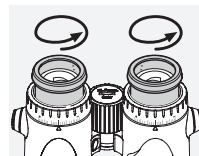


3. *MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL*

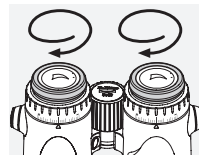
La pile se trouve déjà dans son compartiment. Les jumelles sont prêtes à l'emploi. Veuillez procéder aux réglages suivants avant de mettre l'appareil en marche :

3.1 REGLAGE DE LA BONNETTE OCULAIRE ROTATIVE

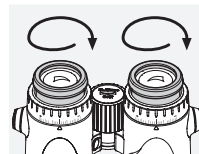
Quatre positions de réglage à diverses distances oeil-lentille sont possibles. Vous pouvez choisir vous-même la distance optimale.



Pos. A : Position de départ sans lunettes : tournez complètement les bonnettes oculaires dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



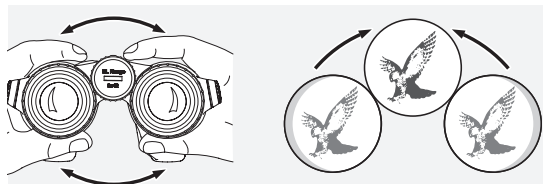
Pos. B : Position de départ avec lunettes : tournez les deux bonnettes oculaires rotatives dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



Pos. C et D : Positions alternatives ou échelons intermédiaires pour porteurs de lunettes ou non.

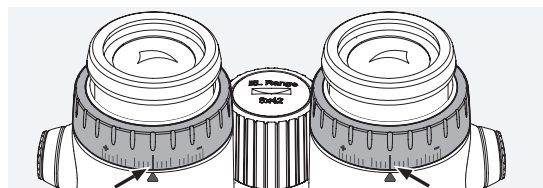
3.2 REGLAGE DE LA DISTANCE INTERPUPILLAIRE

Pour pouvoir obtenir une seule image circulaire, écartez les deux lunettes de vos jumelles jusqu'à ce que les ombres gênantes aient entièrement disparu.



3.3 UTILISATION AVEC UNE ACUITE VISUELLE IDENTIQUE POUR LES DEUX YEUX

a. Sortez les bagues gauche et droite de réglage de la dioptrie et tournez-les jusqu'à ce que la longue tige qui se situe sur la graduation de la dioptrie soit au niveau du petit triangle qui se trouve sur la partie inférieure de l'appareil.

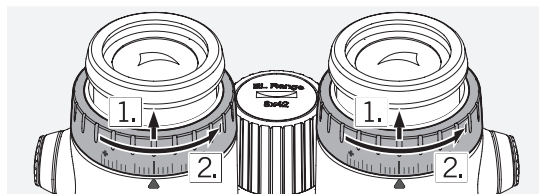


b. Ensuite, rentrez les bagues de réglage de la dioptrie.

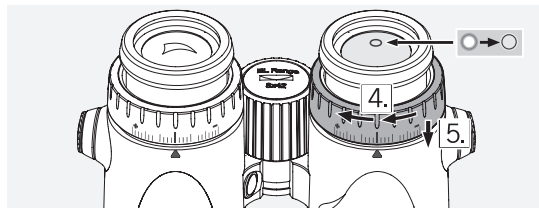
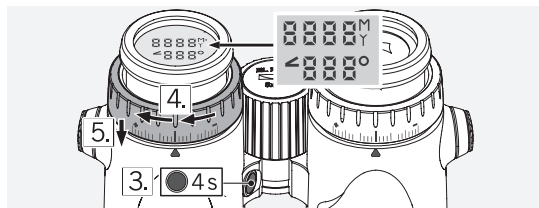
3.4 REGLAGE DE LA CORRECTION DIOPTRIQUE

Pour pouvoir obtenir une qualité irréprochable de l'image, il importe de compenser les différences d'acuité visuelle entre l'œil gauche et l'œil droit.

1. Laissez les capuchons protecteurs d'objectifs fermés et sortez les deux bagues de réglage de la dioptrie.



2. Faites tourner les deux bagues de réglage de la dioptrie dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
3. Maintenez la touche de mode enfoncée pendant 4 secondes. Vous arrivez au mode de réglage de la correction dioptrique (l'écran s'allume pendant 60 secondes). Pour quitter ce mode plus tôt, appuyez de nouveau sur la touche de mesure ou de mode.
4. Maintenant, regardez l'écran via l'oculaire gauche avec votre œil gauche et tournez lentement la bague de réglage de la dioptrie dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'écran soit net.
5. Ensuite, rentrez la bague de réglage de la dioptrie.
6. Répétez les étapes 4 et 5 avec la bague de réglage de la dioptrie droite afin de régler la netteté optimale pour l'œil droit (mire).



Remarque :

Le réglage précis des bonnettes oculaires rotatives et de la distance œil-oculaire permet d'obtenir un confort optimal pour la visualisation de l'écran (voir chapitre 3.1, 3.2).

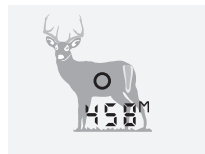
3.5 REGLAGE DE LA NETTETE DE L'IMAGE



En faisant tourner la molette de focalisation, vous pouvez faire la mise au point sur chaque objet, de la distance minimum de mise au point à l'infini (voir la fiche signalétique technique).

4. *MISE EN SERVICE*

4.1 MESURE UNIQUE



La mire de visée apparaît lorsque vous appuyez brièvement sur la touche de mesure. Lorsque vous relâchez la touche, la distance mesurée s'affiche à l'écran. Pour la sécurité des yeux afin de protéger

les personnes se trouvant à proximité, vous devez attendre env. 2 secondes avant la mesure suivante. Pendant cette pause de sécurité, un symbole moins qui se déplace s'affiche à l'écran. La mesure est en cours.

4.2 MODE « MESURE CONTINUE »

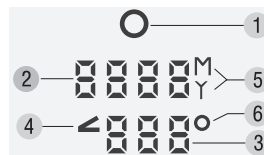


Des cibles en mouvement sont mesurées en continu en mode « mesure continue ». L'appareil passe automatiquement en mode « mesure continue » lorsque vous appuyez sur la touche de mesure pendant plus de 3 secondes.

Tant que la touche de mesure est enfoncée (max. 120 s.), des mesures sont effectuées en mode « mesure continue ». La portée maximale est de 1.000 m en mode « mesure continue ».

5. *GUIDAGE PAR MENUS*

5.1 ECRAN



1. Réticule
2. Affichage de la distance mesurée en mètres ou en yards (4 chiffres)
3. Affichage des angles mesurés en degrés ou distance de tir corrigée

4. Symbole d'angle (<)
5. Affichage Mètre (M) ou Yard (Y)
6. Symbole de degré (°)

5.2 FONCTIONS SUPPLEMENTAIRES ET PROGRAMMES

Les programmes (P) suivants sont à votre disposition :

- P1 Réglages individuels de la luminosité
- P2 Affichage de la deuxième ligne d'affichage :
 - P2 éteint (pas d'affichage)
 - distance de tir balistique corrigée (en fonction de l'angle) (Ecran : CAL)
 - affichage de l'angle en degrés (Ecran : <)
- P3 Commutation mètre/yard
- P4 Adaptation automatique de la luminosité (marche/arrêt)

Paramètres par défaut :

- P1: Echelon 3
- P2: Eteint
- P3: Mètre
- P4: Marche

Sélection des programmes :

Maintenez la touche de mode enfoncée pendant 2 secondes. Vous accédez ainsi au menu principal : Avec la touche de mesure, sélectionnez maintenant le réglage de votre choix dans le programme correspondant.

Appuyez brièvement sur la touche de mode pour accéder au point de menu suivant. Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 5 secondes, le menu se ferme automatiquement et vous repassez en mode de mesure. Vos réglages sont enregistrés automatiquement.

Vous trouverez de plus amples informations sur le guidage par menus dans le Guide Rapide joint.

Remarque :

Les réglages restent enregistrés même après un changement de pile.

5.3 REGLAGE DE LA LUMINOSITE (P1, P4)

Commencez par sélectionner le niveau de luminosité Ecran qui vous convient dans P1 (réglage individuel de la luminosité). Vous pouvez choisir entre 5 niveaux.

Maintenant, définissez dans P4 si l'adaptation automatique de la luminosité est activée ou non.

- Activée : Les jumelles règlent automatiquement l'intensité lumineuse de l'écran **sur la base du niveau de luminosité que vous avez sélectionné.**
- Désactivée : L'écran s'affiche constamment avec le niveau de luminosité que vous avez sélectionné.

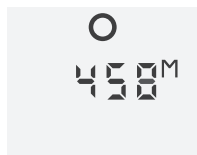
5.4 PROGRAMMES D'ANGLE (P2)

Pour chaque mesure de distance, vous pouvez en outre afficher l'angle des jumelles par rapport à l'horizon. Par ailleurs, vous pouvez afficher la distance de tir corrigée sur la base de l'angle.

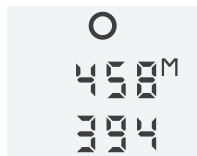
Réglage Mesure d'angle

La ligne inférieure de l'écran peut afficher

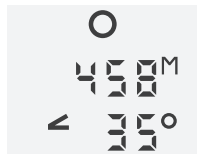
- aucune information supplémentaire
- ou la distance de tir corrigée (CAL)
- ou les angles peuvent être affichés.



Représentation à l'écran sans mesure d'angle



Représentation à l'écran avec distance de tir corrigée



Représentation à l'écran avec mesure d'angle

SWAROAIM (distance de tir balistique corrigée)

Pour un tir avec angle (vers le haut ou le bas) la gravité ne s'applique pas aussi longtemps que pour un tir horizontal. Il en résulte une trajectoire plus plane du projectile et donc un déplacement du point de contact.

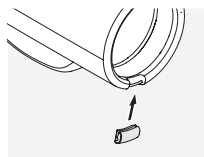
5.5 REGLAGE YARD / METRE (P3)

Les jumelles peuvent afficher la distance mesurée en yards ou en mètres. Pour choisir, appuyez brièvement sur la touche de mesure dans le menu P3. L'unité sélectionnée s'applique également à la distance de tir balistique corrigée.

6. DEMONTAGE DU CAPUCHON PROTECTEUR D'OBJECTIFS



1. Ouvrez le capuchon protecteur d'objectifs.



2. Tirez le capuchon protecteur d'objectifs fermement vers le bas.

3. Enfichez le couvercle sur la bague métallique. Le couvercle n'est fermement attaché qu'après avoir entendu un clic.

Remarque :

Si vous souhaitez remettre le capuchon protecteur d'objectif, repoussez avec votre pouce le couvercle de la bague métallique et répétez ensuite l'étape 3 avec les capuchons protecteurs d'objectifs.

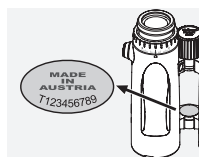
7. RECOMMANDATIONS D'ORDRE GENERAL

7.1 PORTEE

La portée maximale est influencée par les facteurs suivants :

	Portée accrue	Portée réduite
Couleur Objet cible	Claire	Foncée
Surface	Brillante	Mat
Angle par rapport à l'objet cible	Vertical	Aigu
Taille de l'objet	Grand	Petit
Lumière du soleil	Faible (nuageux)	Importante (ensoleillé)
Conditions atmosphériques	Clares	Brumeuses
Structure de l'objet	Homogène (paroi de maison)	Hétérogène (buisson, arbre)

7.2 NUMERO DE SERIE

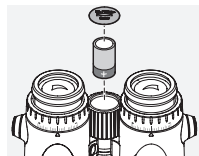


Le numéro de série de vos jumelles se trouve à l'emplacement du label d'origine « made in Austria ».

7.3 CHANGEMENT DE PILE

Vérifiez le niveau de charge de la pile. Une batterie vide est signalée par le clignotement du réticule lors de la mise en marche de l'appareil. Il est encore possible d'effectuer environ 100 mesures après la première apparition du réticule clignotant.

Changement de pile



- Ouvrez le capot du compartiment à pile dans la roue de focalisation à l'aide du jeton de dévissage fourni. Retirez la pile usagée.
- Insérez la nouvelle pile CR 2.

Veillez respecter les polarités représentées à l'intérieur du compartiment. N'utilisez que des piles étanches.

Avertissement : ne pas utiliser de batterie !

- Revissez ensuite le capot du compartiment à pile.

Piles



Ne jetez pas de piles avec vos ordures ménagères. Vous avez l'obligation légale de recycler vos piles usagées. Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles usagées dans des commerces ou des points de collecte communaux près de chez vous. Les piles sont marquées d'une poubelle barrée, ainsi que du symbole chimique de la substance toxique qu'elles contiennent, c.-à-d. « Cd » pour le cadmium, « Hg » pour le mercure et « Pb » pour le plomb.

Aidez-nous à protéger la nature contre la pollution.

7.4 RESOLUTION DES PROBLEMES ET AFFICHAGE A L'ECRAN

Problème	Cause	Solution
Le champ de vision est dégradé lors d'une observation (vignettage).	La position des bonnettes oculaires ne correspond pas à la bonne utilisation avec ou sans lunettes.	Les personnes qui portent des lunettes doivent décaler les bonnettes oculaires vers l'intérieur jusqu'à la butée. En cas d'utilisation sans lunettes, les bonnettes oculaires sont sorties jusqu'à la position souhaitée (voir chapitre 3.1).
« ---- » s'affiche lors de la mesure de distance.	1. La zone de mesure est dépassée. 2. Le degré de réflexion de l'objet est insuffisant. 3. Cible hors de la mise au point.	1. Voir le chapitre 4. 2. Voir le chapitre 7.1 3. Voir le chapitre 3.5
« co » s'affiche lors de la mesure de distance (clean optic).	1. La zone de mesure n'est pas atteinte. 2. L'optique sale.	1. Voir les caractéristiques techniques. 2. Nettoyez l'optique.
Le réticule clignote au moment de la mise en marche.	La capacité de la pile est faible.	Encore 100 mesures env. sont possibles. Changer la pile ou la réchauffer brièvement.
L'écran, le réticule et l'objet cible ne sont pas nets en même temps.	Le réglage de la dioptrie n'est pas optimal.	Voir le chapitre 3.4
Le message « Err » s'affiche à l'écran.	Problème électronique	Appuyer de nouveau sur la touche de mesure. Si le message « Err » s'affiche en continu sur l'écran, il est recommandé de prendre contact avec le service client de SWAROVSKI OPTIK.

7.5 INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES



Vous trouverez de plus amples informations et des conseils sur :
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

8.1 TISSU DE NETTOYAGE

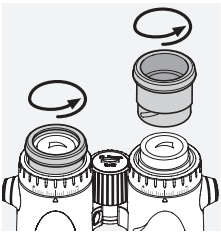
Ce tissu spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes. Veillez à ce que le tissu soit toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces en verre !

8.2 NETTOYAGE

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile.

Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos jumelles, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial.

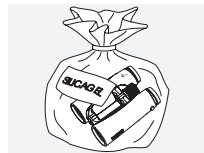
Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier (ne pas utiliser le tissu de nettoyage).



En cas de fort encrassement (par ex. du sable), vous pouvez entièrement dévisser les bonnettes oculaires pour rendre le nettoyage plus aisé.

8.3 ENTREPOSAGE

Nous vous recommandons d'entreposer vos jumelles dans leur étui à un endroit sec et bien aéré.



Lorsque les jumelles sont mouillées, il faut au préalable les sécher. Dans les zones tropicales ou dans des régions où règne une forte humidité ambiante, il vaut mieux entreposer vos jumelles dans un

étui étanche à l'air doté d'un produit absorbant l'humidité (du type Silicagel).

9. CONFORMITE

Le présent appareil est conforme aux directives 2011/65/CE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique.

Déclaration de conformité FCC

Le présent équipement a été testé et déclaré conforme aux restrictions d'un appareil numérique de catégorie B, conformément à l'article 15 des Règlements de la FCC. Ces restrictions ont été définies pour assurer une protection raisonnable contre les interférences nocives au sein d'une installation résidente. Cet équipement génère, utilise et peut irradier de l'énergie en radiofréquences. En outre, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions fournies, il peut émettre des interférences nocives aux communications radio. Il convient de noter cependant, que l'absence d'interférences au sein d'une installation particulière ne peut pas être garantie. Si cet équipement cause effectivement des interférences nocives à la réception radio ou télévision, ce qui peut être déterminé par l'arrêt et la remise en marche de l'équipement, il est recommandé à l'utilisateur de corriger les interférences en appliquant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.

- Augmenter la distance séparant l'équipement et le récepteur.
- Consulter votre distributeur ou un technicien radio/télé expérimenté.

SWAROVSKI OPTIK KG ne saurait être tenu responsable de toute interférence perturbant les transmissions radio ou télévisées, occasionnées par des modifications non autorisées du présent équipement ou encore la substitution ou le raccordement de câbles de connexion et d'équipement autres que ceux spécifiés par SWAROVSKI OPTIK KG. La correction d'interférences occasionnées par une telle modification, substitution ou connexion non autorisée est de la responsabilité de l'utilisateur.

WEEE / Loi sur les appareils électroniques ElektroG



Ce symbole vous informe que le présent produit doit être mis au rebut conformément à la directive WEEE (Directive relative aux équipements électriques et électroniques) et aux législations locales applicables, séparément des ordures ménagères.

D'équipements usagés, veuillez contacter les organisations communales responsables ou une installation habilitée à la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques usagés.

La bonne mise au rebut de ce produit participe à la protection de l'environnement et permet d'éviter d'éventuels dommages écologiques ou sanitaires susceptibles de se produire en cas de manipulation non conforme du produit.

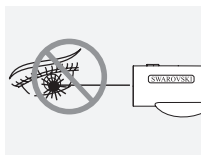
10. POUR VOTRE SECURITE



10.1 AVERTISSEMENT !

Le présent appareil est conforme aux dispositions de la classe Laser 1 des normes EN 60825-1 ou IEC 60825-1 ou FDA21CFR 1040.10 et 1040.11 en vigueur à l'exception de toute divergence selon la fiche Laser N° 50 du 24 juin 2007. L'appareil est donc inoffensif pour les yeux et peut être utilisé sans contre-indication ; il ne doit toutefois pas être dirigé vers des personnes.

10.2 RECOMMANDATIONS D'ORDRE GENERAL



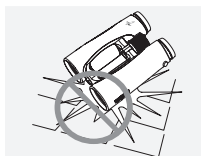
Ne jamais diriger l'instrument sur des personnes a de courtes distances.



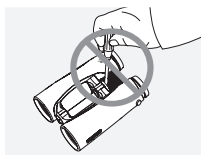
N'orientez en aucun cas votre instrument directement vers le soleil ! Vous risqueriez de provoquer des lésions oculaires !



Ne jamais regarder a travers votre instrument lorsque vous vous déplacez ! Vous risqueriez de ne pas voir des obstacles !



Veuillez mettre votre instrument a l'abri des chocs.



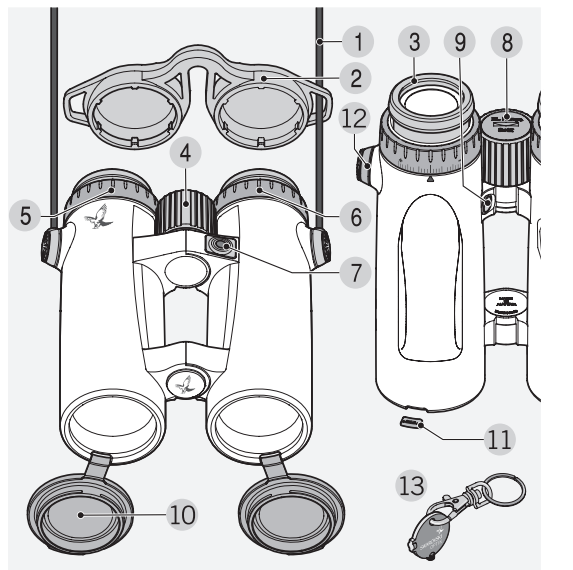
Les travaux de réparations et de remise en état ne doivent être effectués que par SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ou par SWAROVSKI OPTIK North America. Faute de quoi la garantie ne serait plus valable.

Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.

*La ringraziamo per
aver scelto un prodotto
SWAROVSKI OPTIK.
Per ulteriori informa-
zioni La preghiamo
di rivolgersi ad un
Rivenditore Autorizzato
oppure ci contatti su
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. TAVOLA PROSPETTICA



- | | |
|--|--|
| 1 Tracolla | 9 Tasto Modalità |
| 2 Coperchio di protezione per oculare | 10 Coperchio di protezione per obiettivo |
| 3 Conchiglia oculare girevole | 11 Cappuccio di protezione per obiettivo |
| 4 Ghiera di messa a fuoco | 12 Coperchio del connettore della tracolla |
| 5 Compensatore di diottrie di destra | 13 Chiave a forma di moneta |
| 6 Compensatore di diottrie di sinistra | |
| 7 Tasto Misurazioni | |
| 8 Coperchio vano batteria | |

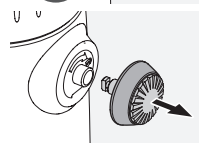
Fornitura supplementare con la gamma EL Range:
Custodia multifunzionale, panno per la pulizia delle lenti,
Guida rapida.

Quando il prodotto viene acquistato, la tracolla non è attaccata all' EL Range. In base alle proprie esigenze, è possibile attaccare la tracolla o altri particolari accessori in modo rapido e semplice.

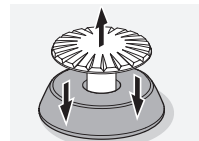
2. APPLICAZIONE DELLA TRACCOLLA



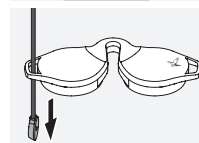
Premere il tasto verso l'interno e ruotarlo in senso antiorario (90°).



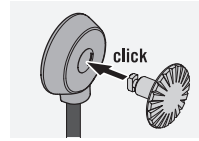
Estrarre il tasto.



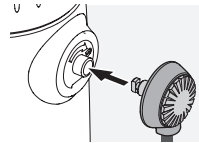
Staccare il perno dall'anello.



Per applicare il parapigioggia o altri accessori, tirare prima la tracolla attraverso il cappio del rispettivo coperchio.



Premere il perno nella tracolla fino a che non scatta in posizione.



Inserire il tasto dentro alla posizione desiderata sui binocoli.



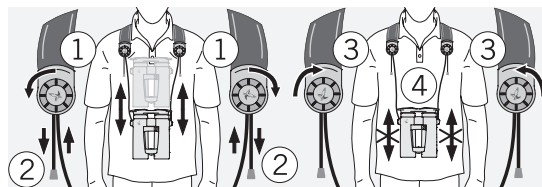
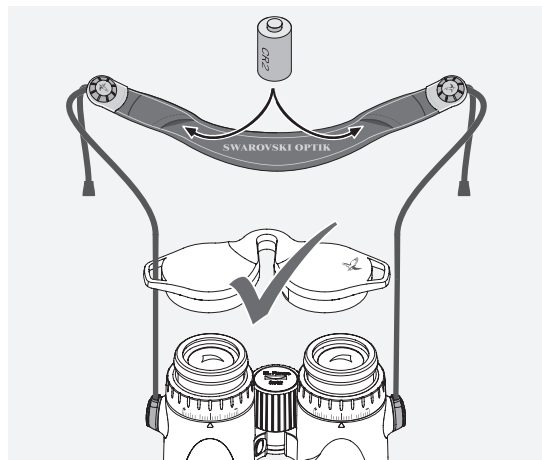
Premere il perno energicamente e ruotarlo leggermente in senso orario.



Rilasciare la pressione sul perno e continuare a ruotarlo in senso orario fino a che non scatta in posizione.

Avvertenza:

Se il perno non può più essere ruotato senza che venga premuto, significa che è correttamente posizionato.

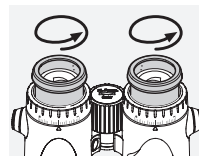


3. *MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIATURA*

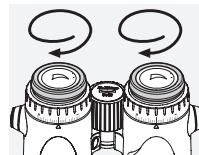
La batteria è già acclusa nell'apposito vano. Il binocolo è subito pronto per l'uso. Effettuare le seguenti impostazioni prima dell'accensione dell'apparecchiatura:

3.1 REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI GIREVOLI

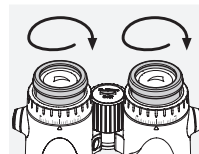
Vi sono essenzialmente a disposizione quattro differenti posizioni di regolazione, caratterizzate da una diversa distanza dell'occhio dalla lente.



Pos. A: Posizione iniziale senza occhiali: estrarre completamente le conchiglie oculari ruotandole in senso antiorario.



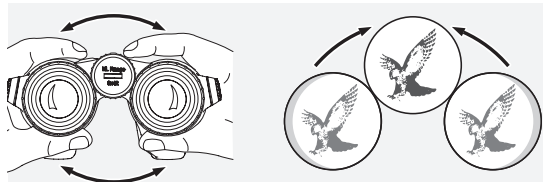
Pos. B: Posizione iniziale con occhiali: ritrarre entrambe le conchiglie oculari girevoli in senso orario fino all'arresto.



Pos. C e D: Posizioni alternative e gradi intermedi per portatori e non portatori di occhiali.

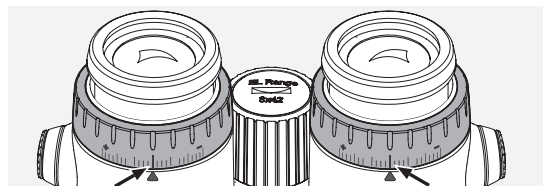
3.2 REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

Per ottenere un'unica immagine circolare, piegare i due corpi del binocolo finché non appaiano più fastidiose ombre.



3.3 USO CON UGUALE CAPACITÀ VISIVA DI ENTRAMBI GLI OCCHI

a. Tirar fuori il compensatore di diottrie sinistro e destro e ruotarli finché il lungo bordo sulla scala diottrica coincide con il piccolo triangolo sul lato inferiore dello strumento.

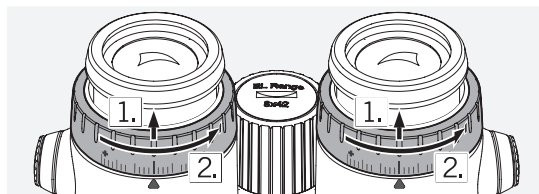


b. Successivamente premere di nuovo in dentro il compensatore di diottrie.

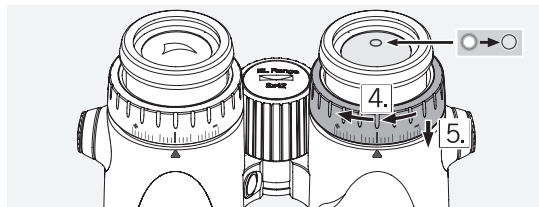
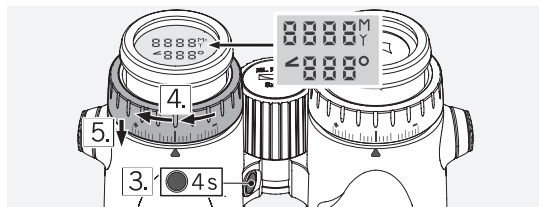
3.4 COMPENSAZIONE DIOTTRICA

Per raggiungere una qualità d'immagine ideale bisogna compensare l'eventuale diversa capacità visiva fra l'occhio sinistro e quello destro.

1. Lasciare i coperchi degli obiettivi chiusi e tirare fuori entrambi i compensatori di diottrie.



2. Ruotare entrambi i compensatori di diottrie in senso antiorario fino a che non si arrestano.
3. Tener premuto il tasto Modalità per 4 secondi. Ci si trova in una modalità in cui è possibile impostare la compensazione diottrie (il display visualizza la scritta 60 secondi). Per abbandonare prima questa modalità, premere di nuovo il tasto Misurazioni od il tasto Modalità.
4. Con l'occhio sinistro guardare attraverso l'oculare sinistro sul display e ruotare lentamente il compensatore di diottrie in senso orario finché il display non è a fuoco.
5. Successivamente spingere di nuovo in dentro il compensatore di diottrie.
6. Ripetere i passi 4 e 5 con il compensatore diottrico di destra per impostare la nitidezza ottimale per l'occhio destro (reticolo).



Avvertenza:

Grazie ad una precisa impostazione delle conchiglie oculari e della distanza interpupillare si ottiene il comfort visivo ottimale del display (vedere capitolo 3.1 e 3.2).

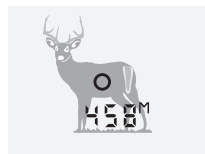
3.5 MESSA A FUOCO DELL'IMMAGINE



Ruotando la rotella di focalizzazione sarà possibile ottenere un'immagine nitida di qualsiasi oggetto posto ad una distanza ridotta (vedi il manuale con dati tecnici) fino all'infinito.

4. USO

4.1 SINGOLA MISURAZIONE



Il reticolo apparirà quando il tasto Misurazioni verrà premuto per un attimo. Una volta rilasciato il tasto, il range misurato è mostrato sul display. Per motivi di sicurezza ottica, per proteggere le persone

nelle vicinanze, non è possibile prendere altre misurazioni per i successivi 2 secondi. Durante la pausa di sicurezza, appare sul display una serie continua di simboli meno. La misurazione è in corso.

4.2 MODALITÀ SCANNER

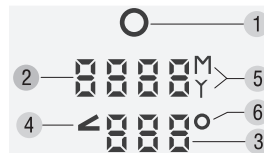


Oggetti in movimento vengono misurati continuamente in modalità scanner. Quando il tasto Misurazioni viene premuto per più di 3 secondi, l'apparecchiatura entra automaticamente in modalità scanner.

Mentre viene tenuto premuto il tasto Misurazioni (max. 120 s), vengono effettuate misurazioni nella Modalità scanner. La portata massima in modalità scanner arriva fino a circa 1.000 m.

5. MENU GUIDA

5.1 DISPLAY



1. Reticolo
2. Le misure vengono indicate in metri o yard (4 cifre)
3. Visualizzazione delle misure degli angoli in gradi o della distanza di tiro corretta
4. Simbolo angolo (<)
5. Visualizzazione in metri (M) o yard (Y)
6. Simbolo di grado (°)

5.2 FUNZIONI AGGIUNTIVE E PROGRAMMI

Sono disponibili i seguenti programmi (P):

- P1 Regolazione individuale della luminosità
- P2 Visualizzazione della seconda riga del display:
 - P2 spento (nessuna visualizzazione)
 - Distanza di tiro balistica corretta (a seconda dell'angolo) (Display: CAL)
 - Indicazione degli angoli in gradi (Display: <)
- P3 Passaggio metri / yard
- P4 Regolazione automatica della luminosità (accensione/spegnimento)

Impostazioni di fabbrica:

- P1: Livello 3
- P2: spento
- P3: metri
- P4: accesa

Scelta del programma:

Tener premuto il tasto Modalità per 2 secondi. In questo modo si entra nel menu principale: Con il tasto Misurazioni si sceglie adesso l'impostazione desiderata nel rispettivo programma.

Se si preme brevemente il tasto Modalità si passa alla voce di menu successiva. Se per 5 secondi non si preme nessun tasto, il menu viene automaticamente abbandonato e si passa alla modalità Misurazioni. Le proprie impostazioni vengono memorizzate automaticamente.

Il menu di navigazione della guida rapida riporta informazioni dettagliate.

Avvertenza:

Quando si cambia la batteria, le impostazioni rimangono memorizzate.

5.3 DISPLAY REGOLAZIONE DELLA LUMINOSITÀ (P1, P4)

Scegliere in primo luogo in P1 – regolazione della luminosità individuale – il livello di luminosità adatto per il display. Sono a disposizione 5 livelli di luminosità.

Adesso determinare se in P4 la regolazione automatica della luminosità è accesa o spenta.

- Accesa: Il binocolo regola automaticamente l'intensità luminosa del display, **sulla base del livello di luminosità scelto.**
- Spento: Il display si illumina costantemente a seconda del livello di luminosità scelto.

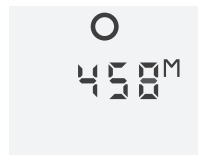
5.4 PROGRAMMA ANGOLI (P2)

Con ogni misurazione di distanza si può in aggiunta visualizzare l'angolo del binocolo per osservare l'orizzonte. Inoltre può essere visualizzata la distanza di tiro corretta per la posizione angolare.

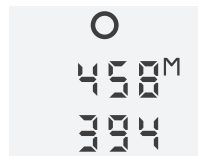
Impostazione della misurazione angolare

Nella riga seguente del display può comparire

- nessuna informazione supplementare
- o la distanza di tiro corretta (corrected shooting distance – CAL)
- oppure può essere visualizzato l'angolo.



Rappresentazione sul display senza misurazione angolo



Rappresentazione sul display con distanza di tiro corretta



Rappresentazione sul display con misurazione angolo

SWAROAIM (distanza di tiro balistica corretta)

Con un tiro angolare (verso l'alto o verso il basso) la forza di gravità agisce non così a lungo come con un tiro orizzontale. In questo modo si ha una traiettoria del proiettile più bassa con uno spostamento del punto d'impatto.

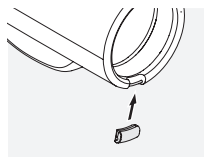
5.5 IMPOSTAZIONE YARD / METRI (P3)

Il binocolo può visualizzare la distanza misurata in yard oppure in metri. Si effettua la scelta premendo brevemente sul tasto misurazioni nel menu P3. L'unità qui scelta vale anche per la distanza di tiro balistica corretta.

6. TOGLIERE IL COPRI OBIETTIVO



1. Aprire il copri obiettivo.



2. Tirare il copri obiettivo energicamente verso il basso.

3. Spingere il cappuccio sull'anello di metallo. Il cappuccio non è applicato saldamente fino a che non si sente un clic.

Avvertenza:

Se si desidera riattaccare il copri obiettivo, allontanare il cappuccio dall'anello di metallo con il pollice, quindi ripetere il passo 3 con il copri obiettivo.

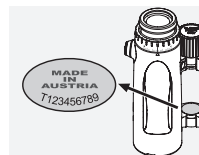
7. AVVERTENZE GENERALI

7.1 PORTATA

La portata di misurazione massima viene influenzata dai seguenti fattori:

	Portata superiore	Portata ridotta
Colore bersaglio	Chiaro	Scuri
Superficie	Brillante	Opaco
Angolo verso il bersaglio	Verticale	A punta
Dimensioni dell'oggetto	Grande	Piccolo
Luce solare	Poca (nuvoloso)	Molta (luce solare)
Condizioni atmosferiche	Chiaro	Nebbiosi
Struttura dell'oggetto	Omogenea (parete di casa)	Eterogenea (cespuglio, albero)

7.2 NUMERO DI SERIE

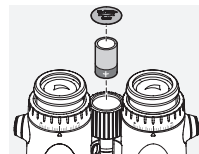


Il numero di serie del binocolo è posizionato vicino alla scritta «made in austria».

7.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Controllare lo stato di carica della batteria. Una batteria scarica viene segnalata all'accensione tramite il reticolo lampeggiante. Dopo la prima comparsa del reticolo lampeggiante sono ancora possibili circa 100 misurazioni.

Sostituzione della batteria



- Aprire il coperchio vano batteria nella ghiera di messa a fuoco con l'ausilio dell'apposita chiave a forma di moneta fornita. Estrarre la batteria scarica.
- A questo punto inserire la batteria CR 2 nuova. Prestare attenzione al giusto posizionamento dei poli, come indicato all'interno del vano della batteria. Utilizzare solo batterie a tenuta stagna. Attenzione! Non usare accumulatori!
- Infine avvitare nuovamente il coperchio della batteria.

Batterie



Le batterie non devono essere smaltite assieme ai rifiuti domestici, bensì devono essere restituite in base alle normative vigenti. È possibile restituire gratuitamente le batterie utilizzate in centri di raccolta municipali, nei negozi o in altri punti di raccolta. Le batterie sono contrassegnate con un cassonetto crocettato e con il simbolo chimico dell'agente inquinante: «Cd» per cadmio, «Hg» per mercurio e «Pb» per piombo.

Aiutateci a proteggere la natura dall'inquinamento ambientale.

7.4 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E MESSAGGI SUL DISPLAY

Problema	Causa	Risoluzione
All'osservazione il campo visivo è ombreggiato (sfumato).	La posizione della conchiglia oculare non corrisponde al giusto utilizzo con o senza occhiali.	I portatori di occhiali spingono in dentro la conchiglia oculare fino all'arresto. Per un uso senza occhiali la conchiglia oculare viene svitata fino alla posizione desiderata (vedi Capitolo 3.1).
Con la misurazione della distanza, compare il messaggio «----».	1. L'ambito di misurazione viene superato. 2. La riflettanza dell'oggetto è insufficiente. 3. Obiettivo non a fuoco.	1. Vedi Capitolo 4. 2. Vedi Capitolo 7.1 3. Vedi Capitolo 3.5
Con la misurazione della distanza, compare il messaggio «co» (clean optic).	1. L'ambito di misurazione è troppo basso. 2. L'obiettivo è sporco.	1. Vedi foglietto con dati tecnici. 2. Pulire l'obiettivo.
All'accensione il reticolo lampeggia.	La capacità della batteria è bassa.	Sono possibili ancora circa 100 misurazioni. Sostituire la batteria o ricaricarla.
Il display, il reticolo ed il bersaglio non sono a fuoco contemporaneamente.	L'impostazione delle diottrie non è ottimale.	Vedi Capitolo 3.4
Sul display compare la scritta «Err».	Errore dell'elettronica	Premere di nuovo il tasto Misurazioni. Nel caso continui a comparire la scritta «Err», consigliamo di contattare il servizio assistenza clienti della SWAROVSKI OPTIK.

7.5 ULTERIORI INFORMAZIONI



Informazioni complete e suggerimenti sono reperibili qui:
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

CURA E MANUTENZIONE

8.1 PANNO DETERGENTE

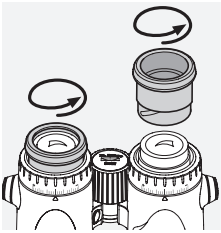
Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra sarà possibile effettuare la pulizia delle superfici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali. Si consiglia di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchì, è possibile lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usarlo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

8.2 PULIZIA

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente.

Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del binocolo, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando si effettua la pulizia delle ottiche, allontanare dapprima le particelle più grosse con un pennello per l'ottica. Per la successiva pulizia a fondo si consiglia di inumidire leggermente le parti soffiandoci sopra e pulirle quindi con il panno.

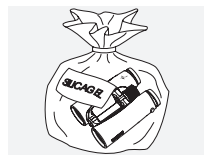
Per la pulizia del corpo del binocolo l'ideale è servirsi di un panno morbido e umido (non con il panno per le lenti).



In caso di sporco ostinato (p. es. sabbia), le conchiglie oculari girevoli possono essere svitate completamente e pulite con estrema facilità.

8.3 STOCCAGGIO

Si consiglia di conservare il binocolo nella sua custodia in luogo ben aerato e asciutto.



Nel caso in cui il cannocchiale sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

Nelle regioni tropicali o in zone con elevata umidità dell'aria, il migliore luogo in cui conservarlo

è un contenitore ermetico con un assorbente d'umidità (p. es. Silicagel).

9. CONFORMITÀ

L'apparecchiatura è conforme alla direttiva 2011/65/CE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche, alla direttiva 2012/19/CE per le vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche ed alla direttiva 2004/108/CE per la compatibilità elettromagnetica.

Dichiarazione di conformità alle norme FCC

Questa apparecchiatura ha superato il test ed è stata dichiarata conforme alle specifiche per i dispositivi digitali di Classe B, ed in particolare alla Parte 15 delle norme FCC. Questi limiti hanno lo scopo di proteggere ragionevolmente contro interferenze dannose nelle installazioni domestiche. La presente apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radio frequenza e, se non installata ed utilizzata secondo le istruzioni, può causare pericolose interferenze alle radio comunicazioni. Pertanto, non si garantisce l'assenza di interferenze in qualche particolare installazione. Se l'apparecchiatura dovesse causare interferenze alla ricezione radio o televisiva, cosa che può essere determinata spegnendo od accendendo l'apparecchiatura, l'utente dovrebbe provare a correggere l'interferenza in uno o più dei seguenti modi:

- Orientando o posizionando diversamente l'antenna ricevente.
- Aumentando la distanza fra l'apparecchiatura ed il ricevente.

- Consultando il concessionario od un tecnico radio/TV esperto.

SWAROVSKI OPTIK KG declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi interferenza radio o televisiva causata da modifiche non autorizzate alla presente apparecchiatura o dalla sostituzione o collegamento di cavi di connessione e dispositivi diversi da quelli specificati da SWAROVSKI OPTIK KG. La correzione dell'interferenza causata da tali modifiche, sostituzioni o collegamenti non autorizzati ricade sotto la responsabilità dell'utente.

WEEE/ElektroG



Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici, in base alla direttiva WEEE (direttiva relativa ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) e alle leggi nazionali.

Questo prodotto deve essere depositato presso uno dei centri di raccolta idonei. Informazioni relative ai centri di raccolta per i rifiuti di apparecchiature sono disponibili presso le istituzioni comunali competenti oppure presso un centro autorizzato per lo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Un corretto smaltimento di questo prodotto contribuisce alla protezione ambientale e impedisce possibili danni all'ambiente o alla salute delle persone, che potrebbero derivare da un trattamento del prodotto non conforme alla legge.

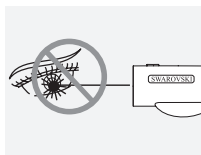
10. PER LA VOSTRA SICUREZZA



10.1 ATTENZIONE!

L'apparecchiatura soddisfa le direttive della classe laser 1 delle norme vigenti EN 60825-1 oppure IEC 60825-1 oppure FDA21CFR 1040.10 e 1040.11 eccetto per sostamenti conformi alla notifica Laser N. 50, datata 24 giugno 2007. Quindi l'apparecchiatura è sicura per gli occhi e può essere usata a piacimento, tuttavia non può essere orientata direttamente verso le persone.

10.2 DISPOSIZIONI GENERALI



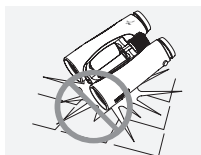
Non rivolgere mai questo strumento verso persone da distanze brevi.



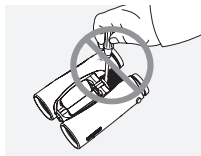
Non guardare mai il sole attraverso il monocolare! Ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi!



Non usare mai il monocolare mentre siete in movimento! Ciò potrebbe impedirvi di scorgere degli ostacoli!



Protegete il monocolare dagli urti.



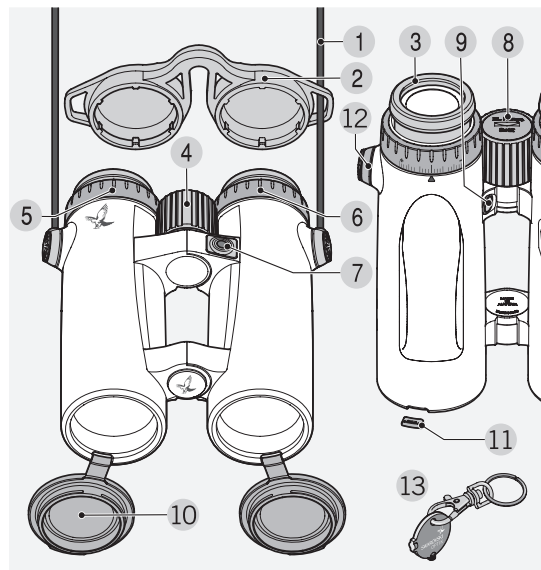
Tutte le riparazioni devono essere eseguite da SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America. I lavori di riparazione eseguiti da persone non autorizzate, avranno come conseguenza l'annullamento della garanzia.

Tutti i dati riportati sono valori tipici.

Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

*Le agradecemos que
haya elegido comprar
un instrumento de
SWAROVSKI OPTIK.
Si tuviera cualquier
duda o consulta,
póngase en contacto
con su agente especiali-
zado o directamente
con nosotros en
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. RESUMEN



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Correa | 8 Tapa de compartimento para baterías |
| 2 Tapa protectora para el ocular | 9 Botón de modo |
| 3 Copa ocular giratoria | 10 Tapa protectora para el objetivo |
| 4 Rueda de enfoque | 11 Tapa protectora para el objetivo |
| 5 Anillo corrector de dioptrías derecho | 12 Tapa del conector de la correa |
| 6 Anillo corrector de dioptrías izquierdo | 13 Destornillador de moneda |
| 7 Botón de medición | |

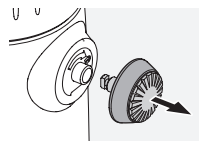
También suministrado con los EL Range:
Funda, Paño de limpieza, Manual breve.

Los EL Range se suministran con la correa desmontada. Dependiendo de sus necesidades, puede colocar la correa o accesorios especiales de forma rápida y sencilla.

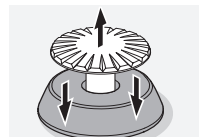
2. COLOCAR LA CORREA



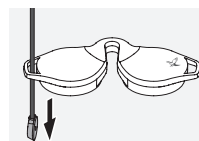
Pulse el botón hacia adentro y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj (90°).



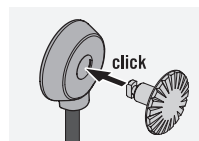
Tire del botón.



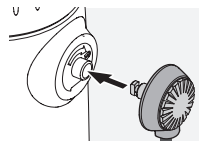
Desmonte el pasador del anillo.



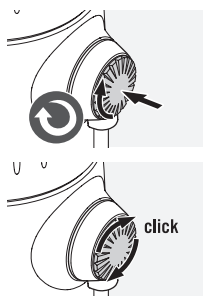
Para colocar una protección contra la lluvia u otro accesorio, primero debe tirar de la correa a través del lazo de la tapa respectiva.



Presione el pasador en la correa hasta que haga clic.



Inserte el botón en la posición designada en los binoculares.

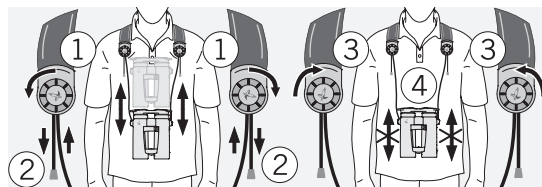
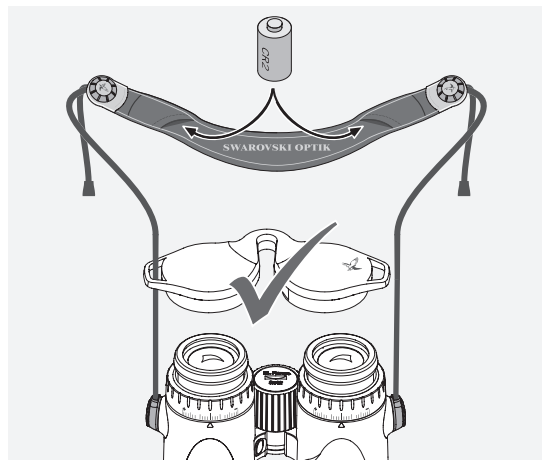


Presione el pasador firmemente y gírelo un poco en el sentido de las agujas del reloj.

Deje de presionar el pasador y continúe girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga clic.

Atención:

Si ya no es posible girar el pasador sin presionarlo, significa que está en posición.

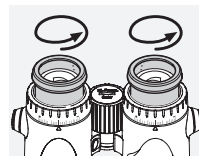


3. *PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO*

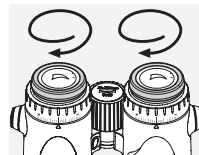
La pila ya está colocada en el compartimento para pilas. Los binoculares están listos para el uso. Realice los siguientes ajustes antes de conectar el dispositivo:

3.1 AJUSTE DE LA COPA OCULAR GIRATORIA

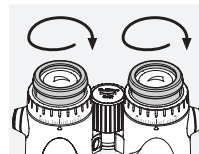
En principio, dispone de cuatro posiciones de ajuste diferentes con una distancia distinta del ojo a la lente. La distancia óptima se puede ajustar de forma individual.



Pos. A: Posición de salida sin gafas: Gire las copas oculares en sentido contrario a las agujas del reloj hacia afuera.



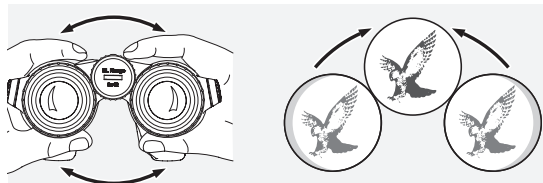
Pos. B: Posición de salida con gafas: Gire ambas copas oculares en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.



Pos. C y D: Posiciones alternativas y niveles intermedios tanto para los que llevan gafas como para los que no.

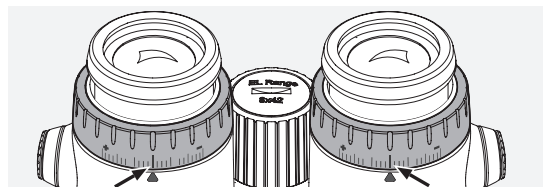
3.2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR

Para obtener una imagen redonda y única, debe abrir o cerrar los binoculares hasta la posición en que deje de apreciar sombras molestas.



3.3 EMPLEO CON IGUAL AGUDEZA VISUAL EN LOS DOS OJOS

a. Saque el anillo corrector de dioptrías izquierdo y derecho y gírelo hasta que el puente largo de la escala de dioptrías coincida con el triángulo pequeño en el lado inferior del dispositivo.

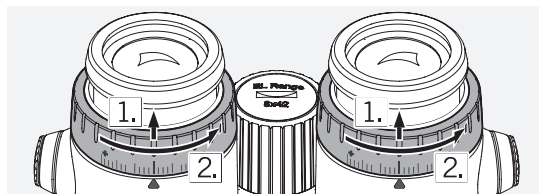


b. Vuelva a presionar el anillo corrector de dioptrías de nuevo hacia adentro.

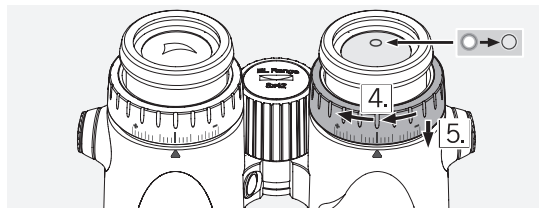
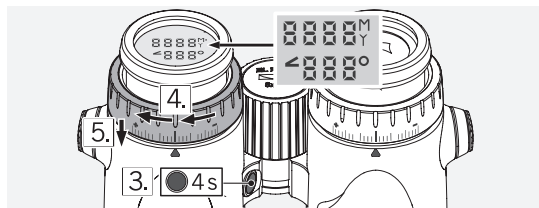
3.4 CORRECCIÓN DE DIOPTRÍAS

Para alcanzar la mejor calidad de imagen quizás sea necesario ajustar la distinta capacidad de visión entre el ojo izquierdo y el derecho.

1. Deje las tapas protectoras para el objetivo cerradas y saque hacia fuera los dos anillos correctores de dioptrías.



2. Gire ambos anillos correctores de dioptrías en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.
3. Mantenga pulsado el botón de modo durante 4 segundos. Accederá al modo de ajuste de dioptrías (la pantalla se ilumina durante 60 segundos). Para salir del modo antes de tiempo, pulse de nuevo el botón de medición o el botón de modo.
4. Mire ahora con el ojo izquierdo a través del ocular izquierdo en la pantalla y gire el anillo corrector de dioptrías lentamente en sentido de las agujas del reloj hasta que la pantalla aparezca nítida.
5. Desplace después el anillo corrector de dioptrías de nuevo hacia adentro.
6. Repita los pasos 4 y 5 con el anillo corrector de dioptrías derecho para ajustar la nitidez de la imagen óptima para el ojo derecho (punto de mira).



Atención:

Mediante el ajuste preciso de las copas oculares giratorias y de la distancia interpupilar, se logrará la comodidad visual óptima (ver capítulo 3.1, 3.2).

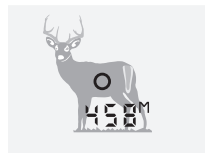
3.5 AJUSTE DE LA NITIDEZ



Girando la rueda de enfoque puede ajustar la nitidez de cualquier objeto, desde la distancia de enfoque más corta (consulte los datos técnicos) hasta el infinito.

4. MANEJO

4.1 MEDICIÓN INDIVIDUAL



Pulsando brevemente el botón de medición aparecerá el punto de mira. Tras soltar el botón, se mostrará la distancia medida en la pantalla. Por motivos ópticos de seguridad a fin de proteger a las personas de las inmediaciones, no se puede realizar otra medición hasta que hayan transcurrido unos 2 segundos. Durante esta pausa de seguridad, aparece una serie continua de símbolos de menos en la pantalla. La medición está en marcha.

4.2 MODO DE EXPLORACIÓN

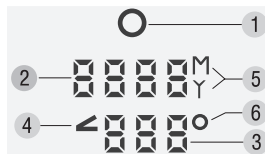


Los objetos en movimiento se miden de forma continua en el modo de exploración. El dispositivo se conecta automáticamente en el modo de exploración cuando se pulsa el botón de medición durante más de 3 segundos.

Mientras el botón de medición permanezca pulsado (máx. 120 seg.), se realizarán mediciones en el modo de exploración. El alcance máximo en el modo de exploración es de hasta aprox. 1.000 m.

5. GUÍA DE MENÚS

5.1 PANTALLA



1. Punto de mira
2. Indicador del valor de medición de distancia en metros o yardas (4 puntos)
3. Indicación del valor de medición angular en gra-

dos o de la distancia de tiro corregida

4. Símbolo angular (<)
5. Indicador metros (M) o yardas (Y)
6. Símbolo de grados (°)

5.2 FUNCIONES ADICIONALES Y PROGRAMAS

Los siguientes programas (P) están a su disposición:

- P1 Ajustes de luminosidad individuales
- P2 Indicación de la segunda línea de la pantalla:
 - P2 Off (sin indicación)
 - Distancia de tiro balístico corregida (depende del ángulo) (Pantalla: CAL)
 - Indicación del ángulo en grados (Pantalla: <)
- P3 Cambio de metros/yardas
- P4 Adaptación automática de la luminosidad (ON/OFF)

Ajustes de fábrica:

- P1: nivel 3
- P2: off
- P3: metros
- P4: on

Selección del programa:

Mantenga pulsada el botón de modo durante 2 segundos. De esta forma accederá al menú principal: Con el botón de medición, seleccione el ajuste deseado en el programa correspondiente.

Pulsando brevemente el botón de modo, accederá al siguiente punto de menú. Si no pulsa ninguna tecla durante 5 segundos, saldrá automáticamente del menú cambiará al modo de medición. Los ajustes se guardarán automáticamente.

Encontrará información detallada sobre el menú de navegación en el Manual breve adjunto.

Atención:

Tras cambiar la pila, los ajustes seguirán guardados.

5.3 AJUSTE DE LUMINOSIDAD EN LA PANTALLA (P1, P4)

Seleccione en P1 (ajuste individual de luminosidad) el nivel de luminosidad adecuado para la pantalla. Dispone de 5 niveles de luminosidad.

Indique ahora en P4 si desea activar o desactivar la adaptación automática de luminosidad.

- ON: el binocular regula automáticamente, **en función del nivel de luminosidad seleccionado**, la potencia luminosa de la pantalla.
- OFF: la pantalla se ilumina de forma constante con el nivel de luminosidad seleccionado.

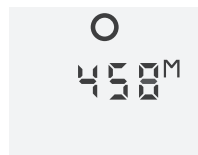
5.4 PROGRAMA DE ÁNGULO (P2)

En cada medición de la distancia, puede ver también el ángulo del binocular al objeto observado. Además, se puede ver la distancia de tiro corregida en función de la posición angular.

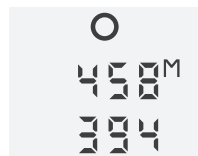
Ajuste de la medición angular

En la línea inferior de la pantalla puede ver

- no ver información adicional
- o ver la distancia de tiro corregida (CAL)
- o ver el ángulo.



Representación de la pantalla sin medición angular



Representación de la pantalla con distancia de tiro corregida



Representación de la pantalla con medición angular

SWAROAIM (distancia de tiro balístico corregida)

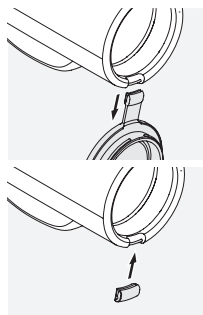
En caso de un tiro angular (hacia arriba o hacia abajo) la gravedad no actúa durante tanto tiempo como en el tiro horizontal. Esto produce una trayectoria más plana de la bala y un cambio del punto de impacto.

5.5 AJUSTE YARDAS/METROS (P3)

Los binoculares permiten ver la distancia medida en yardas o metros. La selección se realiza pulsando brevemente el botón de medición en el menú P3. La unidad aquí seleccionada se aplicará también a la distancia de tiro balístico corregida.

6.

RETIRAR LA TAPA PROTECTORA PARA EL OBJETIVO



1. Abrir la tapa protectora para el objetivo.
2. Presionar la tapa protectora para el objetivo firmemente hacia abajo.
3. Empujar la tapa hacia el anillo metálico. Empujar la tapa hacia el anillo metálico. La tapa no está bien colocada hasta que se escucha un clic.

Atención:

Si desea volver a colocar la tapa protectora para el objetivo, separe la tapa del anillo metálico con la ayuda de su pulgar y, a continuación, repita el paso 3 con la tapa protectora del objetivo.

7.

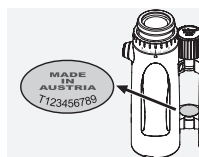
INDICACIONES GENERALES

7.1 ALCANCE MÁXIMO

El alcance máximo de medición está influido por los siguientes factores:

	Alcance máximo superior	Alcance máximo inferior
Color del objeto dividido	Claro	Oscuro
Superficie	Brillo	Mate
Ángulo al objeto dividido	Vertical	Punta
Tamaño del objeto	Grande	Pequeño
Luz solar	Poca (nublado)	Mucha (soleado)
Condiciones atmosféricas	Claro	Bruma
Estructura del objeto	Homogéneo (muro exterior)	No homogéneo (arbusto, árbol)

7.2 NÚMERO DE SERIE

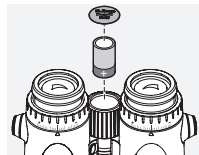


El número de serie del binocular se encuentra en el emblema de «made in austria».

7.3 CAMBIO DE LAS PILAS

Compruebe la carga de las pilas. La pila estará gastada si, al encender el dispositivo, el punto de mira parpadea. Cuando el punto de mira parpadee por primera vez quedarán aprox. 100 mediciones.

Cambio de las pilas



- Abra la tapa del compartimento para pilas en la rueda de enfoque con ayuda de la llave de moneda suministrada. Retire la pila agotada.
- Coloque una nueva pila CR 2. Compruebe que la polaridad sea

correcta, como se indica en el interior del compartimento. Utilice pilas a prueba de fugas.

Advertencia: No utilice baterías.

- Atornille la tapa de las pilas de nuevo.

Baterías



Las baterías no se pueden eliminar con la basura doméstica, sino que usted está obligado legalmente a la devolución de las baterías usadas. De forma que, tras su uso, puede devolver las pilas de forma gratuita en su proximidad más inmediata (por ejemplo, en el comercio o en los puntos de recogida municipales). Las pilas están señalizadas con un cubo de basura tachado, así como el símbolo químico de sustancia nociva, es decir «Cd» para el cadmio, «Hg» para el mercurio y «Pb» para el plomo.

Proteja con nosotros la naturaleza de los impactos nocivos para el medio ambiente.

7.4 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS E INDICACIONES EN PANTALLA

Problema	Causa	Solución
Cuando se está observando, el campo de visión está desconectado (viñeteo).	El ajuste de las copas oculares no se corresponde al uso correcto con o sin gafas.	Los que usen gafas deberán desplazar las copas oculares hacia dentro hasta el tope. En caso de un uso sin gafas, las copas oculares se deben girar hacia afuera a la posición deseada (véase el capítulo 3.1).
Al medir la distancia aparece la indicación «----».	1. El área de medición se ha superado. 2. El grado de reflexión del objeto no es suficiente. 3. Objetivo fuera de enfoque.	1. Vea el capítulo 4. 2. Vea el capítulo 7.1 3. Vea el capítulo 3.5
Al medir la distancia, aparece la indicación «co» (clean optic).	1. El área de medición no se alcanza. 2. El objetivo está sucio.	1. Vea datos técnicos 2. Limpie el objetivo.
El punto de mira parpadea al conectar el dispositivo.	La pila se está agotando.	Podrá hacer todavía aprox. 100 mediciones. Cambie la pila o caliéntela brevemente.
La pantalla, el punto de mira y el objeto no se ven nítidos al mismo tiempo.	El ajuste de dioptrías no es el correcto.	Vea el capítulo 3.4
En la pantalla aparece «Err».	Avería en el sistema eléctrico	Pulse de nuevo el botón de medición. Si la indicación «Err» aparece durante mucho tiempo, le recomendamos que se ponga en contacto con el servicio al cliente de SWAROVSKI OPTIK.

7.5 INFORMACIÓN ADICIONAL



Encontrará información completa y consejos en: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

8.1 PAÑO DE LIMPIEZA

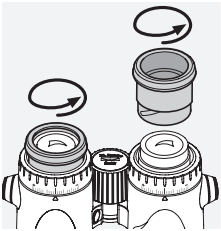
Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas. Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

8.2 LIMPIEZA

Todos los elementos y superficies de los binoculares son fáciles de limpiar.

Para garantizar una buena visión con sus binoculares mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un cepillo suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.

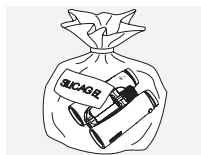
La cubierta de los binoculares se limpia fácilmente con un paño suave humedecido (no utilice el paño especial para lentes).



En caso de estar muy sucios (p.ej. tierra o arena), los anillos de los oculares se pueden desenroscar y ser extraídos para su limpieza.

8.3 CONSERVACIÓN

Debe guardar sus binoculares en su estuche, en un lugar seco y aireado.



Si están mojados, debe secarlos antes de guardarlos.

En zonas de clima tropical o de una alta humedad ambiental, guárdelos en un envase hermético con algún producto que absorba la humedad (p.ej. bolsitas de silicagel...).

9. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El equipo cumple la directiva 2011/65/CE sobre la limitación del empleo de determinadas materias peligrosas en equipos eléctricos y electrónico, la 2012/19/CE sobre equipos antiguos eléctricos y electrónicos y la 2004/108/CE sobre compatibilidad electromagnética.

Declaración de conformidad con las normas de la FCC

Este equipo ha sido probado y ha demostrado cumplir los límites exigidos para un dispositivo digital de Clase B, de conformidad con la parte 15 de las Normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable contra interferencias dañinas en instalaciones residenciales. Este equipo genera, utiliza y puede radiar energía de radio frecuencia y, si no se instala y utiliza de conformidad con estas instrucciones, puede provocar interferencias dañinas en las comunicaciones de radio. Sin embargo, no se garantiza que no se produzca interferencia en una instalación concreta. Si este equipo provoca interferencias dañinas en la recepción de radio o televisión, comprobable encendiendo y apagando el equipo, aconsejamos al usuario que trate de corregir la interferencia mediante uno o varios de los siguientes métodos:

- Reorientar o reubicar la antena de recepción.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.

- Solicite ayuda de su distribuidor o de un técnico con experiencia en radio/TV.

SWAROVSKI OPTIK KG no se responsabiliza de las interferencias de radio o televisión provocadas por una modificación no autorizada de este equipo o por la sustitución o acoplamiento de cables de conexión y equipos distintos de los especificados por SWAROVSKI OPTIK KG. La corrección de las interferencias provocadas por una modificación, sustitución o acoplamiento no autorizados es responsabilidad del usuario.

WEEE/ElektroG (Ley alemana de equipamiento eléctrico y electrónico)



Este símbolo indica que este producto no se puede eliminar con la basura doméstica, según la Directiva WEEE (directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados) y las leyes nacionales.

Este producto se debe llevar a un punto de recogida previsto para ello. Obtendrá información sobre los puntos de recogida para aparatos viejos en las instituciones municipales responsables o en un centro autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

La correcta eliminación de este producto sirve para proteger el medio ambiente y evita posibles daños al medio ambiente y a la salud humana, que podrían surgir debido al tratamiento indebido del producto.

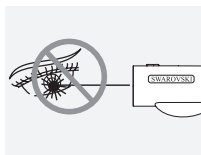
10. ¡PARA SU SEGURIDAD!



10.1 ¡ADVERTENCIA!

El dispositivo cumple la directiva de la clase láser 1, las normas aplicables EN 60825-1 e IEC 60825-1, además de FDA21CFR 1040.10 y 1040.11 excepto los cambios conforme al nº de notificación láser 50 con fecha el 24 de junio de 2007. Por lo tanto, el dispositivo es seguro para los ojos y se puede emplear de la forma deseada, aunque no se puede dirigir directamente a las personas.

10.2 INDICACIONES GENERALES



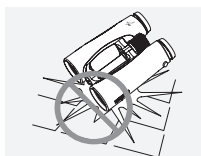
No oriente nunca el instrumento a personas que se encuentren cerca.



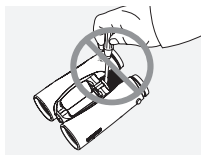
¡No mire jamás con el instrumento directamente hacia el sol! ¡Podría dañar su vista!



¡No es aconsejable usar el instrumento mientras está andando! ¡Podría no ver algún posible obstáculo!



Proteja el instrumento de los golpes.



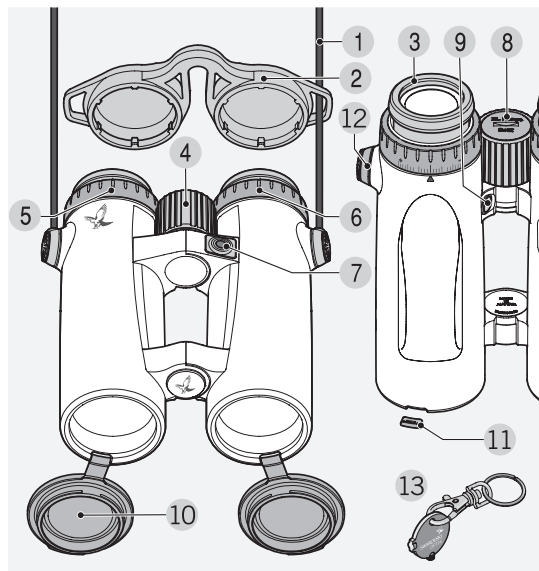
Las reparaciones y el mantenimiento sólo deberán ser llevadas a cabo por SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America, cualquier trabajo realizado por personas no autorizadas representará la pérdida de la garantía.

Todos los datos están indicados en valores medios.

Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

*Wij danken u hartelijk
dit product van de firma
SWAROVSKI OPTIK
gekozen te hebben.
Mocht u vragen hebben,
raadpleeg dan a.u.b.
uw vakhandelaar
of neem direct contact
met ons op via
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. OVERZICHT



- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 Draagriem | 8 Batterijvakdeksel |
| 2 Oculairbeschermkap | 9 Modustoets |
| 3 Draaidoppen | 10 Objectiefbeschermkap |
| 4 Scherpstelwiel | 11 Objectief dop objectiefdop |
| 5 Dioptrie-instelling rechts | 12 Afdekking voor riemconnector |
| 6 Dioptrie-instelling links | 13 Muntleutel |
| 7 Meettoets | |

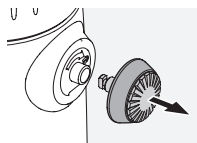
Aanvullend geleverd bij de EL Range:
Field bag, lensreinigungsdoekje, beknopte handleiding.

Bij levering is de riem niet op de EL Range bevestigd. Afhankelijk van uw vereisten, kunt u de riem of speciale accessoires snel en eenvoudig bevestigen.

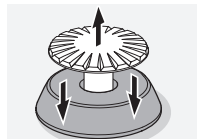
2. DE BAND BEVESTIGEN



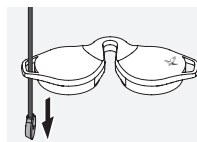
Druk de knop in en draai deze linksom (90°).



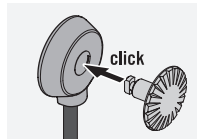
Trek de knop omhoog.



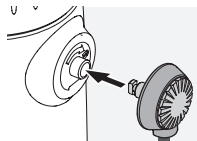
Koppel de pin los van de ring.



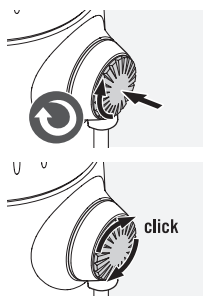
Om een regenbeschermkap of andere accessoires te bevestigen, dient u eerst de band door de lus van de desbetreffende onderdeel te trekken.



Duw de pin in de band totdat deze vastklikt.



Plaats de knop in de aangewezen positie op de kijker.

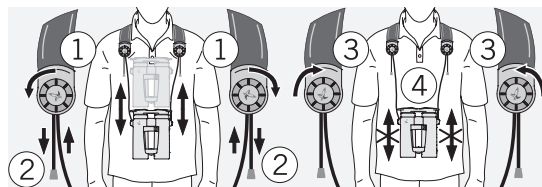
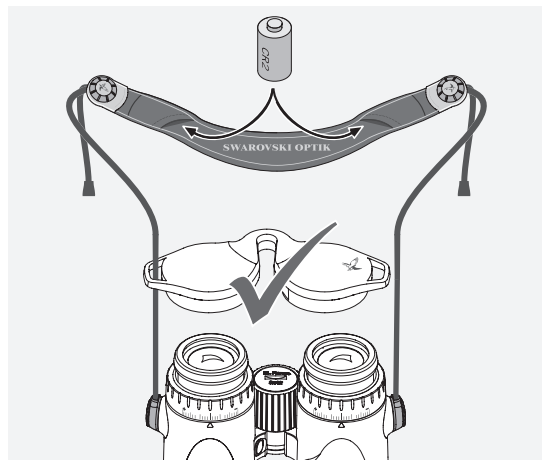


Druk de pin stevig in en draai deze iets rechtsom.

Ontgrendel de druk op de pin en draai deze rechtsom totdat het vastklikt.

Opmerking:

Als de pin niet verder kan worden gedraaid zonder deze in te drukken, is deze goed geplaatst.

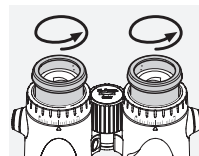


3. *INGEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT*

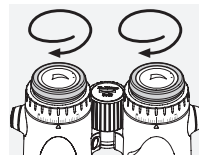
De batterij is al in het batterijvak aangebracht. De verrekijker is onmiddellijk klaar voor gebruik. Breng de volgende instellingen aan, voordat u het apparaat inschakelt:

3.1 INSTELLING VAN DE DRAAIDOPPEN

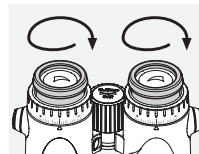
In principe kunt u kiezen tussen vier verschillende instellingsposities met verschillende afstanden van het oog tot de lens. De optimale afstand kunt u naar wens instellen.



Pos. A: Uitgangspositie zonder bril: draai hiervoor de draaidoppen naar links volledig uit.



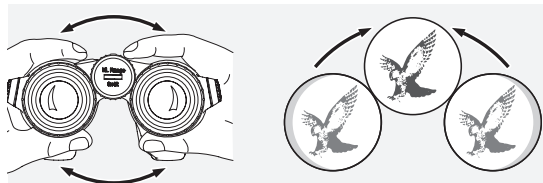
Pos. B: Uitgangspositie met bril: draai beide draaidoppen naar rechts volledig in.



Pos. C en D: Alternatieve posities resp. tussenstanden voor brildragers en niet-brildragers.

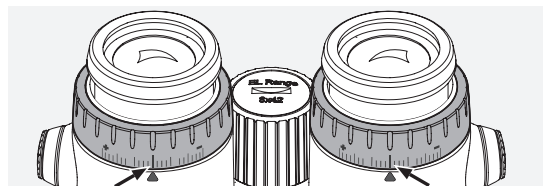
3.2 INSTELLING VAN DE OOGAFSTAND

Om een enkel rond beeld te zien, knikt u beide verrekijkerhelften zo ver, tot er geen storende schaduwen meer optreden.



3.3 GEBRUIK BIJ HETZELFDE GEZICHTSVERMOGEN VAN BEIDE OGEN

a. Trek de linker en rechter dioptrie-instelling naar buiten en draai deze tot de lange ribbel op de dioptrieschaal overeenkomt met de kleine driehoek op de onderkant van het apparaat.

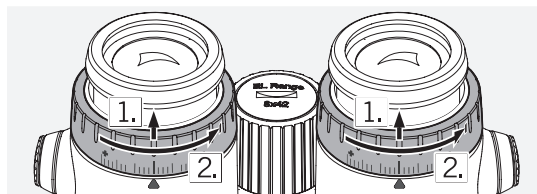


b. Druk de dioptrie-instelling daarna weer naar binnen.

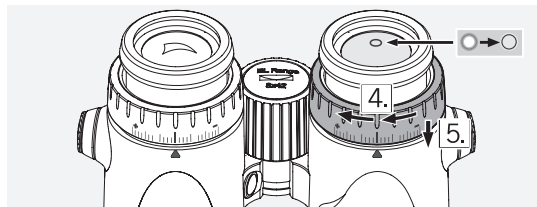
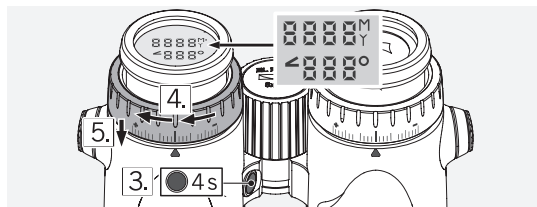
3.4 DIOPTRIECORRECTIE

Om de optimale beeldkwaliteit te bereiken, moet het eventueel verschillende gezichtsvermogen tussen het linker- en de rechteroog worden opgeheven.

1. Laat de objectiefdoop gesloten en trek beide dioptrie-instellingen eruit.



2. Draai beide dioptrie-instellingen zo ver mogelijk linksom.
3. Houd de modustoets 4 seconden ingedrukt. U komt in een modus waarin u de dioptriecorrectie kunt instellen (het display blijft 30 seconden verlicht). Om deze modus voortijdig te verlaten, drukt u opnieuw op de meet-toets of modustoets.
4. Kijk nu met uw linkeroog door het linker oculair op het display en draai de dioptrie-instelling langzaam in de richting van de wijzers van de klok tot het display scherp lijkt.
5. Schuif de dioptrie-instelling daarna weer naar binnen.
6. Herhaal stappen 4 en 5 met de rechter dioptrie-instelling om de optimale beeldkwaliteit voor het rechteroog (richtmarkering) in te stellen.



Opmerking:

Door de nauwkeurige instelling van de draaidoppen en de oogafstand wordt het optimale gezichtscomfort van het display bereikt (zie hoofdstuk 3.1, 3.2).

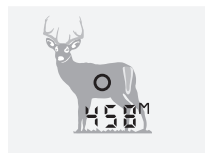
3.5 INSTELLING VAN DE BEELDSCHERPTE



Door aan het scherpstelwiel te draaien, kunt u op elk object scherpstellen, van de kortste instelafstand (zie het technische gegevensblad) tot oneindig.

4. *BEDIENING*

4.1 AFZONDERLIJKE METING



De richtmarkering verschijnt als de meetknop kort wordt ingedrukt. Nadat de knop is losgelaten, wordt het gemeten bereik in het display weergegeven. Voor optische veiligheidsredenen om de mensen in de nabijheid te beschermen, kan een volgende meting pas worden uitgevoerd als er 2 seconden zijn verstreken. Tijdens deze veiligheidspauze, verschijnt een continue reeks minsymbolen in het display. Meting is bezig.

4.2 SCANMODUS

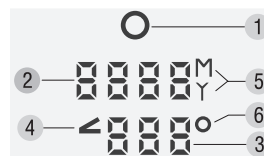


Bewegende doelen worden in de scanmodus continu gemeten. Het apparaat schakelt automatisch in de scanmodus, als de meettoets langer dan 3 seconden wordt ingedrukt.

Zo lang de meettoets blijft ingedrukt (max. 120 sec), worden in de scanmodus metingen uitgevoerd. De maximale reikwijdte in de scanmodus bedraagt tot ca. 1.000 m.

5. *MENUBEHEER*

5.1 DISPLAY



1. Peilcirkel
2. Weergave van de afstandsmeetwaarde in meter of yard (4-cijferig)
3. Weergave van de hoekmeetwaarde in graden of van de gecorrigeerde schootsafstand

4. Hoeksymbool (<)
5. Weergave meter (M) of yard (Y)
6. Gradensymbool (°)

5.2 EXTRA FUNCTIES EN PROGRAMMA'S

De volgende programma's (P) staan tot uw beschikking:

- P1 Afzonderlijke intensiteitsinstelling
- P2 Weergave van de tweede displayregel:
 - P2 uit (geen weergave)
 - Gecorrigeerde ballistische schietafstand (afhankelijk van de hoek) (Display: CAL)
 - Weergave van de hoek in graden (Display: <)
- P3 Omschakeling meter / yard
- P4 Automatische intensiteitsaanpassing (aan/uit)

Fabriekinstellingen:

- P1: Stand 3
- P2: uit
- P3: meter
- P4: aan

Keuze van de programma's:

Houd de modustoets 2 seconden ingedrukt. U komt hierdoor in het hoofdmenu: Met de meet-toets kiest u nu de gewenste instelling in het betreffende programma.

Door kort op de modustoets te drukken, komt u bij het volgende menupunt. Als u 5 seconden lang geen toets gebruikt, verlaat u automatisch het menu en gaat u naar de meetmodus. Uw instellingen worden automatisch opgeslagen.

U vindt meer informatie over de menunavigatie in de meegeleverde beknopte handleiding.

Opmerking:

Na een vervanging van de batterij blijven de instellingen opgeslagen.

5.3 INTENSITEITSINSTELLING DISPLAY (P1, P4)

Selecteer vervolgens in P1 – individuele intensiteitsinstelling – eerst de gewenste intensiteitstand van het display. U kunt uit vijf standen kiezen.

Leg nu in P4 vast of de automatische intensiteitsaanpassing in- of uitgeschakeld is.

- Aan: de verrekijker regelt de lichtsterkte van het display automatisch, **op basis van de door u geselecteerde intensiteitstand.**
- Uit: het display wordt constant verlicht op de door u geselecteerde intensiteitstand.

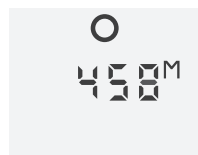
5.4 HOEKPROGRAMMA'S (P2)

Bij elke afstandsmeting kunt u bovendien de hoek van de verrekijker tot de horizon laten weergeven. Verder kan op grond van de hoekpositie ook de gecorrigeerde schietafstand worden weergegeven.

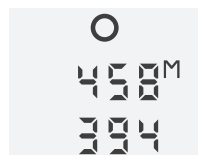
Instelling hoekmeting

In de onderste regel in het display kan ofwel

- geen aanvullende informatie
- of de juiste richtafstand (CAL)
- of de hoek kan worden weergegeven.



Displayweergave zonder hoekmeting



Displayweergave met gecorrigeerde schietafstand



Displayweergave met hoekmeting

SWARDAIM (gecorrigeerde ballistische schietafstand)

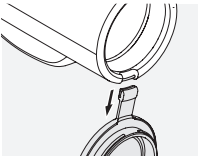
Bij het schieten onder een bepaalde hoek werkt de aantrekkingskracht van de aarde niet zo lang als bij het horizontale schot. Daaruit resulteert een vlakkere kogelbaan en dus een verplaatsing van het raakpunt.

5.5 INSTELLING YARD / METER (P3)

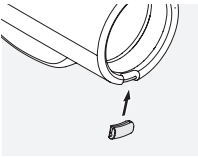
De verrekijker kan de gemeten afstand in yard of meter weergeven. U kiest door kort op de meettoets in het menu P3 te drukken. De hier geselecteerde eenheid geldt ook voor de gecorrigeerde ballistische schietafstand.

6.

*DE OBJECTIEFDOP
VERWIJDEREN*



1. Open de objectiefdop.



2. Trek de objectiefdop stevig om-
laag.

3. Duw de dop op de metalen ring.
De dop is pas goed bevestigd als u
een klik hoort.

Opmerking:

Als u de objectiefdop opnieuw wilt bevestigen, duwt u met uw duim de dop van de metalen ring en herhaalt u stap 3 met de objectiefdop.

7.

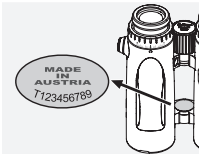
ALGEMENE AANWIJZINGEN

7.1 BEREIK

Het maximale meetbereik wordt beïnvloed door de volgende factoren:

	Bereik groter	Bereik kleiner
Kleur doelobject	Licht	Donker
Oppervlak	Glanzend	Mat
Hoek tot het doelobject	Rechte hoek	Scherp
Objectgrootte	Groot	Klein
Zonlicht	Weinig (bewolkt)	Veel (zonneshijn)
Atmosferische omstandigheden	Helder	Nevelig
Objectstructuur	Homogeen (huismuur)	Niet homogeen (struikgewas, boom)

7.2 SERIENUMMER

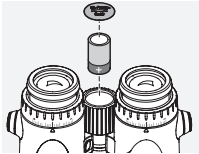


Het serienummer van je verrekijker staat op het symbool „Made in Austria“.

7.3 VERVANGING VAN DE BATTERIJ

Controle van de laadtoestand van de batterij. Een lage batterijtoestand wordt gesignaleerd door de knipperende peilcirkel bij het inschakelen van het apparaat. Nadat de knipperende peilcirkel de eerste keer is verschenen, zijn er nog ca. 100 metingen mogelijk.

Vervanging van de batterij



- Open het batterijvakdeksel in het scherpstelwielletje met behulp van de meegeleverde muntsleutel. Verwijder de lege batterij.
- Breng er nu de nieuwe CR 2-batterij aan met de polen aan de juiste kant. Gebruik enkel niet leeglopende batterijen.

Waarschuwing: Geen accu's gebruiken!

- Schroef ten slotte het batterijdeksel er weer op.

Batterijen



Batterijen mogen niet in het huisvuil worden weggegooid, maar u bent wettelijk verplicht gebruikte batterijen weer in te leveren. U kunt de batterijen na het gebruik kosteloos in uw onmiddellijke omgeving (bijv. in de winkel of een gemeentelijke inzamellocatie) teruggeven. Batterijen zijn gemerkt met een doorgekruiste vuilcontainer en het chemische symbool voor schadelijke stoffen, namelijk „Cd“ voor cadmium, „Hg“ voor kwik en „Pb“ voor lood.

Bescherm samen met ons de natuur tegen schadelijke belastingen voor het milieu.

7.4 PROBLEEMOPLOSSING EN DISPLAYWEERGAVE

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Bij observaties zijn er schaduwen aan de rand van het gezichtsveld (vignettering).	De stand van de oogkappen komt niet overeen met het juiste gebruik met of zonder bril.	Brildragers draaien de oogkappen helemaal naar beneden. Bij gebruik zonder bril wordt de oogdop op de gewenste positie naar buiten gedraaid (zie hoofdstuk 3.1).
Bij de afstands-meting verschijnt de aanduiding „----“.	1. Het meetbereik is overschreden. 2. De mate van reflectie van het object is ontoereikend. 3. Doel niet in scherp in beeld.	1. Zie hoofdstuk 4. 2. Zie hoofdstuk 7.1 3. Zie hoofdstuk 3.5
Bij de afstands-meting verschijnt de aanduiding „co“ (clean optic).	1. De meetafstand ligt te laag meet-bereik is onderschreden. 2. De objectieflens is vuil.	1. Zie technische gegevens 2. Maak de objectief-lens schoon.
De peilcirkel knippert bij het inschakelen.	De capaciteit van de batterij is laag.	Er zijn nog ca. 100 metingen mogelijk. Batterij vervangen of deze kort verwarmen.
Display, peilcirkel, doelobject zijn niet gelijktijdig scherp.	De dioptrie-instelling is niet optimaal.	Zie hoofdstuk 3.4
Op het display verschijnt „Err“.	Storing in de elektronica	Meetknop opnieuw indrukken. Wanneer het display permanent „Err“ aangeeft, raden wij u aan contact op te nemen met de klantenservice van SWAROVSKI OPTIK.

7.5 MEER INFORMATIE



U vindt uitgebreide informatie en tips op:
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

REINIGING EN ONDERHOUD

8.1 REINIGINGSDOEKJE

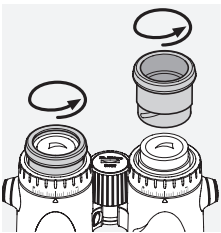
Met dit speciale doekje van microvezels kunt u zelfs de meest gevoelige glazen oppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objectieven, oculairen en brillen. Houd het reinigingsdoekje schoon, omdat vuil het oppervlak van de lens kan beschadigen. Als het doekje vuil is, kunt u het in een handwarm zeepsopje wassen en in de buitenlucht laten drogen. Gebruik het uitsluitend voor het reinigen van glazen oppervlakken!

8.2 REINIGING

Wij hebben alle elementen en oppervlakken zo geconci-pieerd dat ze eenvoudig te reinigen zijn.

Om de optische briljantie van uw verrekijker duurzaam te waarborgen, moet u de glazen oppervlakken vrij van vuil, olie en vet houden. Verwijder voor het reinigen van de optiek eerst de grovere deeltjes met een speciaal kwastje voor optische instrumenten. Voor een hierop volgende grondige reiniging is het raadzaam een beetje op de optiek te ademen en dan met het reinigingsdoekje te reinigen.

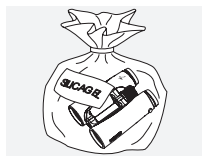
De behuizing onderhoudt u het beste met een zacht, vochtig poetsdoekje (gebruik niet het reinigingsdoekje voor de optiek).



Bij sterke verontreiniging (bijv. zand) kan de oogklep er compleet afgeschroefd worden zodat het oculair eenvoudig kan worden schoongemaakt.

8.3 BEWAREN

De verrekijker bewaart u het beste in de tas op een goed geventileerde plaats.



Als de verrekijker nat is, moet hij eerst gedroogd worden.

In tropische gebieden of in regio's met een hoge luchtvochtigheid is de beste bewaarplaats een luchtdichte zak of doos met een vocht-absorberend middel (bijv. silicagel).

9. CONFORMITEIT

Het apparaat voldoet aan de richtlijnen 2011/65/EG voor de beperking op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, 2012/19/EG voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten en 2004/108/EG voor elektromagnetische verdraagzaamheid.

FCC Compliance-verklaring

Dit apparaat is gestest en voldoet aan de beperkingen voor een digitale apparatuur van klasse B, uit hoofde van deel 15 van de FCC-regels. Deze beperkingen zijn bedacht om voor een redelijke bescherming tegen schadelijke interferentie bij installatie binnenshuis te zorgen. Dit apparaat genereert, gebruikt en kan radio-frequentie energie uitstralen en, indien het niet overeenkomstig de aanwijzingen geïnstalleerd en gebruikt wordt, kan het schadelijke interferentie bij radiocommunicatie veroorzaken. Er bestaat evenwel geen garantie dat zich bij bepaalde installaties geen interferentie zal voordoen. Als dit apparaat schadelijke interferentie bij radio -of televisie-ontvangst veroorzaakt, die kan worden vastgesteld door het apparaat aan en uit te zetten, wordt de gebruiker aanbevolen de interferentie te corrigeren door een van de volgende maatregelen te treffen:

- Herorienteer of verplaats de ontvangende antenne.
- Vergroot de afstand tussen het apparaat en de ontvanger.

- Raadpleeg de dealer of een ervaren radio/TV-technicus voor hulp.

SWAROVSKI OPTIK KG is niet verantwoordelijk voor radio -of televisie-ontvangst die het resultaat is van ongeautoriseerde wijzigingen in dit apparaat of de vervanging dan wel toevoeging van andere dan door SWAROVSKI OPTIK KG bepaalde verbindingssnoeren en apparaten. De correctie van door ongeautoriseerde wijziging, vervanging of toevoeging veroorzaakte interferentie is verantwoordelijkheid van de gebruiker.

WEEE/ElektroG



Dit symbool duidt aan, dat dit product volgens de WEEE-richtlijn (richtlijn voor oude elektrische en elektronische apparaten) en nationale wetten niet via het huisvuil mag worden afgevoerd.

Dit product moet bij een daarvoor bestemde inzamellocatie worden afgegeven. Informatie over inzamellocaties voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de daarvoor verantwoordelijke gemeentelijke instellingen of een bevoegde locatie voor de afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparaten.

De correcte afvoer van dit product dient ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schade voor het milieu en de menselijke gezondheid, die door een ondeskundige behandeling van het product kan optreden.

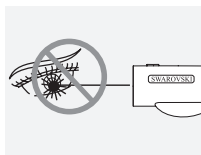
10. VOOR UW EIGEN VEILIGHEID



10.1 WAARSCHUWING!

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor laserklasse 1 van de geldige normen EN 60825-1 resp. IEC 60825-1 resp. FDA21CFR 1040.10 en 1040.11 met uitzondering van afwijkingen op grond van Laser Notice No. 50, Juni 24, 2007. Daarom is het apparaat veilig voor het oog en kan naar wens worden ingezet, toch mag het apparaat niet direct op personen worden gericht.

10.2 ALGEMENE AANWIJZINGEN



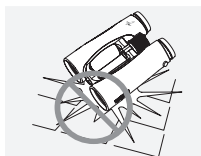
Richt het instrument nooit van dichtbij op personen.



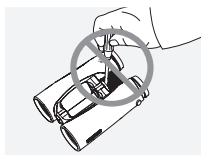
Kijk nooit met het instrument in de zon! Dit leidt tot oogletsel!



Kijk nooit door het instrument terwijl u loopt! U zou obstakels over het hoofd kunnen zien!



Bescherm uw instrument a.u.b. tegen stoten.



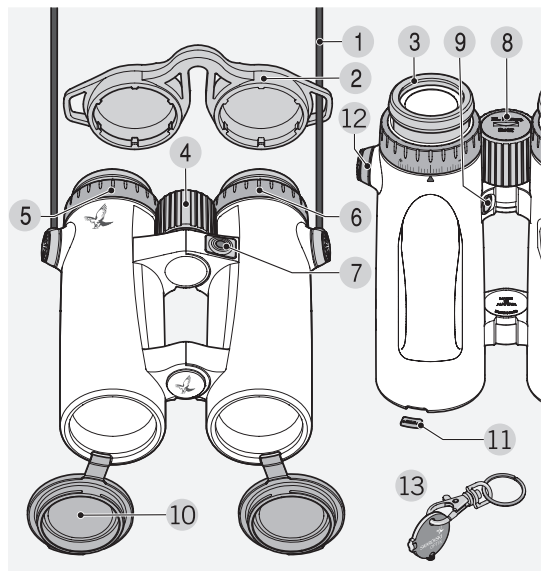
Reparatie en service mogen enkel uitgevoerd worden door SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) of SWAROVSKI OPTIK North America. Iedere werkzaamheid verricht door een niet-geauthoriseerde partij resulteert in het vervallen van de garantie.

Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

*Vi tackar dig
i ditt val av en
SWAROVSKI OPTIK
produkt. Vid frågor
kan du vända dig
till din utbildade
återförsäljare eller
direkt till oss på,
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. ÖVERSIKT



- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1 Halsrem | 8 Lock till batterifacket |
| 2 Okularskydd | 9 Lägesknapp |
| 3 Vridbara ögonmusslor | 10 Objektivskydd |
| 4 Fokuseringshjul | 11 Objektivskydds fäste |
| 5 Dioptriinställning höger | 12 Remanslutningsskydd |
| 6 Dioptriinställning vänster | 13 Pollettöppnare |
| 7 Mätknapp | |

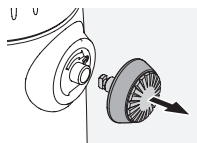
Dessutom levererat med EL Range:
Bärväska, linsrengöringsduk, snabbguide.

Vid leverans är remmen inte fastsatt på EL Range. Beroende på dina behov kan du sätta fast remmen eller speciella tillbehör snabbt och lätt.

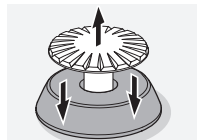
2. SÄTTA FAST REMMEN



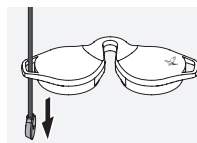
Pressa knappen inåt och vrid den moturs (90 °).



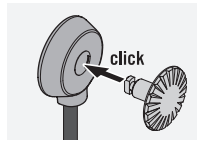
Dra ut knappen.



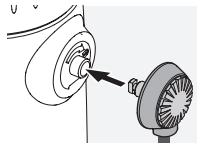
Ta bort stiftet från ringen.



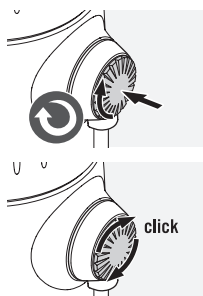
För att sätta på ett regnskydd eller annat tillbehör, dra först remmen genom respektive skydds ögla.



Pressa stiftet in i remmen tills det klickar.



För in knappen i det avsedda läget på kikaren.

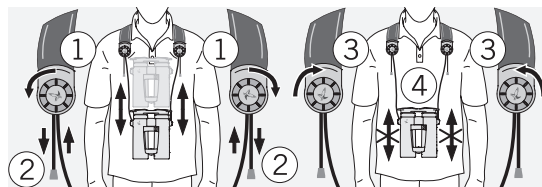
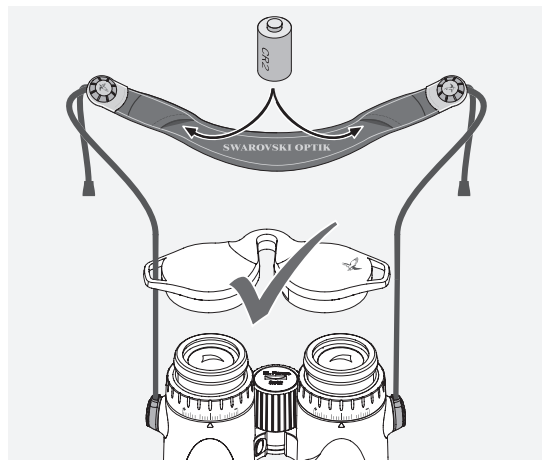


Pressa in stiftet stadigt och vrid det något medurs.

Släpp trycket på stiftet och fortsätt vrida det medurs tills det klickar.

Observera:

Om stiftet inte längre kan vridas utan att trycka på det är det säkert på plats.

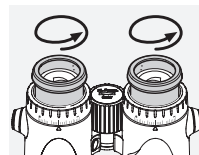


3. FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

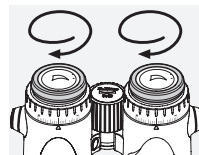
Batteriet är redan inlagt i batterifacket. Kikaren kan användas omedelbart. Innan den sätts på skall följande inställningar göras:

3.1 INSTÄLLNING AV DE VRIDBARA ÖGONMUSSLORNA

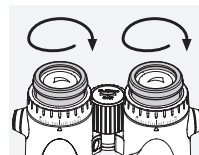
Det finns som standard fyra inställningslägen med olika avstånd från ögat till linsen. Det optimala avståndet kan du ställa in individuellt.



Pos. A: Utgångsposition utan glasögon: Vrid här till moturs för att helt dra ut ögonmusslorna.



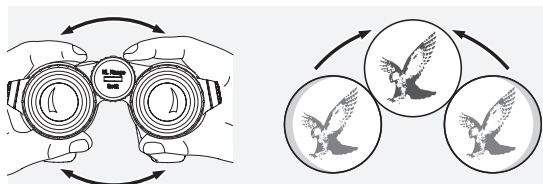
Pos. B: Utgångsposition med glasögon: Vrid båda vridögonmusslorna medurs in till sina anslag.



Pos. C och D: Alternativa positioner eller mellanlägen för användare både med och utan glasögon.

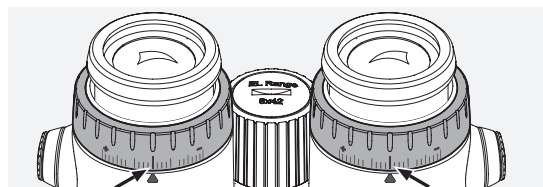
3.2 INSTÄLLNING AV AVSTÅNDET MELLAN ÖGONEN

För att se en enda rund bild, vrid båda kikarhalvorna tills inga störande skuggor är synliga.



3.3 NÄR SYNFÖRMÅGAN ÄR LIKA PÅ BÅDA ÖGONEN

a. Dra ut vänster och höger dioptriinställningsring och vrid dem tills det långa strecket på dioptriskalan står mitt för den lilla triangeln på kikarens undersida.

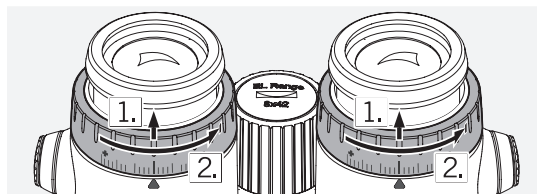


b. Skjut sedan in dioptriinställningsringarna igen.

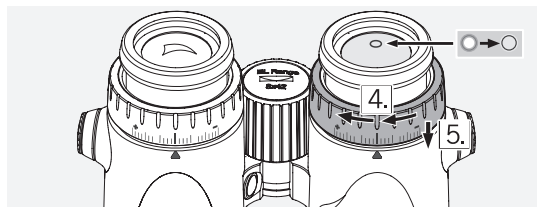
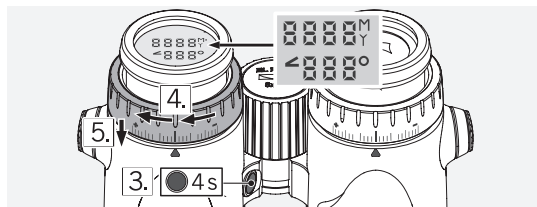
3.4 DIOPTRIUTJÄMNING

För att få maximal bildkvalitet måste eventuella skillnader i synen mellan höger och vänster öga utjämnas.

1. Lämna objektivlinsskydden stängda och dra ut båda dioptriinställningsringarna.



2. Vrid båda dioptriinställningsringarna moturs tills det tar stopp.
3. Håll lägesknappen intryckt i 4 sekunder. Du kommer då till ett läge för inställning av dioptriutjämning (displayen tänds under 60 sekunder). Om du vill lämna detta läge tidigare trycker du en gång till på mätknappen eller lägesknappen.
4. Titta nu med vänster öga genom det vänstra okularet på displayen och vrid dioptriinställningsringen långsamt medurs tills displayen blir skarp.
5. Skjut sedan in dioptriinställningsringen igen.
6. Upprepa steg 4 och 5 med den högra dioptriinställningsringen för att ställa in den optimala bildkvaliteten för det högra ögat (riktmärke).



Observera:

Om ögonmusslorna och ögonavståndet ställs in exakt får du bästa möjliga synkomfort (se kapitel 3.1, 3.2).

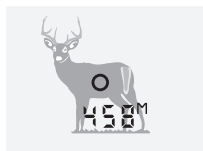
3.5 INSTÄLLNING AV BILDSKÄRPAN



Genom att vrida fokuseringshjulet kan du ställa in skärpan på föremål på mycket nära håll (se tekniska data) och upp till oändligt.

4. HANDHAVANDE

4.1 ENSTAKA MÄTNING



Riktmärket dyker upp då mätvärdesknappen trycks in kortvarigt. Efter att knappen har släppts visas uppmätt avstånd på displayen. För att skydda personer i närheten kan av optiska säkerhetsskäl inte ett ytterligare mätvärde göras förrän 2 sekunder har gått. Under denna säkerhetspaus dyker en oavbruten serie av minussymboler upp på displayen. Mätning pågår.

4.2 SKANNINGSLÄGE

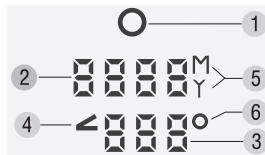


I skanningsläget kan rörliga mål mätas kontinuerligt. Enheten går automatiskt över i skanningsläget om mätknappen hålls nedtryckt längre än 3 sekunder.

Så länge mätknappen hålls nedtryckt (max. 120 s) görs mätningar i skanningsläge. Den maximala räckvidden i skanningsläget är ca 1.000 m.

5. MENYSYSTEM

5.1 DISPLAY



1. Siktmarke
2. Avståndsmätvärdet i meter eller yard (4-ställigt)
3. Visning av vinkelmätvärdet i grader eller det korrigerade skjutavståndet

4. Vinkelsymbol (<)
5. Visning i meter (M) eller yard (Y)
6. Gradsymbol (°)

5.2 TILLÄGGSFUNKTIONER OCH PROGRAM

Följande program (P) finns tillgängliga:

- P1 Individuell inställning av ljusstyrka
- P2 Visning av en andra displayrad:
 - P2 av (ingen indikering)
 - korrigerat ballistiskt skjutavstånd (vinkelberoende) (Display: CAL)
 - vinkelvisning i grader (Display: <)
- P3 Växling meter/yard
- P4 Automatisk anpassning av ljusstyrkan (till/från)

Fabriksinställningar:

- P1: Steg 3
- P2: av
- P3: Meter
- P4: till

Val av program:

Håll lägesknappen intryckt i 2 sekunder. Du kommer då till huvudmenyn: Med mätknappen kan du nu välja önskad inställning i respektive program.

Med en tryckning på lägesknappen kommer du till nästa menyalternativ. Om du inte rör någon knapp på 5 sekunder lämnar du automatiskt menyn och kommer till mätläget. Dina inställningar sparas automatiskt.

Du hittar detaljerad information om menynavigeringen i den medföljande snabbguiden.

Observera:

Inställningarna förblir sparade efter ett batteribyte.

5.3 INSTÄLLNING AV DISPLAYENS LJUSSTYRKA (P1, P4)

Välj sedan i P1 – individuell ljusstyrkeinställning – den för dig passande displayljusstyrkan. Det finns 5 ljusstyrkesteg att välja mellan.

Bestäm nu i P4 om den automatiska ljusstyrkeanpassningen är in- eller frånkopplad.

- Till: Kikaren reglerar, **efter vald ljusstyrkenivå**, automatiskt ljusstyrkan på displayen.
- Från: Displayen lyser konstant med den valda ljusstyrkenivån.

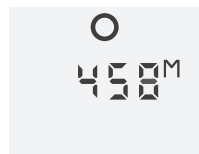
5.4 VINKELPROGRAM (P2)

Vid varje avståndsmätning kan du dessutom visa kikarens vinkel till det observerade objektet. Utgående från vinkel läget kan även det korrigerade skjutavståndet visas.

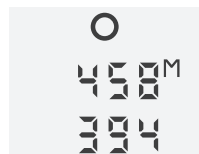
Inställning av vinkelmätning

Den undre raden i displayen kan visa antingen

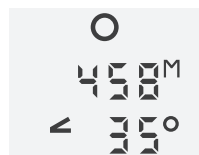
- ingen ytterligare information
- eller det korrigerade skjutavståndet (CAL)
- eller vinkeln kan visas.



Displayvisning utan vinkelmätning



Displayvisning med korrigerat skjutavstånd



Displayvisning med vinkelmätning

SWAROAIM (korrigerat ballistiskt skjutavstånd)

Vid ett skott i vinkel (uppåt eller nedåt) verkar jordens dragningskraft inte under lika lång sträcka som vid ett horizontalskott. Det ger en flackare kulbana och därmed en träffpunktsförskjutning.

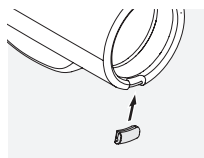
5.5 INSTÄLLNING YARD/METER (P3)

Kikaren kan visa det uppmätta avståndet i yard eller meter. Valet sker med en kort tryckning på mätknappen i menyn P3. Den här valda enheten gäller även för det korrigerade ballistiska skjutavståndet.

6. TA BORT OBJEKTIVLINSSKYDDET



1. Öppna objektivlinsskyddet.



2. Dra objektivlinsskyddet stadigt nedåt.

3. Tryck på skyddet på metallringen. Skyddet är inte fast påsatt förrän ett klick hörs.

Observera:

Om du vill sätta tillbaka objektivlinsskyddet igen så tryck av skyddet från metallringen med din tumme och upprepa sedan steg 3 med objektivlinsskyddet.

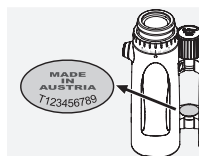
7. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

7.1 RÄCKVIDD

Den maximala mätreckvidden påverkas av följande faktorer:

	Längre räckvidd	Kortare räckvidd
Målobjektets färg	Ljus	Mörk
Yta	Blank	Matt
Vinkel till målobjektet	Lodrät	Spetsig
Objektets storlek	Stort	Litet
Solljus	Svagt (molnigt)	Starkt (solsken)
Atmosfäriska förhållanden	Klart	Disigt
Objektets struktur	Homogen (husvägg)	Inhomogen (buskar, träd)

7.2 SERIENUMMER

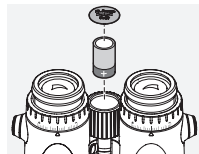


Serienumret på din kikare hittas på tillverknings emblen.

7.3 BATTERIBYTE

Kontroll av batteriets laddningsnivå. Ett förbrukat batteri indikeras genom att siktmärket blinkar när enheten slås på. När siktmärket börjar blinka kan fortfarande ca 100 mätningar göras.

Batteribyte



- Öppna locket till batterifacket i fokuseringshjulet med den medföljande pollettöppnaren. Ta ut det förbrukade batteriet.
- Lägg in det nya CR 2-batteriet. Se till att sätta polerna rätt enligt markeringen i batterifacket. Använd endast läcksäkra batterier.

Varning: Använd inte uppladdningsbara batterier!

- Skruva till slut på batterilocket igen.

Batterier



Batterier får inte i slängas i hushållssopor, utan du måste enligt lag lämna in förbrukade batterier för omhändertagande. Du kan lämna in batterierna någonstans i närheten (t.ex. i handeln eller till kommunala samlingsstationer) utan kostnad när de är slut. Batterier är märkta med en överkryssad soptunna samt den kemiska symbolen för det skadliga ämnet, nämligen „Cd“ för kadmium, „Hg“ för kvicksilver och „Pb“ för bly.

Tillsammans kan vi skydda vår gemensamma natur mot miljöfarliga ämnen.

7.4 PROBLEMAVHJÄLPNING OCH DISPLAYVISNING

Problem	Orsak	Åtgärd
Vid observation är synfältets kant skuggad (vinjetterad).	Ögonmusslans ställning motsvarar inte korrekt användning med eller utan glasögon.	Glasögonbärare skall skjuta in ögonmusslan så långt det går. Vid användning utan glasögon vrids ögonmusslan ut till önskad position (se avsnitt 3.1).
Vid avståndsmätning visas „----“.	1. Mätområdet har överskridits. 2. Objektets reflexionsfaktor är otillräcklig. 3. Målet ej i fokus.	1. Se avsnitt 4. 2. Se avsnitt 7.1 3. Se avsnitt 3.5
Vid avståndsmätning visas „co“ (clean optic).	1. Mätområdet har överskridits. 2. Objektets optik är smutsig.	1. Se tekniska data 2. Putsa objektets optik.
Siktmärket blinkar när enheten slås på.	Batterikapaciteten är låg.	Fortfarande är ca 100 mätningar möjliga. Byt batteriet eller värm upp det helt kort.
Display, siktmärke och målobjekt visas inte skarpa samtidigt.	Dioptriinställningen är inte optimal.	Se avsnitt 3.4
På displayen visas „Err“.	Störning av elektroniken	Tryck på mätknappen igen Vid permanent indikering av „Err“ rekommenderar vi att ta kontakt med SWAROVSKI OPTIKS kundtjänst.

7.5 YTTRELLIGARE INFORMATION



Du hittar omfattande information och tips på: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8. SKÖTSEL OCH VÅRD

8.1 DUK FÖR LINSPUTSNING

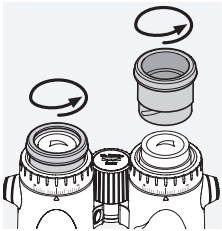
Man kan putsa de mycket känsliga linserna med den medföljande mikrofiberduken. Den passar frontlinsen, okularlinsen och glasögon. Håll duken ren eftersom smuts kan skada linserna. Om duken blir smutsig kan den tvättas i ljummet tvålatten och lufttorkas. Använd den enbart för att putsa linserna med!

8.2 PUTSNING

Vi har konstruerat alla element och ytor så att de inte fordrar mycket skötsel.

För att försäkra sig om att kikaren bibehåller sina optiska egenskaper, bör man hålla linserna rena, dvs. putsa bort smuts, olja och fett. När man putsar linserna, avlägsnar man först större partiklar m.h.a. en optikborste. Efter det andas man på linsen för att åstadkomma en hinna av kondensation och putsar sedan linsen med mikrofiberduken.

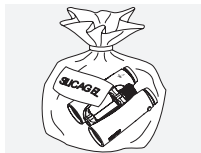
De andra ytorna putsas med en mjuk, fuktig duk (men inte den mikrofiberduk man använder till putsning av linserna).



Finns det smuts som är svår att få bort från ögonmusslorna (t.ex. sand), kan man skruva ut dem och putsa dem var för sig.

8.3 FÖRVARING

Förvara tubkikaren på en väl ventilerad och mörk plats.



Om tubkikaren blir våt, bör den torka först.

Vid längre förvaring i där luftfuktigheten är hög, som i tropikerna, är en lufttät påse den bästa platsen gärna tillsammans med något fuktabsorberande medel (t.ex. kiselskuler).

9. ÖVERENSSTÄMMELSE

Detta laserverktyg uppfyller kraven i direktiven 2011/65/EG om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter, 2012/19/EG om elektriskt och elektroniskt avfall samt 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet.

FCC-försäkran om överensstämmelse

Denna utrustning har testats och befunnits överensstämma med gränsvärdena för en Klass B digital enhet enligt paragraf 15 i FCC-reglerna. Dessa gränsvärden är utformade för att erbjuda rimligt skydd mot skadlig störning i bostadsinstallationer. Denna utrustning genererar, använder och kan utstråla radiofrekvent energi och kan, om den inte installeras och används enligt instruktionerna, orsaka skadliga störningar av radiokommunikationer. Det kan emellertid inte garanteras att störningar inte kommer att uppträda i en viss installation. Om utrustningen orsakar skadliga störningar av radio- eller tv-mottagning, vilket kan avgöras genom att stänga av och sätta på utrustningen, bör användaren söka korrigera störningen med en eller flera av följande åtgärder:

- Omrikta eller omplacera mottagarantennen.
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren.
- Kontakta återförsäljaren eller en erfaren radio- och TV-tekniker.

SWAROVSKI OPTIK KG ansvarar inte för någon radio- eller televisionsstörning orsakad av obehörig modifiering av utrustningen eller av utbyte eller anslutning av andra anslutningskablar och annan utrustning än sådan som föreskrivits av SWAROVSKI OPTIK KG. Användaren bär ansvaret för att korrigera störningar som orsakats av obehörig modifiering, utbyte eller anslutning av detta slag.

WEEE/ElektroG



Denna symbol visar att denna produkt enligt WEEE-riktlinjerna (riktlinjer om gamla el- och elektronikprodukter) och nationella lagar inte får slängas bland hushållssoporna.

Denna produkt måste lämnas in till ett därför avsett insamlingsställe. Information om insamling av gamla apparater kan erhållas från lokala kommunala inrättningar eller en auktoriserad station för omhändertagande av gamla el- och elektronikapparater. Ett korrekt omhändertagande av denna produkt tjänar till att värna miljön och skyddar miljön och den mänskliga hälsan mot skador, vilka kan uppstå till följd av ett felaktigt omhändertagande av produkten.

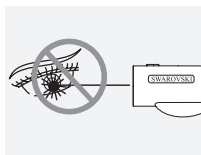
10. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



10.1 VARNING!

Detta laserverktyg uppfyller föreskrifterna för laserklass 1 enligt de gällande standarderna EN 60825-1 resp. IEC 60825-1 resp. FDA21CFR 1040.10 och 1040.11 utom i fråga om avvikelser enligt Laser Notice nr 50 daterad 24 juni 2007 från CDRH (USA). I enlighet härmed är apparaten ögonsäker och kan användas på valfritt sätt, men får inte riktas direkt mot människor.

10.2 ALLMÄNNA ANVISNINGAR



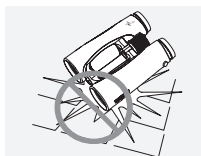
Rikta aldrig instrumentet mot personer som befinner sig på kort avstånd från dig.



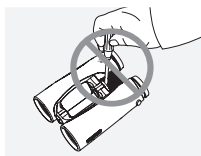
Titta aldrig direkt mot solen med instrumentet! Dina ögon kan ta skada!



Titta aldrig genom instrumentet medan du gar! Du kan missa något hinder!



Skydda ditt instrument mot stotar.



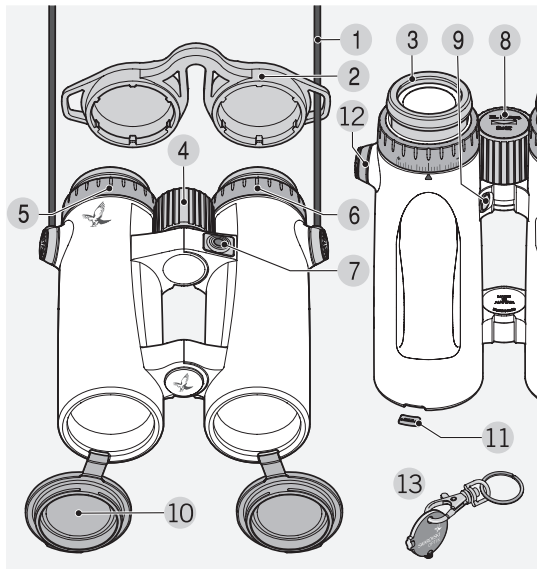
För att garantier skall gälla skall man utföra service och reparationer hos SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America.

Alla uppgifter är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

*Kiitämme sinua
SWAROVSKI OPTIK
tuotteen valinnasta.
Jos sinulla on kysyt-
tävää, ota yhteyttä
SWAROVSKI OPTIK
jälleenmyyjääsi tai
suoraan meihin
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. KATSAUS



- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1 Kantohihna | 8 Paristikotelon kansi |
| 2 Okulaarisuojus | 9 Tilapainike |
| 3 Käännettävä silmäsuppilo | 10 Objektiivin suojakansi |
| 4 Tarkennuspyörä | 11 Objektiivin linssin suojus |
| 5 Diopterin säädin, oikea | 12 Hihnan liittimen suojus |
| 6 Diopterin säädin, vasen | 13 Kolikonmuotoinen avain |
| 7 Mittauspainike | |

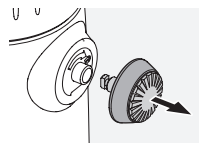
EL Range mallien mukana toimitetaan lisäksi:
Kantolaukku, linssin puhdistuspyyhe, pikaopas.

Hihna ei ole toimitettaessa kiinnitettynä EL Range mallien.
Voit tarpeen mukaan kiinnittää hihnan tai lisävarusteita
nopeasti ja helposti.

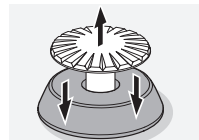
2. HIHNAN KIINNITTÄMINEN



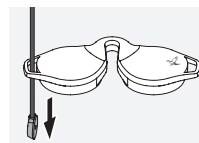
Paina painiketta sisäänpäin ja kier-
rä sitä vastapäivään (90°).



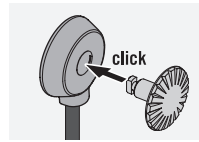
Vedä painike ulos.



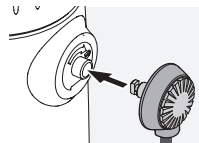
Irrota tappi renkaasta.



Kun haluat kiinnittää sadesuojan
tai muun varusteen, vedä hihna
ensin vastaavassa suojuksessa ole-
van lenkin läpi.



Paina tappia nauhaan, kunnes se
naksahdaa.



Aseta painike kiikareissa sitä var-
ten olevaan kohtaan.



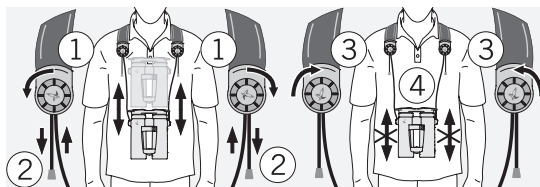
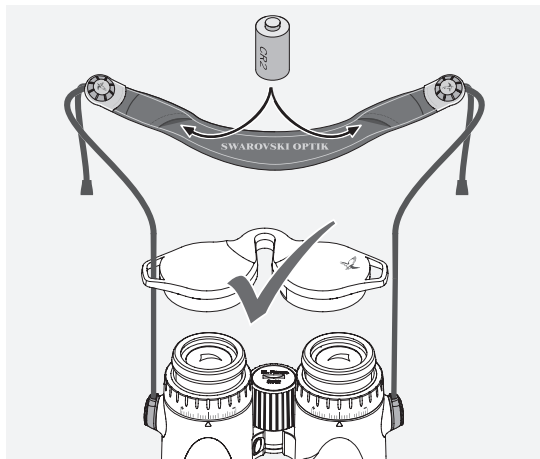
Paina tappia lujasti ja käännä sitä jonkin verran myötäpäivään.



Lopeta tapin painaminen ja jatka sen kiertämistä myötäpäivään, kunnes se naksahtaa.

Huomautus:

Jos tappia ei voi enää kiertää painamatta sitä, se on kiinnittynyt kunnolla paikalleen.

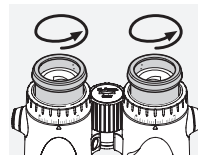


3. LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTO

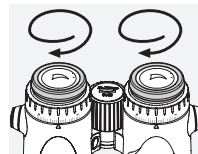
Paristo on jo asettu paristokoteloon. Kiikarit ovat välittömästi käyttövalmiit. Tee seuraavat asetukset ennen virran kytkemistä laitteeseen:

3.1 KÄÄNNETTÄVÄN SILMÄSUPPILON SÄÄTÖ

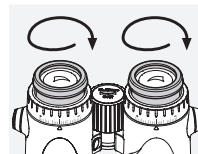
Käytössäsi on pääsääntöisesti neljä eri säätöasentoa, joissa silmän ja linssin väli vaihtelee. Voit säätää itse optimaalisen välin.



Asento A: Lähtöasento ilman silmälasia: Kierrä okulaareja vastapäivään siten, että ne irtoavat kokonaan.



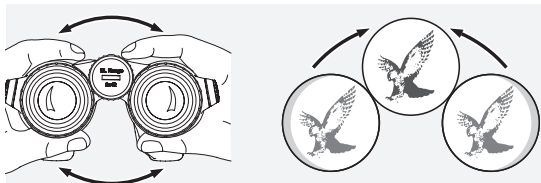
Asento B: Lähtöasento silmälasien kanssa: Kierrä kierrettävät okulaarit myötäpäivään vasteeseen asti sisään.



Asennot C ja D: Vaihtoehtoiset asennot/väliasennot silmälasien käyttäjille ja silmälasittomille.

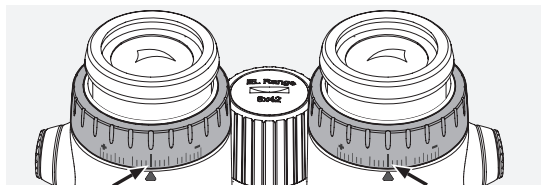
3.2 SILMÄVÄLIN SÄÄTÖ

Jotta kohde näkyisi yhtenä pyöreänä kuvana, käännä kiikarin kahta puoliskoa siten, että häiritseviä varjoja ei esiinny.



3.3 JOS MOLEMMISSA SILMISSÄ ON SAMA NÄKÖKYKY

a. Vedä vasen ja oikea diopterin säädin ulos. Käännä niitä, kunnes diopteriasteikon pitkä palkki on kohdistettu laitteen alapuolella olevaan pieneen kolmioon.

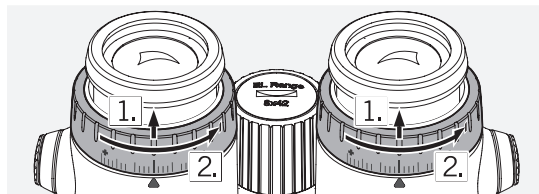


b. Työnnä diopterin säätimet jälleen sisään.

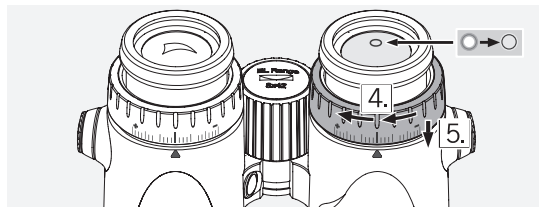
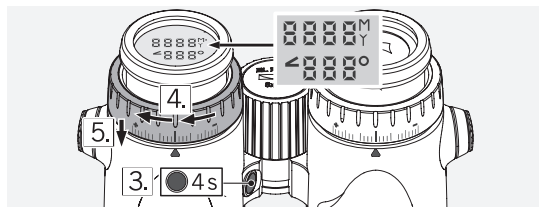
3.4 DIOPTERIN TASAUS

Jotta kuva saadaan niin tarkaksi kuin mahdollista, oikean ja vasemman silmän välinen näöntarkkuuden ero on korjattava.

1. Jätä objektiivin linssi suljetuksi ja vedä molemmat diopterin säätörenkaat ulos.



2. Kierrä molempia diopterin säätörenkaita vastapäivään, kunnes ne pysähtyvät.
3. Paina tilapainiketta neljän sekunnin ajan. Pääset tilaan, jossa voit asettaa diopterin tasauksen (näytöllä 60 sekunnin ajan). Jos haluat poistua tilasta tätä aiemmin, paina mittauspainiketta tai tilapainiketta uudestaan.
4. Katso näyttöä vasemmalla silmällä vasemman okulaarin läpi ja käännä diopterin säädintä hitaasti myötäpäivään, kunnes näet näytön tarkasti.
5. Työnnä diopterin säädin jälleen sisään.
6. Toista vaiheet 4 ja 5 oikeanpuoleiselle diopterin säätörenkaalle asettaaksesi oikean silmän kuvanlaadun optimaaliseksi (tähtäinmerkki).



Huomautus:

Kiikareita on mukava käyttää, jos silmäsuppilot ja silmäväli asetetaan tarkasti (katso luku 3.1, 3.2).

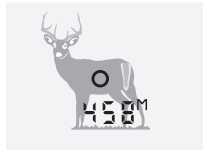
3.5 KUVANTARKKUUDEN SÄÄTÄMINEN



Tarkennuspyörän avulla voidaan säätää kiikarin polttoväliä kohteeseen sopivaksi, vähimmäisetäisyydestä (ks. tekniset tiedot) aina äärettömään asti.

4. KÄYTTÖ

4.1 YKSITTÄISMITTAUS



Tähtäinmerkki tulee esiin, kun mittauspainiketta painetaan lyhyesti. Kun painike on vapautettu, mitattu alue näytetään näytössä. Lähellä olevien ihmisten turvallisuuden varmistamiseksi uuden mittauksen

voi suorittaa vasta noin 2 sekunnin kuluttua. Tämä turvallisuustauon aikana näytössä esitetään jatkuvasti sarja miinusmerkkejä. Mittausta suoritetaan.

4.2 SKANNAUSTILA

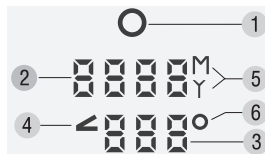


Liikkuvia kohteita mitataan yhtäjaksoisesti skannaustilassa. Laite käynnistyy automaattisesti skannaustilaan, jos mittauspainiketta painetaan pidempään kuin 3 sekuntia.

Niin kauan kuin mittauspainiketta pidetään alhaalla (enintään 120 sek), mittaukset suoritetaan skannaustilassa. Skannaustilan maksimimittausetäisyys on noin 1.000 metriä.

5. VALIKKO-OHJAUS

5.1 NÄYTTÖ



1. Ristikko
2. Mitattu etäisyys metreissä tai jaardeissa (4-numeroinen)
3. Mitattu kulma asteissa tai korjattu ampumaetäisyys

4. Kulmasymboli (<)
5. Arvo metreissä (M) tai jaardeissa (Y)
6. Astemerkki (°)

5.2 LISÄTOIMINNOT JA OHJELMAT

Käytettävissäsi olevat ohjelmat (P):

- P1 Kirkkauden yksilöllinen säätö
- P2 Toisella rivillä näkyvät tiedot:
 - P2 pois päältä (ei näyttöä)
 - Korjattu ballistinen ampumaetäisyys (kulmasta riippuva) (Näyttö: CAL)
 - Kulma asteissa (Näyttö: <)
- P3 Mittayksikön (metri/jaardi) vaihtaminen
- P4 Automaattinen kirkkauden sopeuttaminen (päällä/pois)

Tehdasasetukset:

- P1: vaihe 3
- P2: pois päältä
- P3: metriä
- P4: päällä

Ohjelman valitseminen:

Painamalla tilapainiketta kahden sekunnin ajan pääset päävalikkoon. Mittauspainikkeella voit valita kulloisenkin ohjelman halutun asetuksen.

Painamalla lyhyesti tilapainiketta pääset seuraavaan valikon kohtaan. Jos olet viisi sekuntia painamatta kumppaakaan painiketta, valikko sulkeutuu automaattisesti ja palaat mittaustilaan. Asetuksesi tallennetaan automaattisesti.

Oheisessa pikaoppaassa on tarkat ohjeet valikossa siirtymisestä.

Huomautus:

Asetukset pysyvät tallessa paristojenvaihdon yhteydessä.

5.3 NÄYTÖN KIRKKAUDEN ASETUS (P1, P4)

Valitse ensin kohdassa P1 – kirkkauden yksilöllinen asetus – sopiva näytön kirkkausaste. Valittavana on 5 kirkkausastoa.

Määritä tämän jälkeen kohdassa P4, onko kirkkauden automaattinen mukautus päälle- vai poiskytkettynä.

- Päällä: kiikari säätää **valitsemasi kirkkausasteen** mukaan näytön valoisuuden automaattisesti.
- Pois: näytön kirkkaus pysyy jatkuvasti asettamallasi tasolla.

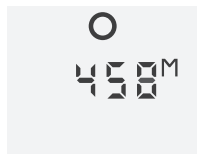
5.4 KULMAOHJELMA (P2)

Voit lisäksi saada näkyviin kiikarin kulman horisonttiin nähden jokaisen etäisyysmittauksen yhteydessä. Lisäksi näytöllä voidaan esittää kulmasta riippuva korjattu ampumaetäisyys.

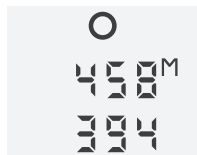
Kulmamittauksen säätö

Näytön alariville saat näkyviin valinnan mukaan

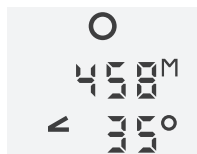
- ei lisätietoja
- tai korjattu ampumaetäisyys (CAL)
- tai kulma voidaan näyttää.



Näyttö ilman kulman mittausta



Näyttö korjatulla ampumaetäisyydellä



Näyttö kulman mittauksella

SWAROAIM (korjattu ballistinen ampumaetäisyys)

Kulma-ammunnassa (ylös- tai alaspäin) maan vetovoima ei vaikuta yhtä paljon kuin vaakasuorassa ammunnessa. Sen vuoksi luodin lentorata on tasaisempi ja osumapiste muuttuu.

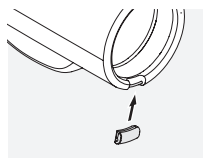
5.5 MITTAYKSIKÖN (JAARDI/METRI) VALITSEMINEN (P3)

Kiikarit voivat esittää mitatun etäisyyden jaardeissa tai metreissä. Valinta tehdään painamalla lyhyesti mittauspainiketta P3-valikossa. Täällä valittu yksikkö koskee myös korjattua ballistista ampumaetäisyyttä.

6. OBJEKTIIVIN LINSSIN SUOJUKSEN POISTAMINEN



1. Avaa objektiivin linssin suojus.
2. Vedä objektiivin linssin suojusta lujasti alaspäin.



3. Paina kansi metallirenkaan päälle. Paina kansi metallirenkaan päälle. Kansi on kiinnittynyt kun-
nolla vasta sitten, kun kuuluu nak-
sahdus.

Huomautus:

Jos haluat kiinnittää objektiivin linssin suojuksen uudel-
leen, paina kansi peukalolla irti metallirenkaasta ja toista
sitten vaihe 3 objektiivin linssin suojukselle.

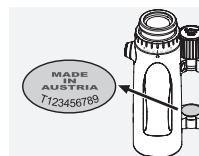
7. YLEISIÄ OHJEITA

7.1 MITTAUSETÄISYYS

Seuraavat tekijät vaikuttavat maksimaaliseen mittausetä-
isyyteen:

	Mittausetäisyys suurempi	Mittausetäisyys pienempi
Kohteen väri	Kirkas	Tumma
Pinta	Kiiltävä	Matta
Kulma kohteeseen	Kohtisuora	Terävä kulma
Kohteen suuruus	Suuri	Pieni
Auringonvalo	Vähän (pilvinen)	Paljon (auringonpaiste)
Ilmakehän olosuhteet	Kirkas	Utuinen
Kohteen rakenne	Homogeeninen (talon seinä)	Heterogeeninen (pensas, puu)

7.2 SARJANUMERO

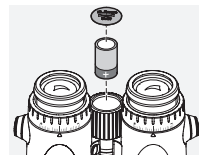


Sarjanumero on tehty itävallassa
osiossa.

7.3 PARISTON VAIHTO

Paristojen varauksen tarkistaminen. Kun paristosta alkaa
loppua virta, ristikko vilkkuu laitteen käynnistyessä. Kun
ristikko vilkkuu ensimmäisen kerran, laitteella on mahdol-
lista tehdä vielä noin 100 mittausta.

Pariston vaihto



- Avaa tarkennuspyörässä oleva paristokotelon kansi käyttämällä mukana toimitettua kolikonmuo-
toista avainta. Poista tyhjä paristo.
- Aseta uusi CR 2 -paristo koteloon. Varmista, että pariston navat

vastaavat kotelon merkintöjä. Käytä ainoastaan vuota-
mattomia paristoja.

Varoitus: älä käytä ladattavia paristoja!

- Ruuvaa lopuksi paristokotelon kansi taas kiinni.

Paristot



Paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteen
mukana. Käyttäjät ovat lakisääteisesti velvol-
lisia palauttamaan käytetyt paristot. Paristot
voi palauttaa käytön jälkeen maksuttomasti
esimerkiksi lähimpään liikkeeseen tai keräyspisteeseen.
Paristot on merkitty jäteastian kuvalla, jonka yli on vedetty
rasti, ja haitallisen aineen kemiallisella merkillä (esimer-
kiksi kadmiumin kemiallinen merkki on Cd, elohopean
Hg ja lyijyn Pb).

Suojaa ympäristöämme ympäristölle haitalliselta rasituk-
selta.

7.4 ONGELMIEN RATKAISU JA NÄYTTÖ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Kiikareiden näkökentässä on häiritseviä varjoja.	Silmäsuppiloita ei ole säädetty oikein käytettäväksi joko silmälasien kanssa tai ilman silmälaseja.	Jos käytät silmälaseja, käännä silmäsuppiloita vastukseen asti. Jos et käytä silmälaseja, käännä silmäsuppiloita haluttuun asentoon (katso kappale 3.1).
Etäisyyttä mitattaessa näytölle ilmestyy ”----”.	1. Mittausalue on ylitetty. 2. Kohteen heijastusaste ei ole riittävä. 3. Kohde ei fokuksessa.	1. Katso kappale 4. 2. Katso kappale 7.1 3. Katso kappale 3.5
Etäisyyttä mitattaessa näytölle ilmestyy „co” (clean optic).	1. Mittausalue on alitettu. 2. Objektiivin linssi on likainen.	1. Katso tekniset tiedot. 2. Puhdista objektiivin linssi.
Ristikko vilkkuu käynnistämisen yhteydessä.	Pariston varaus on alhainen.	Voit tehdä vielä noin 100 mittausta. Vaihda paristo tai lämmitä sitä hieman.
Näyttö, ristikko ja kohde eivät ole teräviä samaan aikaan.	Diopterin säätö ei ole paras mahdollinen.	Katso kappale 3.4
Näytölle ilmestyy „Err”.	Elektroniikkahäiriö	Paina mittauspainiketta uudelleen. Jos ilmoitus „Err” ilmestyy näkyviin säännöllisesti, suosittelemme ottamaan yhteyttä SWAROVSKI OPTIK -asiakaspalveluun.

7.5 LISÄTIETOJA



Yksityiskohtaisia tietoja ja neuvoja:
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

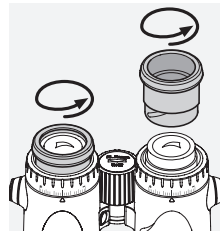
HUOLTO JA HOITO

8.1 PUHDISTUSLIINA

Arat linssipinnat voidaan puhdistaa pakkauksessa mukana seuraavalla mikrokuituliinalla. Se käy okulaari-, objektiiv-, ja silmälasilinssille. Pidä liina aina puhtaana koska lika voi vaurioittaa linssipintoja. Liinan voi pestä kädenlämpöisessä saippuavedessä ja jättää kuivumaan. Käytä liinaa ainoastaan linssipintojen puhdistamiseen.

8.2 PUHDISTUS

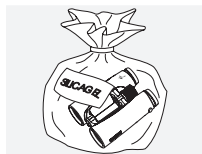
Kaikki elementit ja pinnat on suunniteltu siten, että ne kaipaavat mahdollisimman vähän puhdistusta. Kiikarisi optinen kirkkaus säilyy kauan kun pidät linssipinnat puhtaina, vältä öljyä ja rasvoja. Kun puhdistat linssipintoja, poista irtonainen lika ensin optisella linssiharjalla. Viimeistelee puhdistus henkäisemällä linssipinnalle, ja pyyhi tiivistynyt höyrykalvo pois kostealla liinalla. Runko on paras puhdistaa pehmeällä, kostealla kankaalla (älä käytä tähän puhdistusliinaa).



Vaikeasti puhdistettavan lian (esim. hiekka) voi helposti huuhdella pois kiertämällä okulaarit irti.

8.3 SÄILYTYS

Säilytä kiikari laukussaan, kuivassa paikassa jossa ilmanvaihto toimii.



Jos laite on märkä, on se kuivattava ennen säilöön laittamista. Trooppisessa ilmastossa tai kun kosteusprosentti on suuri, paras säilytystapa on ilmatiivis pakkaus, jonka sisälle laitetaan kosteutta poistavaa ainetta (esim. kvartsi-geeliä).

9. VAATIMUSTENMUKAISUUS

Laite vastaa seuraavien EY-direktiivien vaatimuksia: 2011/65/EY tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, 2012/19/EY sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta sekä 2004/108/EY sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC).

FCC-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Laite on testattu ja sen on todettu noudattavan luokan B digitaalisille laitteille asetettuja rajoituksia FCC-säädösten osion 15 mukaisesti. Rajoitukset on suunniteltu tarjoamaan riittävä suoja haitallista häiriötä vastaan kotitalouksissa. Tuote synnyttää, käyttää ja voi säteillä radiovastaanottoon häiriötä aiheuttavaa suurtaajuusenergiaa, ellei sen asennuksessa ja käytössä noudateta valmistajan ohjeita. Ei voida kuitenkaan taata, ettei häiriöitä esiinny tietyissä asennuksissa. Radio- tai televisiovastaanottoon aiheutettu häiriö voidaan todeta sammuttamalla laite ja kytkemällä virta takaisin päälle. Jos laite aiheuttaa häiriöitä, yritä korjata häiriö kokeilemalla yhtä tai useaa alla olevista keinoista:

- Suuntaa laitteen antenni uudelleen tai vaihda sen paikkaa.
- Lisää laitteen ja häiriöitä vastaanottavan laitteen välistä etäisyyttä.

- Kysy apua jälleenmyyjältä tai kokeneelta radio/TV-tekniikolta.

SWAROVSKI OPTIK KG ei ole vastuussa laitteen aiheuttamista häiriöistä radio- tai televisiovastaanottoon, jos ne aiheutuvat laitteeseen tehdyistä luvattomista muutoksista tai muiden kuin SWAROVSKI OPTIK KG:n hyväksymien yhdyskaapelien tai lisälaitteiden käytöstä. Edellä mainituista syistä johtuvien häiriöiden korjaaminen on käyttäjän vastuulla.

WEEE/ElektroG



Tämä merkintä viittaa siihen, ettei tätä tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen mukana WEEE-direktiivin (sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva direktiivi) ja kansallisten lakien mukaan.

Tämä tuote on toimitettava sille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tietoja sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteistä saa asianomaisilta kunnallisilta laitoksilta tai sähkö- ja elektroniikkalaiteromun valtuutetusta vastaa- nottopisteestä.

Tämän tuotteen oikeanlainen hävittäminen edistää luonnonsuojelua ja estää luonnolle ja ihmisten terveydelle aiheutuvia mahdollisia haittoja, joita voi esiintyä, jos tuotetta käsitellään asiaankuulumattomalla tavalla.

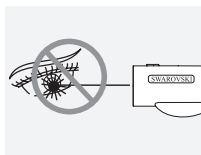
10. HUOLEHDI TURVALLISUUDESTASI



10.1 VAROITUS!

Laite noudattaa standardien EN 60825-1 / IEC 60825-1 / FDA21CFR 1040.10 ja 1040.11 sovellettavia määräyksiä laserluokalle 1, Laser Notice nro 50:n (24.6.2007) mukaisia poikkeuksia lukuun ottamatta. Näin laite on silmäturvallinen ja sitä voidaan käyttää missä tahansa. Sitä ei kuitenkaan saa suunnata suoraan ihmisiä kohti.

10.2 YLEISET OHJEET



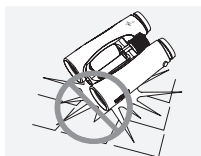
Ala koskaan kohdistaa laitetta lähellä oleviin henkilöihin.



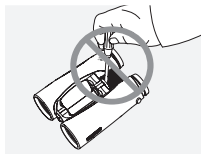
Ala koskaan katso aurinkoon laitteen kanssa! Aurinko saattaa haavoittaa silmiasi!



Ala koskaan katso laitteen läpi kavellessasi! Saatat kompastua esteisiin!



Suojaa laite kolhuilta.



Korjaus ja huolto tapahtuu ainoastaan SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) tai SWAROVSKI OPTIK North America toimesta. Kaikki huolto- ja korjaustyöt muilla kuin alkuperäisillä varaosilla voivat vaikuttaa takuuseen.

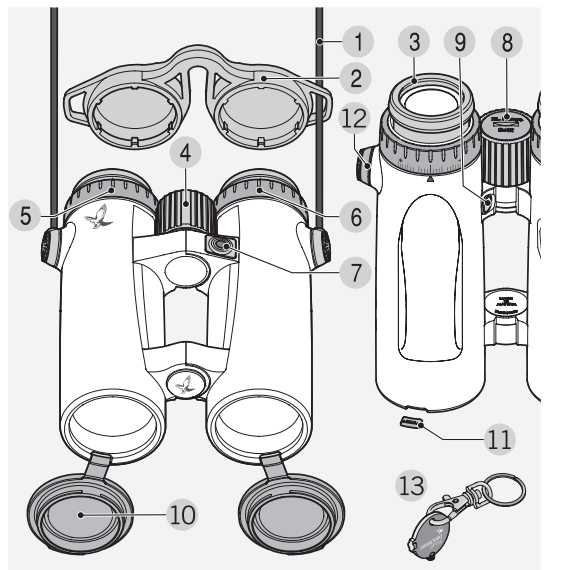
Kaikki tiedot ovat yleisarvoja.

Oikeudet muutoksiin mukaan lukien painovirheisiin pidätetään.

*Tak for, at du har
valgt dette produkt fra
SWAROVSKI OPTIK.
I tilfælde af spørgsmål
bedes du henvende dig
til din forhandler eller
direkte til os på*

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. OVERSIGT



- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1 Bærerem | 8 Dæksel til batteri |
| 2 Regndæksel | 9 Mode tast |
| 3 Justerbare øjestykker | 10 Objektivbeskytter |
| 4 Fokuseringshjul | 11 Objektivdæksel |
| 5 Højre dioptriindstilling | 12 Remforbindelsedæksel |
| 6 Venstre dioptriindstilling | 13 Plastrmønt til batteridæksel |
| 7 Knap til måling af afstand | |

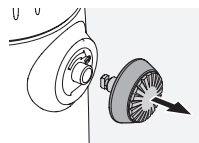
Desuden leveres EL Range med:
Bæretaske, linseklud, quick-guide.

Ved levering er remmen ikke monteret til EL Range. Du kan nemt og hurtigt montere remmen eller specialtilbehør.

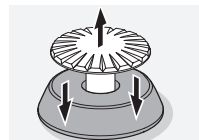
2. MONTERING AF REMMEN



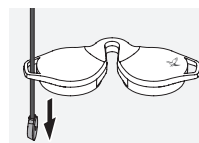
Tryk knappen ind, og drej den imod urets retning (90°).



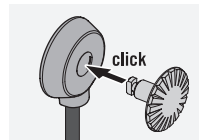
Træk knappen ud.



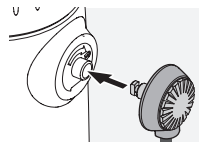
Tag pinden ud af ringen.



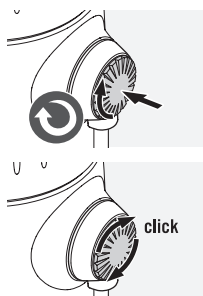
Hvis du vil montere en regnbeskyttelse eller andet tilbehør, skal du først trække remmen gennem løkken i det pågældende dæksel.



Pres pinden ind i remmen, til den klikker.



Indsæt knappen i den angivne position på kikkerten.

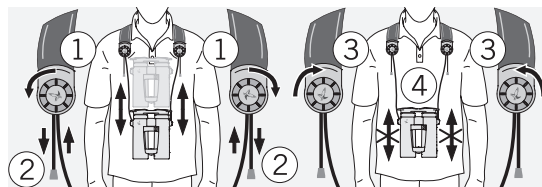
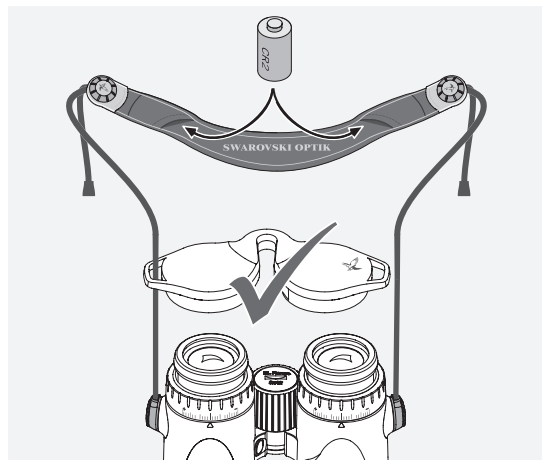


Pres pinden helt ind, og drej den en smule i urets retning.

Slip presset på pinden, og fortsæt med at dreje den i urets retning, til den klikker.

Henvisning:

Hvis pinden ikke kan drejes længere uden at presse den, betyder det, at den er monteret sikkert.

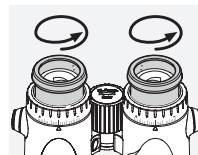


3. IBRUGTAGNING AF KIKKERTEN

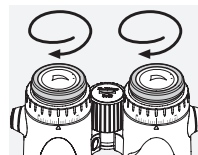
Batteriet er allerede isat. Kikkerten er klar fra starten. Udfør følgende indstillinger før kikkerten benyttes:

3.1 INDSTILLING AF ØJESTYKKET

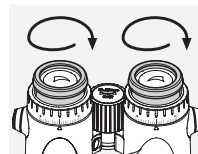
Der er fire forskellige indstillingsmuligheder med forskellig afstand mellem øjet og linsen. Du kann indstille den optimale afstand individuelt.



Pos. A: Udgangsposition uden briller: Drej øjestykkerne helt ud i retning mod uret.



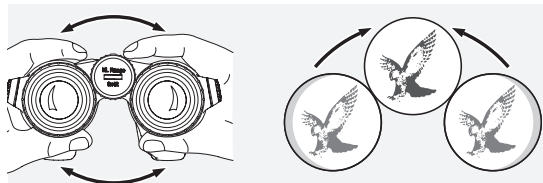
Pos. B: Udgangsposition med briller: Drej begge drejelige øjestykker så langt ind som muligt i retning mod uret.



Pos. C og D: Alternative positioner og mellempositioner for personer med og uden briller.

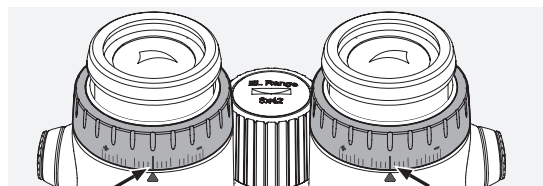
3.2 INDSTILLING AF ØJENAFSTANDEN

For at kunne se et enkelt, rundt billede vider du begge kikkerthalvdele så langt ud at der ikke optræder generende skygger.



3.3 ANVENDELSE VED SAMME SYNSSTYRKE PÅ BEGGE ØJNE

a. Træk den venstre og den højre dioptriindstilling ud og drej dem til det lange midterstykke på dioptriskalaen ses overens med den lille trekant på den underste side af kikkerten.

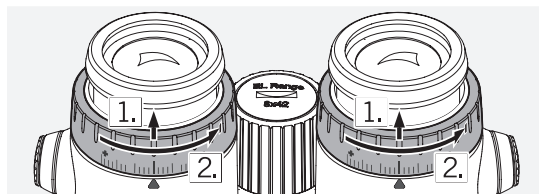


b. Skub derefter dioptriindstillingen ind igen.

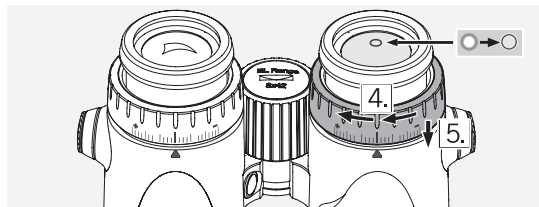
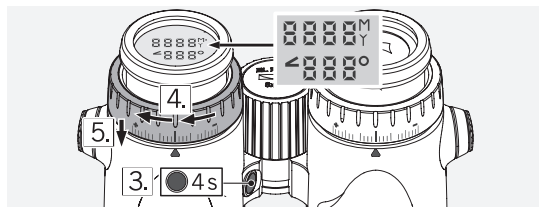
3.4 DIOPTRIUDLIGNING

For at kunne nå frem til det optimale billede må den eventuelle forskel i synsstyrke på det højre og det venstre øje udlignes.

1. Kontrollér, at objektivdækslerne er lukket, og træk ud i begge dioptrijusteringsringene.



2. Drej begge dioptrijusteringsringene imod urets retning, til de stopper.
3. Tryk mode tasten ned i 4 sekunder. Så får du en fremgangsmåde til indstilling af dioptriudligningen (display lyser 60 sekunder). For at forlade denne indstilling før tid trykker du bare på måletasten eller mode tasten.
4. Se med det venstre øje gennem okularet på displayet og drej dioptri indstillingen langsomt med uret indtil displayet står skarpt.
5. Skub derefter dioptriindstillingen ind igen.
6. Gentag trin 4 og 5 med højre dioptrijusteringsring for at indstille den optimale billedkvalitet for højre øje (sigtemærke).



Henvisning:

Ved den nøjagtige indstilling af øjenstykkerne og øjenafstanden bliver den optimale komfort opnået (se kapitel 3.1, 3.2).

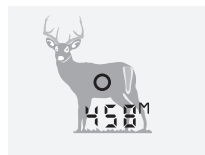
3.5 INDSTILLING AF SKARPHED



Ved at dreje på fokushjulet kan der indstilles skarpt på hvert objekt fra den korteste afstand (se teknisk datablad) til uendeligt.

4. BETJENING

4.1 ENKELT MÅLING



Sigtemærket fremkommer, når man trykker kortvarigt på måleknappen. Når man slipper knappen, vises det målte område på displayet. Af optiske sikkerhedshensyn for at beskytte personer i

nærheden er det ikke muligt at foretage en ny måling, før der er gået 2 sekunder. I løbet af denne sikkerhedspause vises en kontinuerlig serie af minussymboler på displayet. Måling er i gang.

4.2 SCAN-MODE

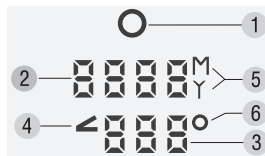


Bevægelige mål bliver målt kontinuerligt i Scan-Mode. Instrumentet skifter automatisk til Scan-Mode, når man holder måletasten nede i mere end 3 sekunder.

Så længe man holder måletasten trykket ind (max 120 sek) bliver der udført målinger i Scan-Mode. Den maksimale rækkevidde i Scan-Mode udgør op til ca. 1.000 m.

5. MENUSYSTEM

5.1 DISPLAY



1. Målmærke
2. Visning af afstanden i meter eller yards (4-cifret)
3. Visning af vinkel i grader eller den korrigerede skudafstand

4. Vinkel symbol (<)
5. Visning i meter (M) eller yards (Y)
6. Grad symbol (°)

5.2 EKSTRAFUNKTIONER OG PROGRAMMER

Følgende programmer (P) er til rådighed:

- P1 Individuelle lysstyrkeindstillinger
- P2 Visning af den anden displayrække:
 - P2 fra (ingen visning)
 - Korrigeret ballistisk skudafstand (vinkelafhængig) (Display: CAL)
 - Visning af vinkel i grader (Display: <)
- P3 Meter / Yard omstilling
- P4 Automatisk lysstyrketilpasning (til/fra)

Fabriksindstillinger:

- P1: Trin 3
- P2: fra
- P3: meter
- P4: til

Udvalg af programmer:

Holdes mode tasten nede i 2 sekunder ender man i hovedmenuen: Med måletasten vælges nu den ønskede indstilling i programmerne.

Med korte tryk på mode tasten kommer man til det næste menupunkt. Hvis man holder tasten nede i 5 sekunder forlader man automatisk menuen og ender i måle mode. indstillingerne bliver automatisk gemt.

Du kan finde detaljerede oplysninger om menunavigation i den medfølgende quick-guide.

Henvisning:

Efter et batteriskift bliver indstillingerne gemt.

5.3 LYSSTYRKEINDSTILLING AF DISPLAY (P1, P4)

P1 – individuel lysstyrkeindstilling – den lysstyrke der passer til dig. Du kan vælge mellem 5 lysstyrketrin.

Fastlæg nu i P4, om den automatiske lysstyrketilpasning er koblet til eller fra.

- Til: **Ud fra den lysstyrke, som du har valgt**, regulerer kikkerten automatisk displayets lysstyrke.
- Fra: Displayet lyser konstant op på det lysstyrketrin, som du har valgt.

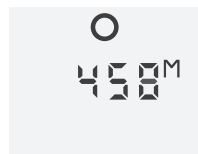
5.4 VINKELPROGRAM (P2)

Ved hver afstandsmåling kan du desuden vælge at vise kikkertens vinkel i forhold til horisonten. Endvidere kan den korrigerede skudafstand også vises på baggrund af vinkelmålingen.

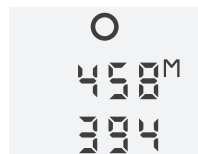
Indstilling af vinkelmåling

På den nederste linje i displayet kan vises enten

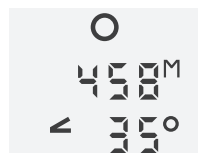
- ingen yderligere information
- eller den korrigerede skydeafstand (CAL)
- eller vinklen kan vises.



Display visning uden vinkelmåling



Display visning med korr. skudafstand



Display visning med vinkelmåling

SWAROAIM (korrigeret ballistisk skudafstand)

Ved skud i vinkel (opad eller nedad) virker tyngdekraften ikke så længe som ved et horisontal skud. Derfor kommer der en fladere skudbane og dermed også et ændret træfpunkt.

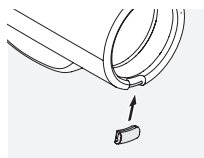
5.5 INDSTILLING YARDS/METER (P3)

Kikkerten kan vise den målte afstand i yards eller meter. Valget vises efter et kort tryk på måletasten i Menu P3. Den valgte enhed gælder også for den korrigerede ballistiske skudafstand.

6. AFTAGNING AF OBJEKTIVDÆKSLET



1. Åbn objektivdækslet.
2. Træk fast nedad i objektivdækslet.



3. Pres hættten fast på metalringen. Hætten er ikke ordentligt monteret, før der høres et klik.

Henvisning:

Hvis du vil sætte objektivdækslet på igen, presser du hættten af metalringen med tommelfingeren og gentager trin 3 med objektivdækslet.

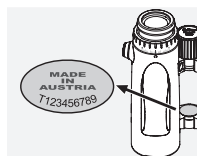
7. ALMINDELIGE HENVISNINGER

7.1 RÆKKEVIDDE

Den maksimale rækkevidde bliver påvirket af følgende faktorer:

	Rækkevidde høj	Rækkevidde lav
Farve af målobjekt	Lys	Mørk
Overflade	Skinnende	Mat
Vinkel til målobjekt	Vinkelret	Spids
Objektstørrelse	Stor	Lille
Solskin	Lidt (overskyet)	Meget (solskin)
Atmosfæriske betingelser	Klar	Diset
Objektstruktur	Homogen (Husmur)	Uhomogen (busk, træ)

7.2 SERIENUMMER

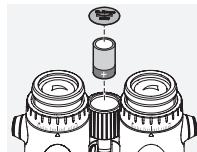


Serie nummeret på din kikkert er placeret på „made in austria“ emblemet.

7.3 BATTERISKIFT

Eftersyn af batteriets tilstand. Et brugt batteri bliver vist ved det blinkende målmærke ved ibrugtagning af kikkerten. Efter den første fremkomst af det blinkende målmærke er der ca. 100 målinger tilbage.

Batteriskift



- Batteridækslet i fokushjulet åbnes med hjælp den vedlagte plastnøgle. Tag de tomme batterier ud.
- Læg nu de nye CR 2-batterier ind. Bemærk den korrekte placering af polerne der er optegnet

i det indre af batteriskuffen. Brug kun udløbssikre batterier.

Advarsel! Brug ikke genopladelige batterier!

- Til sidst skrues batteridækslet på igen.

Batterier



Batterier må ikke bortskaffes sammen med husstandsaffald; du har i henhold til loven pligt til at aflevere brugte batterier. Du kan aflevere batterierne gratis lige i nærheden (f.eks. der, hvor du købte dem eller hos det kommunale renovationsselskab). Batterierne er mærkede med en overstreget affaldsspand på hjul samt det kemiske tegn for det skadelige stof, f.eks. „Cd“ for cadmium, „Hg“ for kviksølv og „Pb“ for bly.

Lad os sammen beskytte vores natur mod miljøbelastninger.

7.4 PROBLEMLØSNING OG DISPLAYVISING

Problem	Årsag	Løsning
Er der skygebilleder i randen af synsfeltet.	Indstilling af øjestykket er ikke rigtig.	Brillebærere skal køre øjestykkerne helt ind. Ved brug uden briller bliver øjestykket drejet ud til den ønskede position (se kapitel 3.1).
Ved afstandsmåling kommer en visning "----".	1. Måleområdet er overskredet. 2. Refleksionsgraden af objektet er utilstrækkeligt. 3. Mål ikke i fokus.	1. Se kapitel 4. 2. Se kapitel 7.1 3. Se kapitel 3.5
Ved afstandsmåling kommer en visning „co“ (clean optic).	1. Måleområdet er underskredet. 2. Objektiv linsen er beskidt.	1. Se tekniske data 2. Tør objektiv linsen af.
Målmærket blinker ved start.	Batteriets kapacitet er ringe.	Der er stadig ca. 100 målinger mulige. Skift batterier eller varm dem op i kort tid.
Display, målmærke, målobjekt er ikke skarpe samtidig.	Dioptriindstilling er ikke optimal.	Se kapitel 3.4
På displayet vises „Err“.	Fejl i elektronikken	Tryk igen på måle tasten. Hvis displayet bliver ved med at vise „Err“, anbefaler vi, at der tages kontakt med SWAROVSKI OPTIK's kundeservice.

7.5 YDERLIGERE INFORMATION



Du kan finde omfattende informationer og tips på: WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

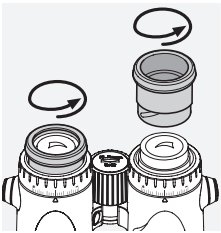
8. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

8.1 RENGØRINGSKLUD

Med specialkluden af mikrofibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas. Den er egnet til objekativer, okularer og briller. Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasflader!

8.2 RENGØRING

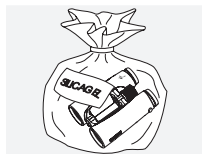
Alle komponenter og overflader er lette at pleje. For varigt at kunne garantere din kikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpensel for at rengøre optikken. Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden. Kikkerthuset plejes bedst med en blød, fugtig pudseklud (brug ikke optik-rengøringskluden).



Hvis kikkerten er meget snavset (fx sand), kan øjestykkerne skrues helt af, så det er nemt at gøre okulalet rent.

8.3 OPBEVARING

Du bør opbevare kikkerten i den tilhørende taske på et godt ventileret sted.



Hvis kikkerten er våd, skal den tørres først.

I tropiske områder eller områder med stor luftfugtighed er det bedste opbevaringssted en lufttæt beholder med et middel, der absorberer fugtigheden (fx silica-gel).

9. OVERENSSTEMMELSE

Apparatet overholder retningslinjerne i Direktiv 2011/65/EF om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr, 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet.

FCC Overholdelsesdokumentation

Dette udstyr er blevet testet og fundet i overensstemmelse med grænserne for en klasse B digital anordning, ifølge del 15 af FCC reglerne. Disse grænser er beregnet på at give rimelig beskyttelse mod skadelig interferens i en installation i et beboelsesområde. Dette udstyr skaber, bruger og kan udsende frekvensenergi og kan, hvis det ikke er installeret og bruges i overensstemmelse med instruktionerne, forårsage interferens med radiokommunikation. Der er imidlertid ingen garanti for at interferens ikke kan ske i en bestemt installation. Hvis dette udstyr skaber skadelig interferens i radio- eller fjernsynsmodtagelse, hvad der kan bestemmes ved at tænde og slukke for udstyret, opfordres brugeren til at prøve at korrigere interferensen ved en eller flere af de følgende foranstaltninger:

- Giv modtagerantennen en anden retning eller placering.
- Forøg afstanden mellem udstyret og modtageren.

- Kontakt forhandleren eller en erfaren radio/TV-tekniker for hjælp.

SWAROVSKI OPTIK KG er ikke ansvarlig for nogen helst radio- eller fjernsynsinterferens forårsaget ved uautoriserede ændringer af dette udstyr eller udskiftning eller tilslutning af forbindelseskabler og udstyr andre end de der er specificeret af SWAROVSKI OPTIK KG. Rettelsen af interferens forårsaget af sådan uautoriseret ændring, erstatning eller tilslutning er brugerens ansvar.

WEEE/ElektroG



Dette symbol betyder, at produktet i henhold til WEEE-direktivet (direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr) og national lovgivning ikke må bortskaffes sammen med husstandsaffaldet.

Produktet skal afleveres på et dertil indrettet bortskaffelsessted. Du kan få oplysninger om bortskaffelsessteder til affald af elektrisk og elektronisk udstyr hos den kompetente kommunale myndighed eller et organ godkendt til bortskaffelse af sådant affald.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt bidrager til beskyttelse af miljøet og forhindrer de eventuelle skader på miljøet og menneskers sundhed, som kunne opstå ved forkert behandling af produktet.

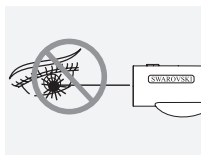
10. FOR DIN SIKKERHED



10.1 ADVARSEL!

Apparatet svarer til forskrifterne for laserklasse 1 efter de gyldige normer Normen EN 60825-1 hhv. IEC 60825-1 hhv. FDA21CFR 1040.10 og 1040.11 bortset fra afvigelser ifølge laser notat nr. 50, dateret 24. juni, 2007. Ifølge dette er apparatet øjesikkert og kan anvendes efter ønske, apparatet må dog ikke rettes direkte mod personer.

10.2 GENERELLE ANVISNINGER



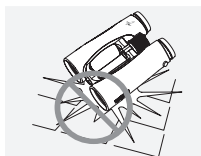
Ret aldrig apparatet mod personer på kort afstand.



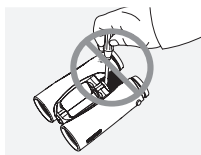
Kig ikke ind i solen med apparatet! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!



Brug ikke apparatet, når du gar! Du kan overse forhindringer!



Beskyt apparatet mod stød.



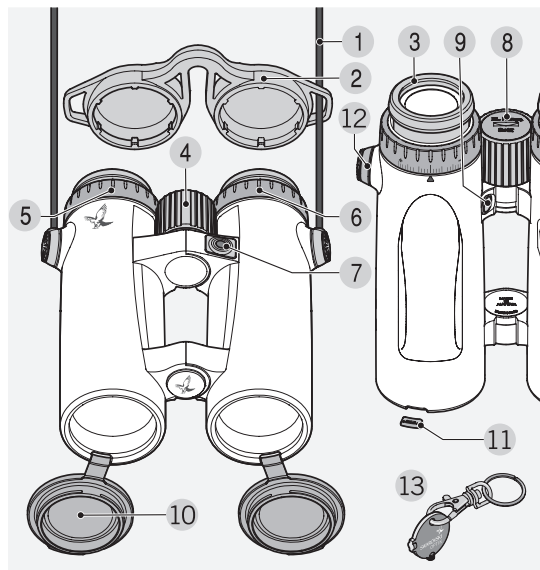
Reparation og servicearbejde må kun udføres af SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America og enhver form for arbejde af ikke-autoriserede parter medfører at garantien bortfalder.

Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

*Мы благодарим Вас
за выбор изделия от
SWAROVSKI OPTIK.
Если у Вас возникнут
вопросы, пожалуйста,
обращайтесь к нашему
дилеру в Вашем регионе
или непосредственно
на WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

1. ОБЗОР



- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Ремень | 7 Кнопка измерения |
| 2 Защитная крышка окуляра | 8 Крышка отсека для батареи |
| 3 Наглазники | 9 Кнопка режима |
| 4 Маховик фокусировки | 10 Защитная крышка объектива |
| 5 Кольцо диоптрийной настройки для правого глаза | 11 Защитная крышка объектива |
| 6 Кольцо диоптрийной настройки для левого глаза | 12 Крышка разъема ремня |
| | 13 Ключ „монетка“ |

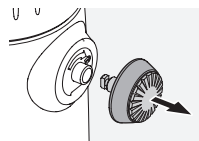
Комплектация бинокля EL Range:
Сумка для переноски, чистящая салфетка,
краткое руководство

На момент поставки ремень к биноклю EL Range не пристегнут. Быстро прикрепить ремень или другие аксессуары не составляет труда.

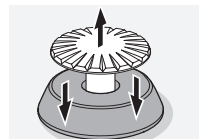
2. ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ



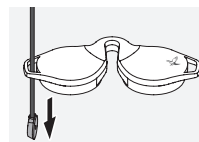
Вдавить кнопку внутрь и повернуть ее против часовой стрелки (90°).



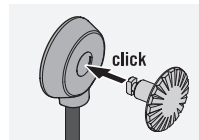
Вытянуть кнопку.



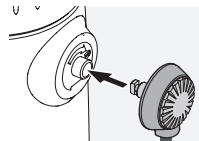
Вытащить штифт из кольца.



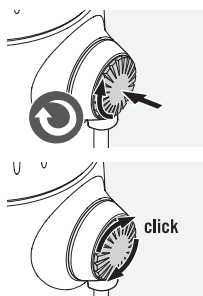
Чтобы прикрепить козырек для защиты от дождя или другой аксессуар, необходимо сначала продеть ремень через петлю в соответствующей крышке.



Защелкнуть штифт на ремне.



Вставить кнопку в выбранном положении на бинокле.

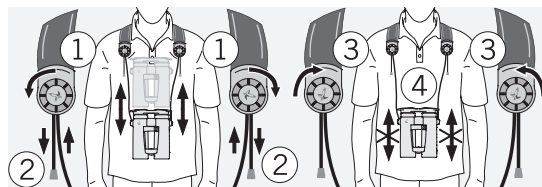
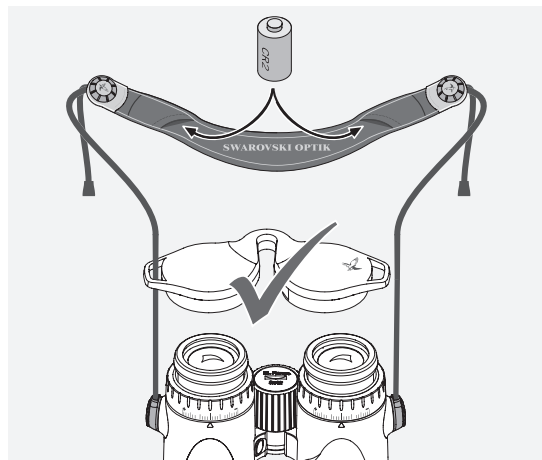


Плотно прижать штифт и повернуть его немного по часовой стрелке.

Отпустить штифт и повернуть его дальше по часовой стрелке до щелчка (приблизительно 1/4 оборота).

Примечание:

Если штифт без нажима больше повернуть нельзя, значит, он зафиксировался.

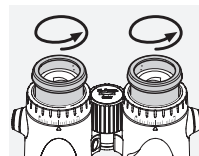


3. ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

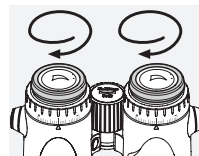
Батарея уже помещена в отсек для батареи. Бинокуляр полностью готов к эксплуатации. Перед включением прибора необходимо выполнить следующую настройку:

3.1 РЕГУЛИРОВКА НАГЛАЗНИКОВ

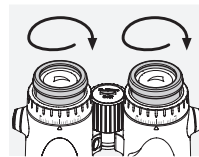
Всего, в вашем распоряжении четыре отдельные позиции, соответствующие различным расстояниям от глаза до линзы. Оптимальное расстояние можно подбирать в индивидуальном порядке.



Поз. А: Исходная позиция без очков: Полностью выдвиньте наглазники на себя, вращая их против часовой стрелки.



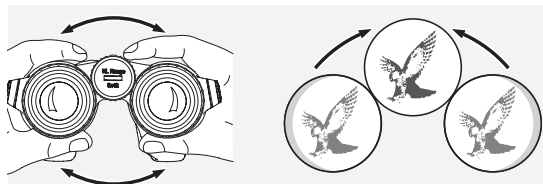
Поз. Б: Исходная позиция в очках: Вкрутите оба поворотных наглазника до упора, вращая их по часовой стрелке.



Поз. В и Г: Альтернативные позиции, т.е. промежуточные ступени для тех, кто носит и не носит очки.

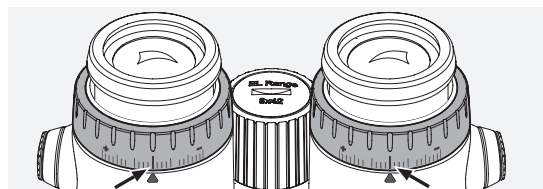
3.2 РЕГУЛИРОВКА МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ

Для получения изображения в одной окружности разведите половинки бинокля на такой угол, чтобы исчезли тени и помехи.



3.3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА ПРИ РАВНОЙ ОСТРОТЕ ЗРЕНИЯ ОБОИХ ГЛАЗ

a. Выдвиньте левое и правое кольцо диоптрийной наводки и поворачивайте их до тех пор, пока длинная риска на диоптрийной шкале не совместится с треугольничком на нижней стороне прибора.

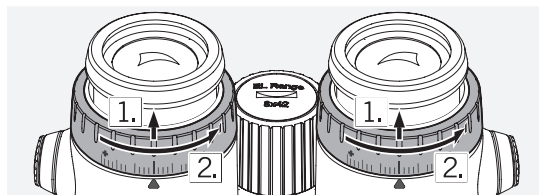


b. Затем задвиньте кольца диоптрийной наводки обратно.

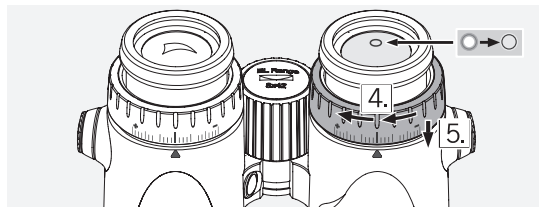
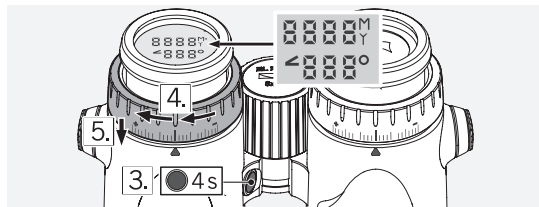
3.4 ИНТЕРВАЛ ДИОПТРИЙНОЙ НАВОДКИ

Для получения оптимального качества изображения может потребоваться дополнительное выравнивание с учетом разной остроты зрения левого и правого глаза.

1. Не снимайте защитные крышки объективов, а только снимите оба кольца диоптрийной настройки.



2. Повернуть оба кольца диоптрийной настройки против часовой стрелки до упора.
3. Нажмите и удерживайте кнопку режима в течение четырех секунд. Вы перейдете в режим установки интервала диоптрийной наводки (дисплей светится в течение 60 секунд). Чтобы выйти из этого режима раньше, повторно нажмите кнопку измерения или кнопку режима.
4. Теперь посмотрите левым глазом на дисплей через левый окуляр и медленно вращайте кольцо диоптрийной настройки, пока изображение дисплея не станет четким.
5. Затем задвиньте кольцо диоптрийной наводки обратно.
6. Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, с правым кольцом диоптрийной наводки, чтобы установить оптимальную резкость изображения для правого глаза (прицельной марки).



Примечание:

Точная настройка наглазников и межзрачкового расстояния позволяет достичь оптимального зрительного комфорта на дисплее (см. раздел 3.1, 3.2).

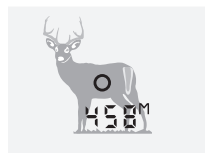
3.5 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ



Для настройки резкости изображения объекта с кратчайшего расстояния фокусировки (см Technical Data Sheet) до бесконечности, просто поверните фокусирующее колесо.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

4.1 ОДНОКРАТНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ



Прицельная марка появляется при кратковременном нажатии на кнопку измерения. Отпустив кнопку, на дисплее можно увидеть измеренное расстояние. Для предотвращения чрезмерной

нагрузки на глаза выполнение следующего измерения допускается только примерно через две секунды. В это время работы на дисплее отображается серия знаков «минус». Производится измерение.

4.2 РЕЖИМ СКАНИРОВАНИЯ

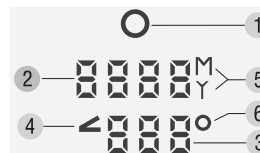


В режиме сканирования происходит постоянное измерение расстояния до движущихся целей. Режим сканирования включается автоматически, если держать нажатой кнопку измерения более трех секунд.

Пока кнопка измерения держится нажатой (макс. 120 с), измерения осуществляются в режиме сканирования. Максимальная дальность измерения в режиме сканирования составляет около 1.000 м.

5. НАВИГАЦИЯ ПО МЕНЮ

5.1 ДИСПЛЕЙ



1. Прицельная марка
2. Показ измеряемого расстояния в метрах или ярдах (в виде 4-значного числа)
3. Отображение результатов измерения угла в

градусах или откорректированного расстояния до цели

4. Символ угла (<)
5. Показ значений в метрах (M) или ярдах (Y)
6. Символ градуса (°)

5.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ И ПРОГРАММЫ

В вашем распоряжении имеются следующие программы (P):

- P1 Индивидуальные настройки яркости
- P2 Показ второй строки дисплея:
 - P2 выкл. (без индикации)
 - Откорректированное баллистическое расстояние до цели (в зависимости от угла) (Дисплей: CAL)
 - Показ угловых величин в градусах (Дисплей: <)
- P3 Переключение между метрами и ярдами
- P4 Автоматическая регулировка яркости (вкл./выкл.)

Заводские настройки:

- P1: степень 3
- P2: выкл.
- P3: Метры
- P4: вкл.

Выбор программы:

Держите нажатой кнопку режима в течение двух секунд. Появится главное меню: Теперь с помощью кнопки измерения выберите нужный параметр в соответствующей программе.

При кратковременном нажатии кнопки режима происходит переход к следующему пункту меню. Если не нажимать ни одной из кнопок в течение пяти секунд, происходит автоматический выход из меню и переход в режим измерения. При этом установленные настройки автоматически сохраняются.

Подробные сведения о структуре меню даны в прилагаемом кратком руководстве.

Указание:

Установленные настройки сохраняются после смены батареи.

5.3 НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ ДИСПЛЕЯ (P1, P4)

Далее выберите в P1 – индивидуальная настройка яркости – подходящую степень яркости дисплея. На выбор имеются 5 степеней яркости.

Теперь в P4 определите, включить или отключить автоматическую регулировку яркости.

- Вкл.: Бинокль будет автоматически регулировать интенсивность свечения дисплея **на основании выбранной вами степени яркости.**
- Выкл.: Дисплей будет светиться с одинаковой силой в соответствии с выбранной вами степенью яркости.

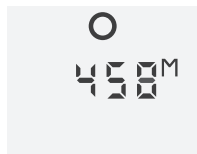
5.4 ПРОГРАММА ОТОБРАЖЕНИЯ УГЛОВЫХ ВЕЛИЧИН (P2)

При каждом измерении расстояния можно также дополнительно задать показ угла бинокля по отношению к горизонту. Кроме того, на основании углового положения, может также показываться откорректированное расстояние до цели.

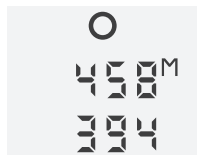
Настройка угловых измерений

В нижней строке дисплея может показываться либо

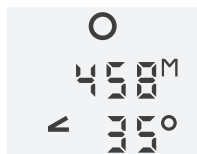
- нет дополнительной информации
- или откорректированное расстояние до цели (CAL)
- или угол отобразить нельзя.



Изображение на дисплее без измерения угловых величин



Изображение на дисплее с показом откорр. расстояния до цели



Изображение на дисплее с измерением угловых величин

SWAROAIM

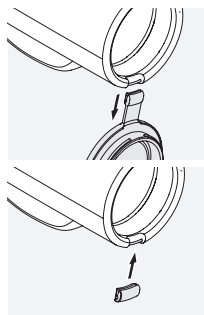
(откорректированное баллистическое расстояние до цели)

При выстреле под углом (вверх или вниз) земное притяжение действует иначе, чем при горизонтальном выстреле. Траектория полета пули в этом случае несколько выравнивается, а точка попадания смещается.

5.5 УСТАНОВКА ЯРДОВ / МЕТРОВ (P3)

Бинокль может показывать измеряемое расстояние в ярдах или метрах. Выбор осуществляется кратковременным нажатием кнопки измерения в меню P3. Выбранная здесь единица измерения также используется для откорректированного баллистического расстояния до цели.

6. СНЯТИЕ ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОБЪЕКТИВА



1. Открыть защитную крышку объектива.
2. С усилием потянуть защитную крышку объектива вниз.
3. Прижать крышку к металлическому кольцу. Крышка плотно прикрепится, если послышится щелчок.

Указание:

Если нужно вновь прикрепить защитную крышку объектива, сдвиньте большим пальцем крышку с металлического кольца и повторите действие 3, описанное для защитной крышки объектива.

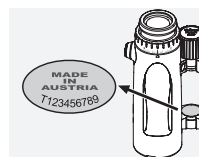
7. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

7.1 ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ

Максимальная дальность измерения зависит от следующих факторов:

	Дальность больше	Дальность меньше
Цвет объекта прицеливания	Светлый	Темный
Поверхность	Блестящая	Матовая
Угол по отношению к объекту прицеливания	Прямой	Острый
Размер объекта	Большой	Маленький
Солнечный свет	Слабый (облачно)	Сильный (солнечно)
Атмосферные условия	Ясно	Туманно
Структура объекта	Однородная (стена дома)	Неоднородная (куст, дерево)

7.2 СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

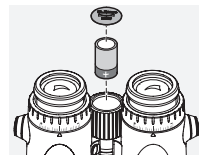


Серийный номер вашего бинокля расположен рядом с эмблемой. Сделано в Австрии.

7.3 СМЕНА БАТАРЕИ

Проверка заряженности батареи. Если батарея садится, при включении прибора мигает прицельная марка. При первом появлении мигающей прицельной марки можно сделать еще около ста измерений.

Смена батареи



- Откройте крышку отсека для батареи в маховике фокусировки с помощью ключа „монетка“, входящего в комплект поставки. Извлеките разрядившуюся батарею.

- Вставьте новую батарею CR 2. Следите за правильным расположением полюсов, которые обозначены внутри отсека. Используйте только нетекущие батареи. Предупреждение: Не допускается применение перезарядных аккумуляторов!
- В завершение, привинтите крышку на место.

Батарей



Запрещается выбрасывать батареи вместе с бытовыми отходами; по закону, использованные батареи необходимо возвращать. Батареи можно бесплатно сдавать на утилизацию по месту жительства (например в торговых точках или коммунальных пунктах вторсырья). На батареи помещается изображение перечеркнутого мусоросборника, а также химический символ содержащегося в них вредного вещества, а именно: „Cd“ означает кадмий, „Hg“ – ртуть, а „Pb“ – свинец.

Защищайте вместе с нами природу от неблагоприятного воздействия.

7.4 УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ И ИНДИКАЦИЯ ДИСПЛЕЯ

Проблема	Причина	Устранение
При наблюдении за объектом поле зрения затеняется по краю (происходит виньетирование).	Положение наглазников не соответствует правильной позиции для использования прибора в очках или без очков.	Если вы носите очки, задвиньте наглазники до упора. Если вы не носите очки, наглазники следует выдвинуть в нужную позицию (см. раздел 3.1).
При измерении дистанции появляется знак „----“.	1. Превышен предел измерения. 2. Недостаточная степень отражения объекта. 3. Цель не в фокусе.	1. См. раздел 4. 2. См. раздел 7.1 3. См. раздел 3.5
При измерении дистанции появляется знак „co“ (clean optic).	1. Недостаточный диапазон измерения. 2. Загрязнена оптика объектива.	1. См. технические данные. 2. Прочистите оптику объектива.
При включении прибора мигает прицельная марка.	Батарея садится.	Можно сделать еще около 100 измерений. Смените или немного подогрейте батарею.
Дисплей, прицельная марка, объект прицеливания отображаются с разной резкостью.	Неоптимальная диоптрийная настройка.	См. раздел 3.4
На дисплее появляется надпись „Err“.	Неисправность электроники	Нажмите повторно кнопку измерения. Если надпись „Err“ сохраняется длительное время, рекомендуется связаться с отделом обслуживания SWAROVSKI OPTIK.

7.5 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Дополнительная информация и советы приведены здесь:
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

8.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 ЧИСТЯЩАЯ САЛФЕТКА

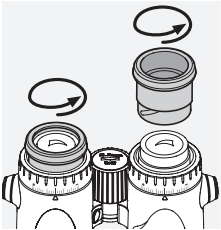
С помощью специальной салфетки из микрофазера Вы можете самостоятельно протирать чувствительные поверхности стекол. Она подходит и для объективов, и для окуляров, и для очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности могут стать причиной повреждения стекол. Если салфетка испачкана, ее можно постирать в теплом мыльном растворе с последующей сушкой на воздухе. Ее следует применять исключительно для ухода за стеклами оптических приборов!

8.2 УХОД ЗА ОПТИЧЕСКИМ ПРИБОРОМ

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход.

Для сохранения хороших оптических свойств бинокля в течение продолжительного времени поверхности оптических элементов следует содержать в чистоте, не допуская попадания на них грязи, жиров и масел. При загрязнении оптики с ее поверхности сначала с помощью специальной кисточки удаляют крупные частицы.

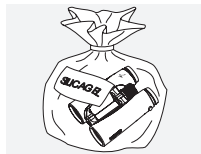
Для последующей глубокой чистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистой салфеткой.



Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани (не используйте с этой целью чистящую салфетку для оптики). При сильном загрязнении (например, песком) наглазники можно полностью вывернуть, что делает их чистку еще проще.

8.3 ХРАНЕНИЕ

Рекомендуется хранить бинокль в чехле в хорошо проветриваемом месте.



При попадании влаги на корпус бинокль перед использованием необходимо высушить.

В тропиках и в регионах с повышенной влажностью идеальное место хранения – герметичная емкость с абсорбентом влаги (силикагелем).

9.

СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ

Данное устройство соответствует директивам 2011/65/ЕС об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных приборах, 2012/19/ЕС об отслуживших электрических и электронных приборах и 2004/108/ЕС об электромагнитной совместимости.

Декларация о соответствии правилам FCC

В результате проведенного тестирования сделано заключение, что данное оборудование соответствует ограничениям, установленным для цифровых устройств класса В, согласно Правилам Федеральной комиссии связи (FCC), часть 15. Данные ограничения установлены для того, чтобы обеспечить достаточную защиту от отрицательного воздействия в бытовых условиях. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиочастотную энергию; если оно не установлено и не используется в соответствии с инструкциями, это может оказать отрицательное воздействие на системы радиосвязи. Однако, невозможно гарантировать отсутствие такого воздействия в каждом конкретном случае. Если данное оборудование оказывает отрицательное воздействие на качество приема радио- или телевизионных сигналов, которое можно определить путем включения и выключения данного оборудования, рекомендуется, чтобы пользователь попытался скорректировать такое воздействие посредством одной или нескольких из нижеуказанных мер:

- Переориентировать или переместить приемную антенну.
- Увеличить дистанцию между данным оборудованием и приемным устройством.
- Обратиться за помощью к торговому представителю или квалифицированному радио-/телемастеру.

Компания SWAROVSKI OPTIK KG не несет ответственности за воздействие на радио- или телесистемы, вызванное несанкционированными модификациями данного оборудования, заменой деталей, или подсоединением кабелей или оборудования, отличных тех, которые определены компанией SWAROVSKI OPTIK KG. Устранение воздействия, вызванного такой несанкционированной модификацией, заменой или подключением, является обязанностью пользователя.

WEEE/ElektroG



Этот символ указывает на то, что данное изделие должно утилизироваться отдельно от бытовых отходов в соответствии с директивой WEEE (Директива об отслуживших электрических и электронных приборах) и с национальным законодательством.

Данные изделия необходимо сдавать в специализированные приемные пункты. Информацию о приемных пунктах можно получить в соответствующих учреждениях коммунального хозяйства или в компетентных организациях по утилизации отслуживших электрических и электронных приборов.

Правильная утилизация данного изделия способствует охране природы и предотвращает возможный вред для окружающей среды и здоровья человека, который может быть причинен ненадлежащим использованием изделия.

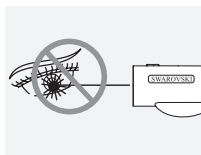
10. ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ



10.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Данный прибор соответствует предписаниям для лазеров класса 1, согласно действующим нормам EN 60825-1, или IEC 60825-1, или FDA21CFR 1040.10 и 1040.11, за исключением допустимых отклонений, указанных в Laser Notice № 50 от 24 июня 2007 г. В соответствии с этими документами, данный прибор безопасен для глаз и может использоваться любым образом, однако не должен направляться прямо на человека.

10.2 ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



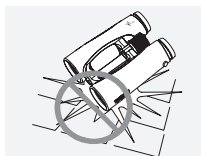
Ни в коем случае не направлять прибор с небольшого расстояния на человека.



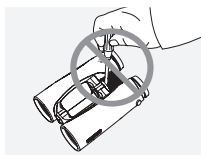
Ни в коем случае не смотреть через прибор на солнце! Это может стать причиной повреждения Вашего зрения!



Ни в коем случае не смотреть в бинокль во время ходьбы! Вы можете не заметить препятствие и споткнуться об него!



Оберегайте Ваш прибор от ударов.



Ремонт и обслуживание должны осуществляться только либо SWAROVSKI OPTIK Absam (Австрия) или SWAROVSKI OPTIK Северная Америка. Любые работы неуполномоченной стороной приводят к потере гарантии.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

ГАРАНТИЕ

Мит diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 10 Jahren für das Fernglas bzw. 2 Jahren für die Elektronik ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instand zu setzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit.

Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Aufgrund des Funktionsprinzips und der spezifischen Bauweise von Optronikgeräten bestehen folgende spezielle Regelungen: Alle Geräte werden von uns, soweit funktionell nötig, betriebsbereit mit eingelegten oder beigeackten Markenbatterien ausgeliefert. Für diese Batterien können wir keinerlei Haftung übernehmen; es gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Hersteller, die selbst über Garantieleistung – speziell über Schäden durch ausgelaufene Batterien – entscheiden.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigecklossen ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

WARRANTY

With this SWAROVSKI OPTIK product, you purchased a high-quality product, which comes with a worldwide warranty of 10 years on the binoculars and 2 years on the electronics from the date of purchase according to the following terms and conditions by SWAROVSKI OPTIK:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

On account of the functional principle and the special manner of construction of optronic instruments the following special condition applies: Insofar as is functionally necessary, all instruments are supplied ready to operate with brand-name batteries either already inserted or enclosed separately. We can assume no liability for these batteries. The warranty conditions of the respective manufacturers apply and it is they who decide on warranty matters – especially regarding damage due to spent batteries.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

Remarks for the United States of America:

For warranty services all products purchased in the United States, our only warranty authorized service is through SWAROVSKI OPTIK North America. For further information please call 1-800-426-3089.

GARANTIE

En achetant ce produit SWAROVSKI OPTIK, vous avez fait l'acquisition d'un article de très haute qualité pour lequel nous accordons une garantie valable dans le monde entier d'une durée de 10 ans pour les jumelles, et de 2 ans pour les composants électroniques. La période de garantie débute le jour de l'achat conformément aux conditions suivantes :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

Le principe du fonctionnement et la construction spécifique des instruments optroniques font qu'ils doivent répondre à la disposition spéciale suivante : Nous livrons tous les instruments prêts à être mis en service et dotés de piles de marque ou de piles jointes à l'emballage si le fonctionnement le nécessite. Nous ne pouvons assumer de responsabilité pour ces piles; ce sont les conditions de garantie des fabricants respectifs qui sont valables et ce sont eux qui fixent eux-mêmes les prestations de garantie, notamment pour des dommages causés par des piles défectives.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légalées ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche ne peut pas en répondre.

GARANZIA

Con questo articolo SWAROVSKI OPTIK avete acquistato un prodotto di alta qualità per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo di 10 anni per il binocolo e di 2 anni per l'elettronica, a partire dalla data di acquisto e alle seguenti condizioni:

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera.

Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

In base al principio di funzionamento e alla particolare costruzione dei dispositivi optoelettronici e necessario attenersi alla seguente regola: Tutti i dispositivi vengono forniti da noi pronti per essere utilizzati e, se previsto dal funzionamento, con batterie di marca già inserite o accluse. Non ci possiamo assumere alcuna responsabilità per tali batterie; per esse valgono le condizioni di garanzia dei rispettivi produttori che decidono anche sulla prestazione di garanzia, in particolare nel caso di danni provocati da batterie scariche.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonchè di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso, nei singoli paesi, esistessero altre prestazioni di garanzia (legali o volontarie), è l'importatore o rivenditore stesso ad esserne responsabile. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, non può farsene garante.

GARANTÍA

Con este producto de SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un producto de excelente calidad, para el cual concedemos una garantía con validez en el mundo entero de 10 años a partir de la fecha de la compra para el binocular y de 2 años para los componentes electrónicos conforme a las condiciones siguientes:

Mientras sea vigente el período de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

A causa del modo de funcionamiento y de la forma de construcción específica de los aparatos optónicos se aplican las reglas especiales: Todos los aparatos nos serán entregados en estado de funcionamiento con las baterías originales puestas o equivalentes de marca. Por las baterías no nos responsabilizamos, se aplica la garantía del fabricante correspondiente, especialmente por daños producidos por baterías recargables.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

GARANTIE

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK heeft u een kwaliteitsproduct van uitstekende waarde gekocht, waarvoor wij een wereldwijd geldige garantie van 10 jaren voor de verrekijker resp. 2 jaren voor de elektronica vanaf aankoop volgens de volgende condities verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Gedurende de eerste vijf jaar dragen wij ook de arbeidskosten.

Door de garantie wordt de wettelijke vrijwaringplicht niet beperkt.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

In verband met het functieprincipe en de specifieke bouwwijze van optronische instrumenten bestaat volgende speciale regeling: Alle instrumenten worden door ons, voorzover functioneel vereist, bedrijfsklaar met erin gelegde of bijgevoegde merkbatterijen geleverd. Voor deze batterijen kunnen wij ons niet aansprakelijk stellen; geldig zijn de garantiebepalingen van de betreffende fabrikanten die zelf over garantievergoeding – vooral bij schade door leeggelopen batterijen – beslissen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgeschreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiegeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

GARANTI

Med denna produkt från SWAROVSKI OPTIK har du skaffat en vara av högsta kvalitet, med 10 års garanti för kikaren respektive 2 år för elektroniken. Garantin är giltig över hela världen och gäller från inköpsdatum enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställingsfel, täcker vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst. De fem första åren ersätter vi både material och arbetskostnader.

Genom denna garanti begränsas inte de lagliga rättigheterna.

Då produktvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss icke auktoriserad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmusklar, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

På grund av funktionsprincipen och optronikinstrumentens specifika konstruktion, har vi följande speciella regel: Alla instrument levereras av oss, i den man det är funktionellt nödvändigt, fardiga att tas i bruk med isatt eller medlevererat markesbatteri. För dessa batterier overtar vi ingen garanti; har galler respektive tillverkares garantibestämmelser, vilka själva avgör hur garantibestämmelserna skall tolkas – speciellt beträffande skador som uppstår på grund av laddade batterier.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin är given av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehåller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

TAKUU

Hankkimalla tämän SWAROVSKI OPTIKin laitteen olette saanut laadukkaan tuotteen, jolle annamme kiikarin osalta 10 vuoden takuun sekä 2 vuoden maailmanlaajuisen takuun elektronisten laitteiden osalta. Takuu alkaa ostohetkestä ja on voimassa seuraavien ehtojen täyttyessä:

Jos laitteessa ilmenee materiaali/työ virhe, SWAROVSKI OPTIK KG vastaa materiaalikustannuksista takuun koko voimassaoloajan. Kyseisissä tapauksissa SWAROVSKI OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata tai vaihtaa laite tai viallinen osa harkintansa mukaan. Ensimmäisten viiden takuuvuoden ajan Swarovski vastaa sekä materiaali että työkuustannuksista.

Tämä takuu ei rajoita lainmukaisia takuuvollisuuksia.

Tapauksissa, joissa tuotevalikoima on muuttunut, SWAROVSKI OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata viallinen laite tai vaihtaa se samanarvoiseen tuotteeseen.

Optoelektronisten laitteiden toimintatavan ja erityisen rakenteen vuoksi ovat seuraavat säännöt voimassa: Kaikki laitteet toimitetaan, mikäli laitteen toimivuus sita edellyttää, toimintavalmiina, merkkiparistot asetettuina tai mukana pakkauksessa. Swarovski ei vastaa paristoista. Paristoja koskee asianomaisen valmistajan takuehdot. Pariston valmistaja päättää itse, korvaako han mahdolliset, erityisesti pariston vuotamisen aiheuttamat vahingot.

SWAROVSKI OPTIK KG ei ota mitään velvoitteita korjauksista, jos kyseessä ei ole SWAROVSKI OPTIK KG:n valtuuttama korjaaja, eikä vioista jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä eikä myöskään laitevan aiheuttamasta suorasta tai epäsuorasta vahingosta. Lisäksi takuu ei koske osia, jotka käytössä altistuvat normaalille kulumiselle, esim. okulaarit, kantohihna, laukku, pintamateriaali jne.

Takuu on voimassa vain jos valtuutettu myyjä on ostopäivänä täyttänyt takuukortin asianmukaisesti: tuotenumero, päiväys, myyjän leima.

Takuu ja muiden korjausten ja/tai huoltojen yhteydessä esität tämä takuukortti valtuutetulle SWAROVSKI OPTIK myyjälle tai toiminta laite rahtivapaasti suoraan meille. Jos laite toimitetaan korjaukseen/huoltoon ilman takuukorttia, laite korjataan ja kulut veloitetaan asiakkaalta. Jos kyseessä on takuukorjaus laite lähetetään takaisin vakuutettuna (toimitustapa on SWAROVSKI OPTIKin päätettävissä) veloituksetta, muutoin lähetyskulut veloitetaan asiakkaalta. Ulkomaan lähetyksissä mahdolliset tulli- ja verokulut veloitetaan vastaanottajalta.

Takuun myöntäjä on SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta. Oikeudenkäyttöpaikka on Innsbruck; Itävallan lakien mukaisesti.

Jos yksittäisissä maissa myönnetään muita takuita tai vakuuksia (lainmukaisia tai vapaaehtoisia), niistä on vastuussa maahantuoja tai valtuutettu jälleenmyyjä. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta si-toutuu vastuuseen ainoastaan kun lakien mukaiset velvoitteet ovat olemassa.

GARANTI

Med dette SWAROVSKI OPTIK produkt har De købt et avanceret kvalitetsprodukt. Vi yder verdensomspændende garanti på hhv. 10 år for kikkerten og 2 år for elektronikken, gældende fra købsdato iht. følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. I de første fem år overtager vi derudover arbejdsomkostningerne.

Den lovbestemte garantiforpligtelse indskrænkes ikke gennem garantien.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Pga. de optroniske apparaters funktionsprincip og specifikke konstruktion gælder følgende specielle regulering: Alle apparater leveres, så vidt det er nødvendigt for funktionen, i driftsklar tilstand fra vores side med ind- eller vedlagte markebatterier. Vi har ikke for disse batterier. Det er batteriproducentens garantibestemmelser, som er gældende, og det er producenten selv, som bestemmer over garantiydelse – specielt for eventuelle skader, der er opstået som følge af udløbne batterier.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremmer, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/servicebevis ikke er vedlagt apparatet, reparerer det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet af garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.

ГАРАНТИЯ

Приобретая продукт SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественное изделие, на которое согласно нижеприведенным условиям предоставляется действующая по всему миру гарантия 10 лет на бинокль и 2 года на электронику с момента покупки:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Вследствие особенностей функционирования и конструкции оптоэлектронных приборов существует следующее специальное условие: Все приборы, поставляемые с завода, готовы к эксплуатации, если необходимо по условиям эксплуатации, в комплекте поставки имеются встроенные в прибор или отдельно прилагаемые элементы питания известных производителей. Производитель не несет ответственности за работу элементов питания; для них действует гарантия соответствующего производителя, который самостоятельно решает о действии гарантийных обязательств, в частности, в случае вытекания элементов питания.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.